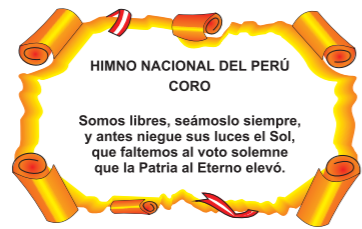


Símbolos de la Patria



Bandera



Coro del Himno Nacional



Escudo

Declaración Universal de los Derechos Humanos

El 10 de diciembre de 1948, la Asamblea General de las Naciones Unidas aprobó y proclamó la Declaración Universal de Derechos Humanos, cuyos artículos figuran a continuación:

- Artículo 1.- Todos los seres humanos nacen libres e iguales en dignidad y derechos (...) deben comportarse fraternalmente los unos con los otros.
- Artículo 2.- Toda persona tiene todos los derechos y libertades proclamados en esta Declaración, sin distinción alguna de raza, color, sexo, idioma, religión, opinión política o de cualquier otra índole, origen nacional o social, posición económica, nacimiento o cualquier otra condición. Además, no se hará distinción alguna fundada en la condición política, jurídica o internacional del país o territorio de cuya jurisdicción dependa una persona (...)
- Artículo 3.- Todo individuo tiene derecho a la vida, a la libertad y a la seguridad de su persona.
- Artículo 4.- Nadie estará sometido a esclavitud ni a servidumbre, la esclavitud y la trata de esclavos están prohibidas en todas sus formas.
- Artículo 5.- Nadie será sometido a torturas ni a penas o tratos crueles, inhumanos o degradantes.
- Artículo 6.- Todo ser humano tiene derecho, en todas partes, al reconocimiento de su personalidad jurídica.
- Artículo 7.- Todos son iguales ante la ley y tienen, sin distinción, derecho a igual protección de la ley. Todos tienen derecho a igual protección contra toda discriminación que infrinja esta Declaración (...)
- Artículo 8.- Toda persona tiene derecho a un recurso efectivo ante los tribunales nacionales competentes, que la ampare contra actos que violen sus derechos fundamentales (...)
- Artículo 9.- Nadie podrá ser arbitrariamente detenido, preso ni desterrado.
- Artículo 10.- Toda persona tiene derecho, en condiciones de plena igualdad, a ser oída públicamente y con justicia por un tribunal independiente e imparcial, para la determinación de sus derechos y obligaciones o para el examen de cualquier acusación contra ella en materia penal.
- Artículo 11.-
 - Toda persona acusada de delito tiene derecho a que se presuma su inocencia mientras no se pruebe su culpabilidad (...)
 - Nadie será condenado por actos u omisiones que en el momento de cometerse no fueron delictivos según el Derecho nacional o internacional. Tampoco se impondrá pena más grave que la aplicable en el momento de la comisión del delito.
- Artículo 12.- Nadie será objeto de injerencias arbitrarias en su vida privada, su familia, su domicilio o su correspondencia, ni de ataques a su honra o a su reputación. Toda persona tiene derecho a la protección de la ley contra tales injerencias o ataques.
- Artículo 13.-
 - Toda persona tiene derecho a circular libremente y a elegir su residencia en el territorio de un Estado.
 - Toda persona tiene derecho a salir de cualquier país, incluso del propio, y a regresar a su país.
- Artículo 14.-
 - En caso de persecución, toda persona tiene derecho a buscar asilo, y a disfrutar de él, en cualquier país.
 - Este derecho no podrá ser invocado contra una acción judicial realmente originada por delitos comunes o por actos opuestos a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.
- Artículo 15.-
 - Toda persona tiene derecho a una nacionalidad.
 - A nadie se privará arbitrariamente de su nacionalidad ni del derecho a cambiar de nacionalidad.
- Artículo 16.-
 - Los hombres y las mujeres, a partir de la edad núbil, tienen derecho, sin restricción alguna por motivos de raza, nacionalidad o religión, a casarse y fundar una familia (...)
 - Solo mediante libre y pleno consentimiento de los futuros esposos podrá contraerse el matrimonio.
 - La familia es el elemento natural y fundamental de la sociedad y tiene derecho a la protección de la sociedad y del Estado.
- Artículo 17.-
 - Toda persona tiene derecho a la propiedad, individual y colectivamente.
 - Nadie será privado arbitrariamente de su propiedad.
- Artículo 18.- Toda persona tiene derecho a la libertad de pensamiento, de conciencia y de religión; este derecho incluye la libertad de cambiar de religión (...)
- Artículo 19.- Todo individuo tiene derecho a la libertad de opinión y de expresión (...)
- Artículo 20.-
 - Toda persona tiene derecho a la libertad de reunión y de asociación pacíficas.
 - Nadie podrá ser obligado a pertenecer a una asociación.
- Artículo 21.-
 - Toda persona tiene derecho a participar en el gobierno de su país, directamente o por medio de representantes libremente escogidos.
 - Toda persona tiene el derecho de acceso, en condiciones de igualdad, a las funciones públicas de su país.
 - La voluntad del pueblo es la base de la autoridad del poder público; esta voluntad se expresará mediante elecciones auténticas que habrán de celebrarse periódicamente, por sufragio universal e igual y por voto secreto u otro procedimiento equivalente que garantice la libertad del voto.
- Artículo 22.- Toda persona (...) tiene derecho a la seguridad social, y a obtener (...) habida cuenta de la organización y los recursos de cada Estado, la satisfacción de los derechos económicos, sociales y culturales, indispensables a su dignidad y al libre desarrollo de su personalidad.
- Artículo 23.-
 - Toda persona tiene derecho al trabajo, a la libre elección de su trabajo, a condiciones equitativas y satisfactorias de trabajo y a la protección contra el desempleo.
 - Toda persona tiene derecho, sin discriminación alguna, a igual salario por trabajo igual.
 - Toda persona que trabaja tiene derecho a una remuneración equitativa y satisfactoria, que le asegure, así como a su familia, una existencia conforme a la dignidad humana y que será completada, en caso necesario, por cualesquiera otros medios de protección social.
 - Toda persona tiene derecho a fundar sindicatos y a sindicarse para la defensa de sus intereses.
- Artículo 24.- Toda persona tiene derecho al descanso, al disfrute del tiempo libre, a una limitación razonable de la duración del trabajo y a vacaciones periódicas pagadas.
- Artículo 25.-
 - Toda persona tiene derecho a un nivel de vida adecuado que le asegure, así como a su familia, la salud y el bienestar, y en especial la alimentación, el vestido, la vivienda, la asistencia médica y los servicios sociales necesarios; tiene asimismo derecho a los seguros en caso de desempleo, enfermedad, invalidez, vejez, vejez u otros casos de pérdida de sus medios de subsistencia por circunstancias independientes de su voluntad.
 - La maternidad y la infancia tienen derecho a cuidados y asistencia especiales. Todos los niños, nacidos de matrimonio o fuera de matrimonio, tienen derecho a igual protección social.
- Artículo 26.-
 - Toda persona tiene derecho a la educación. La educación debe ser gratuita, al menos en lo concerniente a la instrucción elemental y fundamental. La instrucción elemental será obligatoria. La instrucción técnica y profesional habrá de ser generalizada, el acceso a los estudios superiores será igual para todos, en función de los méritos respectivos.
 - La educación tendrá por objeto el pleno desarrollo de la personalidad humana y el fortalecimiento del respeto a los derechos humanos y a las libertades fundamentales; favorecerá la comprensión, la tolerancia y la amistad entre todas las naciones y todos los grupos étnicos o religiosos, y promoverá el desarrollo de las actividades de las Naciones Unidas para el mantenimiento de la paz.
 - Los padres tendrán derecho preferente a escoger el tipo de educación que habrá de darse a sus hijos.
- Artículo 27.-
 - Toda persona tiene derecho a tomar parte libremente en la vida cultural de la comunidad, a gozar de las artes y a participar en el progreso científico y en los beneficios que de él resulten.
 - Toda persona tiene derecho a la protección de los intereses morales y materiales que le correspondan por razón de las producciones científicas, literarias o artísticas de que sea autora.
- Artículo 28.- Toda persona tiene derecho a que se establezca un orden social e internacional en el que los derechos y libertades proclamados en esta Declaración se hagan plenamente efectivos.
- Artículo 29.-
 - Toda persona tiene deberes respecto a la comunidad (...)
 - En el ejercicio de sus derechos y en el disfrute de sus libertades, toda persona estará solamente sujeta a las limitaciones establecidas por la ley con el único fin de asegurar el reconocimiento y el respeto de los derechos y libertades de los demás, y de satisfacer las justas exigencias de la moral, del orden público y del bienestar general en una sociedad democrática.
 - Estos derechos y libertades no podrán, en ningún caso, ser ejercidos en oposición a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.
- Artículo 30.- Nadie en esta Declaración podrá interpretarse en el sentido de que confiere derechos algunos al Estado, a un grupo o a una persona, para emprender y desarrollar actividades (...) tendientes a la supresión de cualquiera de los derechos y libertades proclamados en esta Declaración.



MINISTERIO DE EDUCACIÓN

Yachakuqkunapa Shimi Qullqa

YACHAKUQKUNAPA SHIMI QULLQA

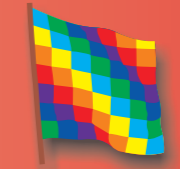
The collage features several cards for teaching Quechua and Aymara alphabets. Each card includes a sun icon, the letter name in both languages, and examples of words with their meanings and images.

- Ch ch - ch**: Chay (r) Imapis mikunapaq yanushqa kay. Coor. - Kay aytaqa chashqanam. - Esta carne ya está bien cocida.
- H h - h**: Hacha (h) Hachin kulluyta yura. - hach. - Niumin hachita wallu yashash, - El hombre cortó árboles para leña.
- A a - a**: Acha (h) Imapis yanushqa aytaqa. - Niumin yanushqa aytaqa. - Los platos ya están cocidos.
- Chay (r)**: Maymanpis nuna aqhwa wita. Dagar. - Ashkemna quchaman chaarimay. - Los animales ya están llegando.
- Chacha (h)**: Imatapis alli Bap. Puerentem. - Chachagpi yamitá w. - Amarramos fuertemente.
- Hacha-hacha (h)**: Acha hacha kappin. Dagar. - Abimayashan qhwa hacha hacha. - El perro vive en el bosque de quinuales.
- Hacha (h)**: Piyasapim qullwasha, pukashin. - Yimayapa tsurimi hacha. - El hijo de mi amigo es tacho.
- Hacha (h)**: Millapita awashqa, imatapis qipinapaq. - Hacha pura carter. - Warnilla illulluná apash hukunawemil. - La mujer carga a su hijo con su mate.

A CH
H
K
L
LL
M
N
Ñ
P
Q
R
S
SH
T
TS
U
W
Y

DISTRIBUIDO GRATUITAMENTE POR EL MINISTERIO DE EDUCACIÓN PROHIBIDA SU VENTA

Anqash Qichwa Shimichaw





Yachakuqkunapa Shimi Qullqa

A
CH
H
K
L
LL
M
N
Z
P
Q
R
S
SH
T
TS
U
W
Y

A
a-a

Ch
ch - ch

H
h-h

Chacharan (r). Nuna, ashmapis pununar hitarayki.
Reostarse, estar echado.

- Wamra chacharkan mamaña mill-qancha.
- El niño está recostado en las faldas de su mamá.

Chakay (r). Kayshiw anllpata tikray.
Colar la tierra.

- Nunakunam chakrata chakayan muru.
- Los hombres voltean la tierra para sembrar.

Chaki (h). Nunakunapa, ashmakun purinapaq kaqinkuna.
Pie.

- Wamrapa chakinimi hakaykan.
- El pie del niño está hinchado.

Chakra (h). Murukunapaq...
campanero.

- Nunakunam uraykashan.
- Los hombres están tristes.

Chay (r). Imapis mikunapaq yanushqa kay.
Cocer.

- Kay aytasaqa chashqanam.
- Esta carne ya está bien cocida.

Chay (r). Maymanpis nuna ashma witi.
Zigzag.

- Ashmakuna quchaman chaariyan.
- Los animales ya están llegando.

Chachaq (h). Imatapis allí llapaq...
Fuertemente.

- Chachaqmi yamtata wasi.
- Amarremos fuertemente.

Chacha (h). Nuna, ashmapis...
2. Hija.

- Yamsaqam Isurimi hacha.
- El hijo de mi amigo es rubio.

Hacha (h). Alaka hacha kapin.
2. Hacha.

- Alurimi yachin qinwa hacha hacha purichishan.
- El zorro vive en el bosque de quinuales.

Hacha (h). Pii nunapis qallwaish, pukallishu...
2. Hacha.

- Yamsaqam Isurimi hacha.
- El hijo de mi amigo es rubio.

Hacha (h). Milhepita awashqa, imataple...
Monte para cargar.

- Wamriqa llullunta aparin hakunwanni.
- La mujer carga a su hijo con su manta.

Hacha (h). Ichikallan ashma wayichaw waslam.
mikuna. Cuy.

- Qonyan wayichaw hakata mikuyarqay.
- Ayrer cominos cuy en mi casa.

Hacha (h). Mutunapaq, wallunapaq rirashan.
Hacha.

- Rirashan walluykayyan haachawarmi.
- Están cortando el atao con un hacha.

Hachay (r). 1. Imapis qarantashichaw lakaykamashan...
Wasiy. Aumentar de volumen.

1. Wamrapa chankarimi hachashqa kayken runita lakaykuashqa kapin.
2. Hara muim allisasa hakan puwatashqa.

- El mote de maíz aumenta de tamaño cuando se hace hervir.

Hacha (h). Milhepita awashqa, imataple...
Monte para cargar.

- Wamriqa llullunta aparin hakunwanni.
- La mujer carga a su hijo con su manta.

Anqash Qichwa Shimichaw



Ministro de Educación

Javier Sota Nadal

Vice Ministro de Gestión Pedagógica

I del Vexler Talledo

Director Nacional de Educación Bilingüe Intercultural

Modesto Gálvez Ríos

Ruraq:

Leonel Alexander Menacho López

Yanapaqkuna:

Víctor Paredes Estela

Ñawintsaspa Allichatsiq:

Dr. Rodolfo Cerrón-Palomino

Allitsaq:

Leonel Alexander Menacho López
Nonato Rufino Chuquimamani Valer

Siqikuna huqarimuq:

Lupo R. Chuquimamani Torres
Gary L. Chuquimamani Torres

Wakitsiq:

Mónica I sela Ramírez Vigo

Lima - Perú

Título del Diccionario:

Yachakuqkunapa Shimi Qullqa

Biblioteca:

Educación Primaria

ISBN: 9972-881-30-X

Hecho en el Depósito Legal:

BNP: 2005-3381

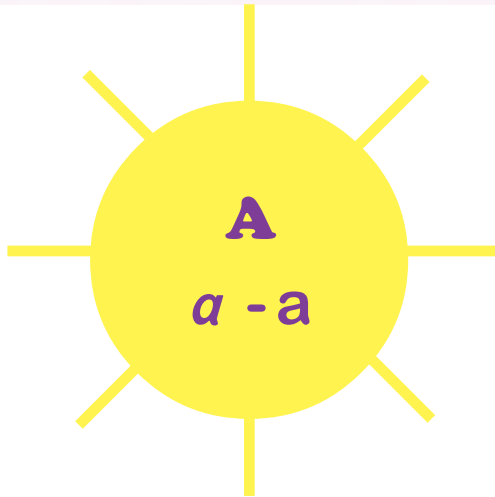
Impreso en:

Corporación Gráfica Navarrete S.A.

**Programa de Educación en Áreas
Rurales (PEAR)-Convenio de
Préstamo N^o 7176-PE**

©Ministerio de Educación - 2005
Derechos Reservados.





Atska. (h). Imapis mirashqa kaptin. *Bastante, mucho.*

- Tikupa ashmankunaqa atskanam.
- Bastantes son los animales de Teodosia.

Atski. (h). Inti, chiwchi, imapis tsarishqa kar ampichaw kar rikaanapaq. *Luz, luminosidad, claridad.*

- ¡Atskita upiy!
- ¡Apaga la luz!

Atsikyay. (r). Ampichaw atski kay. *Alumbrar.*

- ¡Wamra, mamaykita Atsikyay!
- ¡Niño, alumbra a tu madre!

Achachay. (r). Intichaw uryar, qishyar qarantsik humpiwan kay. *Sofocarse, afiebrarse.*

- Nunam achachaatsikun qishyawan.
- El hombre se sofoca con la enfermedad.

Achikay. (h). Willakuychaw, mana alli warmi, wamrakunata suwan mikunanpaq. *Bruja.*

- Achikayshi wiskurta tapukun.
- Dice que la bruja le pregunta al gallinazo.

Achipay. (r). Nuna, ashmapis hukpa waqtanman, imapis pachanman, qirukunam tsaripay lluqashqan. *Trepar, subir.*

- Wamrakunam achipayan qaqakunachaw.
- Los niños trepan en las rocas.

Achkuy. (r). Imatapis ishkan makiwan aylluy. *Recoger con las manos.*

- Warmikunam kinwata achkuykaayan.
- Las mujeres están recogiendo con las dos manos la quinua.

Ahayaatsiy. (r). Pitapis piñatsiy. *Hacer que otro se enoje; molestar.*

- Yachakuqkunam yachatsiqninta aha-yaatsiyan.
- Los alumnos hacen enojar a su maestro.

Akaka. (h) Hirkakunachaw akaka, akaka nishpa waqaq pishqu. *Pájaro carpintero, pito.*

- Akakam rumita uchkun.
- El pájaro carpintero agujerea la piedra.

Akllakuna. (h). Intipa warminpaq akrashqa shipashkuna. *Escogidas del sol.*

- Akllakunam inkapa ratashninkunata awayan.
- Las vírgenes del sol tejen la ropa del inca.

Akray. (r). Atska imakunapis kaqchaw imalaya kashqantapis rikaykur, rakipa rakir, qutuy. *Escoger, seleccionar.*

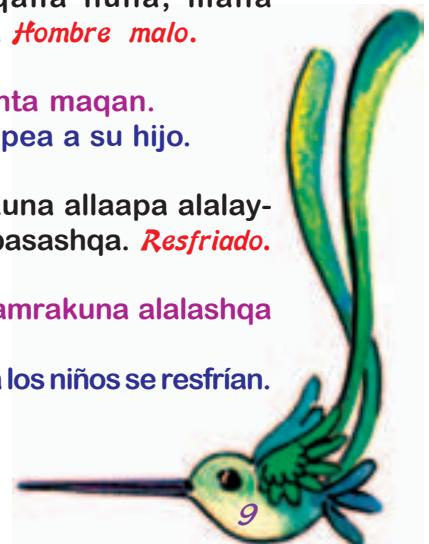
- Warmikunam papata akrayan rantikuyaananpaq.
- Las mujeres escogen papas para vender.

Aksay. (h). Piñashqalla nuna, mana rimapay. Yaqa, yanqa. *Hombre malo.*

- Aksay nunam tsurinta maqan.
- El hombre malo golpea a su hijo.

Alalashqa. (h). Nunakuna allaapa alalaychaw kayaptin alalay pasashqa. *Resfriado.*

- Qaha ratamuptin wamrakuna alalashqa qishyaykaayan.
- Cuando cae la helada los niños se resfrían.



Alay. (h). Imapis rahunaw kaptin. *Frío.*

- Shipashmi alalaatsikun hirkachaw mit-sikur.
- La joven siente frío cuando pastorea en los cerros.

Allawka. (h). Imapis itsuqpa tsimpan-chaw kaq. *Derecha.*

- Yanasaa allawka makintam pakishqa.
- Mi amigo se fracturó el brazo derecho.

Allay. (r) Puqushqa papata, uqata, ullukutapis patsapita hurqay. *Cosecha de tubérculos.*

- Malli papatam allaykan chakranchaw.
- María cosecha papas en su chacra.

Allitsay. (r). Imatapis rurar shumaq waytakunawan, imakunawanpis alliyaat-siy alli rikakunanpaq. *Adornar, arreglar.*

- Wamrantsikpa aqtsanta allitsay.
- Adorna bien el pelo de nuestra hija.

Allpa. (h). Llapan patsachaw kaq, tsaychaw imatapis muruntsik, liqitatapis rurantsik. *Tierra.*

- Nunakunam allpapita tikata rurayan.
- Los hombres hacen adobes de tierra.

Allqu. (h). Wayi taapakuq ashma, imatapis maakur kanikun. *Perro.*

- Allqum nunata kanin.
- El perro muerde al hombre.

Allwi. (h). Mikunapaq murukuy, tullunpitam mikunan wayuran runkun rurinchaw. *Arvejas.*

- Wamrakunam allwita pallayan miku-yaananpaq.
- Los niños cosechan arvejas para comer.

Alsakuy. (r). Nunakuna allqutsaakuptin, tsayta tikratsinapaq nunakuna imatapis ruray. *Levantamiento, rebelión.*

- Hatun markachaw uryaq nunakunam alsakuyan uryankunata chanintsatsir.
- Los hombres que trabajan en la gran ciudad se levantan en protesta para revindicar el valor de su trabajo.

Altsay. (r). Imatapis mana alli kaqta shumaq ruray. *Arreglar.*

- Taqay nunakunam huchushqa wayiita altsaykaayan.
- Aquellos hombres están arreglando mi casa derruida.

Ama. (h). Mana munayta ninapaq. *No (prohibitivo).*

- Ama pukllaytsu.
- No juegues.

Amaa. (h). Unay nunakunapa pampakuyaanan. *Tumba antigua.*

- Yanasaami amaata tarishqa taqay hirkachaw.
- Mi amigo encontró una tumba antigua en aquel cerro.



Amaru. (h). Hupayyuq machaku. *Serpiente sagrada.*

- Unay taytantsikkunaqa amarutam qunquripaayarqan.
- Los antiguos peruanos adoraron a la serpiente sagrada.

Ampi. (h). Inti hiqaptin, mana atski kaptin, tsaymi ampi. Tuta. *Noche, oscuridad.*

- Qanyan ampim uushaata suwayaamashqa.
- La noche de ayer me robaron mis ovejas.

Amuku. (h). Kuchikunapa, uushakunapa qaranchaw kawakuq kurukuna. *Garrapata.*

- Uushakunatam amuku uyuyaatsin.
- Las garrapatas enflaquecen a las ovejas.

Amuqllu. (h). Ruminaw qarantsikchaw winaq. *Tumor.*

- Chankaachawmi huk amuqllu yurishqa.
- Me ha crecido un tumor en la pierna.

Anaq.(h) Imapis allaapa chukru kaq. Raku. *Duro.*

- Kay chakraqa allaapa anaqmi kanaq.
- Esta chacra había sido muy dura.

Antsay. (r). Nuna, ashmapis qishyar mana alliyaakuriptin. *Agravarse.*

- Qishyaq wamram antsaakurishqa.
- El niño enfermo se ha agravado.

Aniillu. (h) Rukanakunaman churakuna. *Anillo.*

- Shipashmi aniilluta rantin.
- Una joven compra un anillo.



Anka. (h). Hirkakunachaw paariq hatun pishqu, ichik ashmakunata mikuq. *Aguila.*

- Ankam wanushqa uushata mikun.
- El águila come una oveja muerta.



Anka. (h). Nunapa, ashmakunapapis siki uraynin. *Cadera, rabadilla.*

- Tumpum ashnuta ankanchaw kanin.
- El moscardón pica al burro en la rabadilla.

Ankash. (h). Imakunapapis ichiklla lasaynin kaptin. *Liviano.*

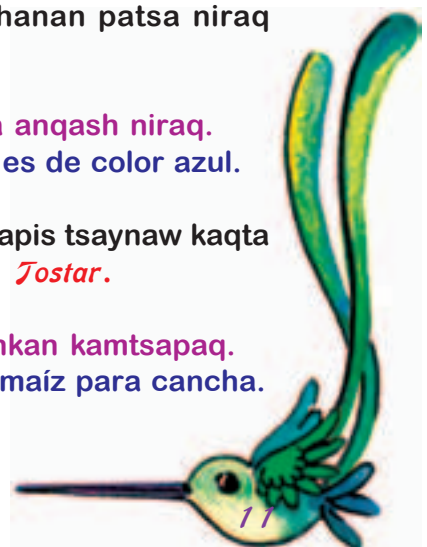
- Nuqapa qipiiqa ancashllam.
- Mi bulto es liviano.

Anqash. (h). Imapis hanan patsa niraq kaptin. *Azul.*

- Llushapa ruripanqa anqash niraq.
- La pollera de Rosa es de color azul.

Ankay. (r). Harata, imapis tsaynaw kaqta k Allanachaw chaatsiy. *Tostar.*

- Mamaami harata ankan kamtsapaq.
- Mi madre tuesta el maíz para cancha.



Anku. (h). Ima ashmapa, nunapa aytsan rurinchaw waskanaw kaq. *Tendón. Ropa no seca.*

- Nunapa ankunmi rachirishqa.
- Los tendones de un hombre se han roto.

Anku. (h). imakunapis ichik uqu kaq. *Semiseco.*

- Wamrakunapa ayunmi anku kaykan.
- Los pañales de los niños están semisecos.

Ankuy. (r). Kastantsik, yanasantsik kaq-ta, markantsiktapis yarpaykur llakikuy. *Extrañar.*

- Tsuriitam allaapa ankuu.
- Extraño mucho a mi hijo.

Anqa. (h). Imapis allaapa kachiyuq kaq. *Salado.*

- Kay mikunaqa allaapa anqaqmi kaykan.
- Esta comida está muy salada.

Anta. (h). Patsa rurinchaw kaq, tsaypita imatapis rurantsik alli achachaaratsir. *Color, ductibilidad... Cobre.*

- Nunakunam miinachaw antata uqtiyan.
- Los hombres sacan cobre en la mina.

Antaara. (h). Llanulla shuqushta kinray-payan watashqa puukaypa waqatsinapaq. *Zampoña.*

- Wamrakuna antaaratam puukayan yanasankuna qatswayaanapaq.
- Los niños tocan la antara para que bailen sus amigos.



Antakasha. (h). Hatun awha kustalkunata hiranapaq. *Aguja de arriero.*

- Warmikunam kustalta antakashawan hirayan

- Las mujeres cosen los costales con aguja de arriero.



Anwaqshuy. (h). Ichikllallan kuru, mayu kuchunchaw, chakra kuchunchaw allpata qutuykur wayin ruraq. Sisi. *Hormiga.*

- Anwaqshuykunam wayinkunata rurayan patsa rurinchaw.
- Las hormigas hacen sus casas debajo de la tierra.

Añas. (h) Mana waatana ashma, ishpa-kuynin allaapa asyan. *Zorrillo.*

- Añasmi papata uqtin.
- El zorrillo escarba la papa.

Aña. (h). Yana pushpunaw qarantsikchaw kaq. *Lunar.*

- Taytaapa qaqlanchawmi ishka añan kan.
- Mi padre tiene dos lunares en la cara.

Aparikarkallaamay. (h). Willakuykunchaw yuripaakuq llullu. *Ser mítico (niño que se sube a la espalda de los viajeros).*

- Aparikarkallamayshi nunapa waqtanman achipakurkushqa.
- Se dice que un aparikarkallaamay se subió a la espalda de un hombre.

Apariy. (r). Qipikunata waqtachaw apay. *Cargar en la espalda.*

- Wawqiikunam papata wayiiman aparikaayan.
- Mis hermanos están cargando papas en la espalda para mi casa.

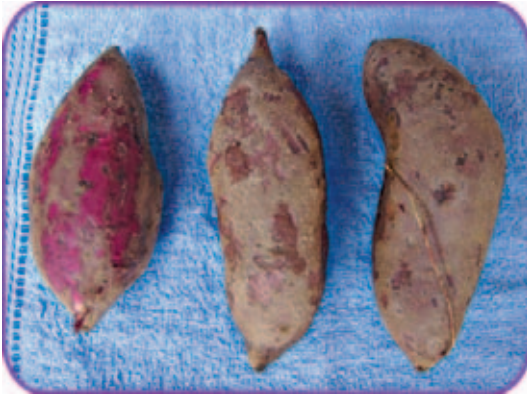
Api. (h). Kay mikuyqa triigu kukupata yakuchaw awishqa, mishkin winashqam, alli puwatsishqa. *Mazamorra.*

- Awilaami triigu apita arukuykan.
- Mi abuela prepara mazamorra de trigo.



Apichu. (h). Papanaw mikuy, itsanqa mishki, yunka markakunachaw winaq. *Camote.*

- Nuqakunam apichuta yanukuyaa mikuyaanaapaq.
- Nosotros cocinamos camote para comer.



Aptay. (h). Maki tinku imatapis qunakuy. *Puñado.*

- ¡Huk aptay kamtsan wamrata quy!
- ¡Dale un puñado de cancha al niño!



Aptay. (r). Pitapis huk aptayta quy. *Empuñar.*

- Yachatsikuq wamrakunata shintin aptapan.
- El profesor da sendos puñados de habas sancochadas a sus alumnos.

Apu. (h). Markantsikkuna taapaq hirka-kuna. *Dios tutelar.*

- Nunakuna mañakuyan apunman tayanapaq.
- Los hombres piden a su dios tutelar que haga llover.

Aqay. (r). Harata, triiguta, siwadata kupaatsiy. *Moler.*

- Warmikuna triiguta aqayan kukupapaq.
- Las mujeres muelen el trigo para harina.

Aqnu. (h). Ichikllallan tupu, imapapis lasayninta musyanapaq. *Gramo.*

- Taytaami pachak aqnu qiwa muruta rantin.
- Mi padre compra cien gramos de semilla de alfalfa.

Aqshu. (h). Millwapita awashqa waqtantsikman churakunapaq. *Manta.*

- Paniimi aqshunta churakun.
- Mi hermana se pone su manta.



Aqtsa. (h). Nunapa piqanchaw millwanaw winaq. *Cabello.*

- Wamrapa aqtsantam rutuykaayan.
- Están cortando el cabello del muchacho.

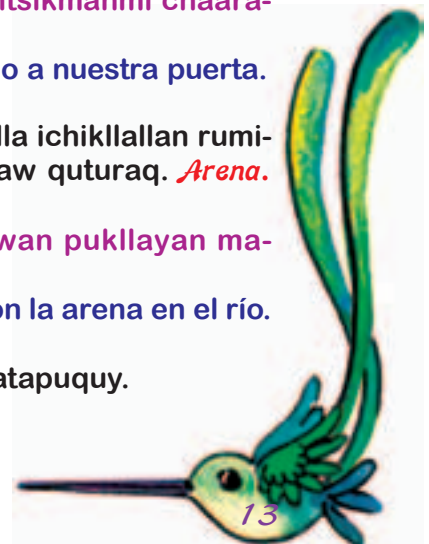
Aqtsa suwa. (h). Ichikllallan ashma, shukshunawlla paarir aywan pillpishnaw; tsaypaq niyan: aqtsantsiktash suwakun achikayman apananpaq; wakinna hina niyan tsayqa pipis watukamaanantsikpaqmi. *Libélula.*

- Aqtsa suwa punkuntsikmanmi chaaramushqa.
- La libélula ha llegado a nuestra puerta.

Aqu. (h). Kiwichanawlla ichikllallan rumikuna mayu kuchunchaw quturaq. *Arena.*

- Wamrakunam aquwan pukllayan mayuchaw.
- Los niños juegan con la arena en el río.

Arapakuy. (h) ver atapuquy.



Aranwa. (h). Asikunapaq willakuynaw qillqashqa. *Comedia.*

- Yachaywayichawmi wamrakuna aranwata yachakuykaayan.
- Los muchachos están aprendiendo una comedia en la escuela.

Aranway. (h). Ashmakuna parlayashqan willakuykuna. Tsayqa ushan huk yachatsikuywan. *Fábula.*

- Atuqpawan ratsakpa aranwaynintam nawintsaykaa.
- Estoy leyendo la fábula del zorro y el sapo.

Arash. (h). Ashma ichikllallan chakin-kunawan latarayllapa purin. *Lagartija.*

- Arash lataraykan rumi hananchaw.
- La lagartija está recostada sobre la piedra.



Arkuy. (r). Harata ayllupakur shumaq tulluntawan shaaratsintsik, tsaychaw alli tsakinanapaq. *Cosecha de maíz.*

- Nunakuna harata arkuraykaayan markaachaw.
- Los hombres están cosechando el maíz en mi pueblo.

Armakuy. (r). Nunakuna llapan qaranta paqakuy. *Bañarse.*

- Wamrakuna armakuyan mayuchaw.
- Los niños se bañan en el río.

Aruy. (r). Mikunata ninawan chaatsiy. Yanuy. *Cocinar.*

- Awilaami mikunata arukuykan.
- Mi abuela está cocinando la comida.

Aruy. (r). Imatapis chakrachaw, wayichaw ruray. *Trabajar.*

- Taytaawanmi chakrachaw uryayaa.
- Nosotros trabajamos con mi padre en la chacra.



Arwa. (h). Llantu . *Sombra.*

- Ramrashpa arwanllachawmi hamarishun.
- Descansaremos bajo la sombra del aliso.

Asiy. (r). Nuna imapiqpis kushishqa kanqan. *Reír.*

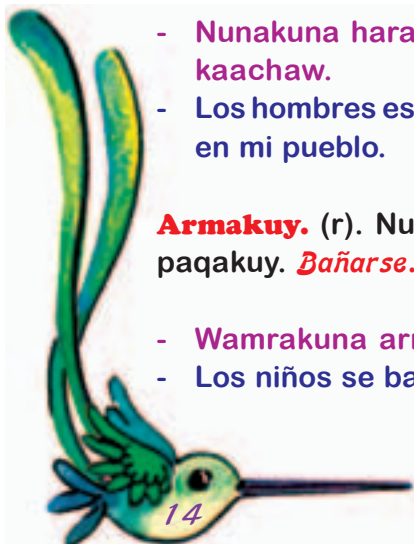
- Yachatsikuqmi wamrakunata asitsin.
- El profesor hace reír a los niños.

Asqa. (h). Imapis qalluntsikman churashqa mana alli maakutsiq. *Amargo.*

- Puchqushqa mikunam allaapam asqan.
- La comida avinagrada amarga demasiado.

Aswa. (h). Yakuchaw puwatsishqa shura, upunapaq rurashqa. *Chicha.*

- Yanasaami aswata rantin yakunayninaq.
- Mi amigo compra chicha para calmar su sed.





Asya. (h). Imapis sinqantsikta mana alli maakutsiq. *Olores desagradables.*

- Wanushqa allqu allaapa asyan.
- El perro muerto emana olores desagradables.

Ashay (r). Pitapis qayapay. *Insultar.*

- Yachay wayi wamrakunam ashankuyan.
- Los niños de la escuela se insultan.

Ashkash. (h). Uushapa wawan. Achkas. *Cría de oveja.*

- Ashkashmi waqan mamanta ashir.
- La cría de la oveja llora buscando a su madre.

Ashma. (h). Kawayyuq, puriq kaqkuna. *Animal.*

- Ashmakuna qiwata mikuyan.
- Los animales comen alfalfa.

Ashnu. (h). Hatun ashma, wayintsikchaw waatantsik paywan imatapis ashtanapaq. *Burro.*

- Nunakuna atska papata ashtayan ash-nukunawan.
- Los hombres acarrear bastante papa con los burros.



Ashpiy. (r). Makiwan, shilluwan, imawanpis patsata, imatapis uqtipay. *Escarbar, arañar.*

- Añasqa chakrata ashpin papata ashirmi.
- El zorrillo escarba la chacra buscando papa.

Ashtay. (r). Huk imapis patsaraakuqta huk patsayman apay. *Trasladar, acarrear.*

- Nunakunam kapuqninkunata ashtayan huk wayipita hukman.
- Los hombres trasladan sus pertenencias de una casa a otra.



Atapuquy. (h). Hatun pachka, llapan qaranchaw atska millwayuq. Arampakuy. *Tarántula.*

- Wawqiimi atapuquyta tarishqa wayiichaw.
- Mi hermano encontró una tarántula en mi casa.

Atipaq. (h). Imachawpis tinkuq mayinkunata llalliq. *Vencedor.*

- Maqanakuychawqa Aliichum atipaq kanqa.
- Alejandro será el vencedor de la pelea.

Atipay. (r). Imachawpis llallinakuy. *Qanar, vencer.*

- Rosam llapan yanasankunata atipanqa taqshakuychaw.
- Rosa vencerá a sus amigas en el lavado de ropas.

Atuq. (h). Hallqa ashma, uusha, wallpa suwaq. *Zorro.*

- Atuqqa wallpatam mikun hirkachaw.
- El zorro come una gallina en el cerro.

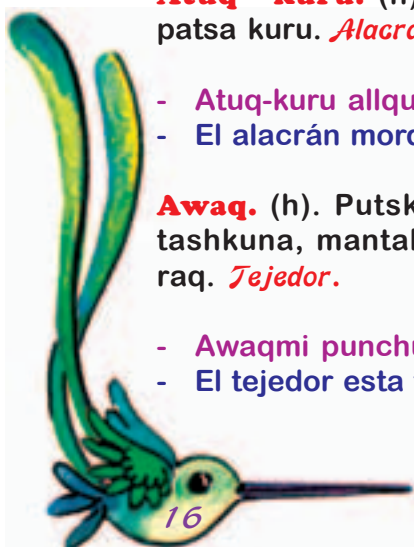


Atuq - kuru. (h). Waqrayuq, kanikuq patsa kuru. *Alacrán.*

- Atuq-kuru allquuta kanishqa.
- El alacrán mordió a mi perro.

Awaq. (h). Putskashqa millwapita, ratashkuna, mantakuna, punchukuna ru-raq. *Tejedor.*

- Awaqmi punchuu ruraykan.
- El tejedor esta tejiendo mi poncho.



Awikuy. (r). Yakuwan makintsik, qaqlantsik paqay. *Lavarse, enjuagar.*

- Yachay wayi wamrakunam qaqlankunata awikuyan.
- Los niños de la escuela se lavan la cara.

Awila. (h). Mamantsikpa, taytantsikpa maman. *Abuela.*

- Awilaami putskakuykan.
- Mi abuela está hilando.

Awilu. (h). Taytantsikpa, mamantsikpa taytan. *Abuelo.*

- Awiluumi unay willakuykunata musyan.
- Mi abuelo sabe cuentos antiguos.

Awkin. (h). Atska watayuqna nuna. *Anciano.*

- Awkinmi puriykan tukrunwan.
- El anciano camina con su bastón.



Awllina. (h). Awanapaq hilukunata patsatsiy. *Urdimbre.*

- Awaqmi awlliykan hiluta uryananpaq.
- El tejedor está haciendo la urdimbre para tejer.

Aya. (h). Manana kawaq nuna. *Muerto, cadáver.*

- Huk ayatam pampakuykaayan.
- Están enterrando un muerto.

Ayaq. (h). Nunapa, ashmapapis ñatinninchaw uchukllallan piksha, allaapa asqaq yakuyuq. *Vesícula biliar.*

- Uushapa ayaqninmi pashtarishqa.
- La vesícula de la oveja ha reventado.

Ayaq. (h). Puqushqa utsu mikushqa shimita llupapaq. *Picante.*

- Kay papa utsu allaapam ayan.
- Este picante de papas está muy picante.

Ayllu. (h). Huk chakrakunachaw patsaakushqa kastakuna. *Comunidad, parcialidad.*

- Nuqapa ayllumi pintsa aruychaw kaykan.
- Mi familia (comunidad) está en el trabajo de limpieza de un canal de regadío.

Aylluy. (r). Nunata, ashmakunata, murukuykunata, ashir, hurqar waatanapaq, wayichaw katsiy. *Recoger, amparar, proteger, cobijar.*

- Mitsikuqmi uushankunata ayllun atuq mana suwanapaq.
- El pastor recoge a sus ovejas para protegerlos del zorro.

Ayni. (h). Uryakunachaw yanapanakuy. Rantin. *Ayuda mutua.*

- Aynita rurar wawqiipa wayinta usharyarquu.

- Con el trabajo mutuo hemos terminado la construcción de la casa de mi hermano.

Ayqiy (r). Nuna, ashmapis ras, ras puriy. *Correr.*

- Wamrakuna ayqir hiqariyan.
- Los niños se van corriendo.

Aytsa. (h). Nunakunapa, ashmakunapa tullun tsapaq. *Carne, músculos.*

- Warmikuna waakapa aytsanta ruquyan arukuyaananpaq.
- Las mujeres cortan la carne de vaca para cocinar.

Ayway. (r). Nuna, ashmakunapis puriy. *Jr.*

- Taqay warmim aywan Tayapampaman.
- Aquella mujer va a Tayapampa.

Aywakuy. (r). Nuna kikin munayninta rurar, maychaw kashqanpita aywakuna. *Despedida.*

- Warmiimi aywakuychaw kaykan.
- Mi mujer está en la despedida.

Aaniy. (r). Pitapis mañakushqanpaq yanapayta munay. *Aceptar, estar de acuerdo.*

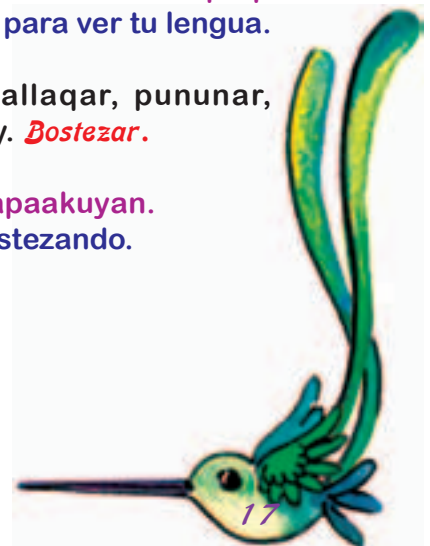
- Yanasaami aanimashqa pukllayaa-naapaq.
- Mi amigo aceptó jugar conmigo.

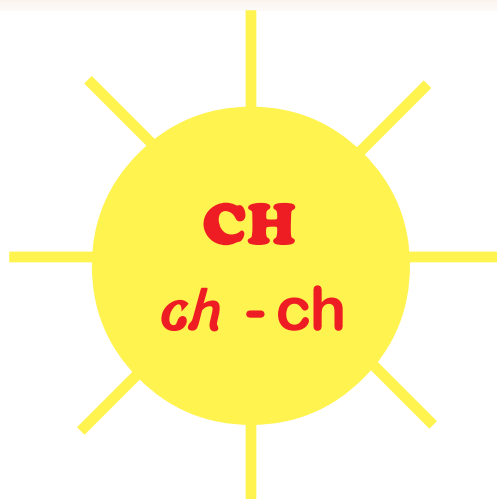
Aayay. (r). Shimi kichay. *Abrir la boca.*

- Maa aayay qalluykita rikaamunaapaq.
- A ver, abre la boca para ver tu lengua.

Aayapaakuy. (r). Mallaqar, pununar, qilayar shimi kichakay. *Bostezar.*

- Wamrakunam aayapaakuyan.
- Los niños están bostezando.





Chay. (r). Imapis mikunapaq yanushqa kay. *Cocer.*

- Kay aytsaqa chashqanam.
- Esta carne ya está bien cocida.

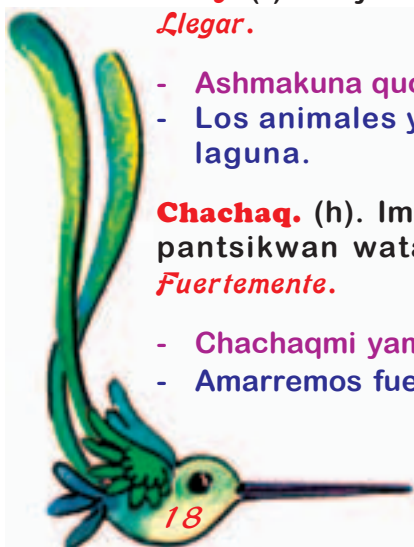


Chay. (r) . Maymanpis nuna ashma wityi. *Llegar.*

- Ashmakuna quchaman chaariyannam.
- Los animales ya están llegando a la laguna.

Chachaq. (h). Imatapis alli llapan kallpantiskwan watashqa, waqupashqa. *Fuertemente.*

- Chachaqmi yamtata watashun.
- Amarremos fuertemente la leña.



Chacharay. (r). Nuna, ashmapis pununar hitaraykaptin. *Recostarse, estar echado.*

- Wamra chacharaykan mamanan millqanchaw.
- El niño está recostado en las faldas de su madre.

Chakay. (r). Kayshiwani allpata tikray. *Voltear la tierra.*

- Nunakunam chakrata chakayan muruyaananpaq.
- Los hombres voltean la tierra para sembrar.

Chaki. (h). Nunakunapa, ashmakunapa purinanpaq kaqninkuna. *Pie.*

- Wamrapa chakinmi hakaykan.
- El pie del niño está hinchado.

Chakra. (h). Murukunapaq kaq patsa. *Chacra, sementera.*

- Nunakunam uryaykaayan chakrachaw.
- Los hombres están trabajando en la chacra.



Chakwa. (h). Purun kutulla chupayuq, ichikllallan wallpanaw ashma. *Perdiz.*

- Chakwam papata tawshin.
- La perdiz picotea la papa.



Chala. (h). Lamar kuchunchaw patsakuna.
Costa.

- Chala markakunachawmi utkuta muruyan.
- El algodón se siembra en la costa.

Challwa. (h). Yaku rurinchaw kawaq ashma.
Pez, pescado.

- Wamrakuna tsariyan challwata mayuchaw.
- Los niños pescan peces en el río.



Challwakuy. (r). Mayukunachaw challwa tsariy.
Pescar.

- Yanasaawanmi challwakuq aywayaashaq.
- Iremos a pescar con mi amigo.

Chani. (h). Imatapis rantikur qillayta mañakushqantsik.
Precio.

- Taqay tsuku allaapa chaniyuqmi.
- Aquel sombrero tiene demasiado precio.

Chanka. (h). Nunakunapa, ashmakunapapis tita tulluyuy aytsa, chakin hanchaw kaq.
Pierna, muslo.

- Paypa tita chankayuqmi.
- Él tiene la pierna gruesa.

Chankaka. (h). Azucarpa yakunta hanalla tsakiratsir uyrulla taqllashqa; apiman, aswaman winarkur mishkitsinapaq.
Chancaca.

- Taqay warmish chankakata rantin aswaman winananapaq.
- Dice que aquella mujer compra chancaca para llenarla a la chicha.

Chaqallwi. (h). Nunapa, ashmakunapa ura kaq kirunkuna tsaraq. Chakallwa
Quijada.

- Hakapa chakallwintam mikuykaa.
- Estoy comiendo la quijada del cuy.

Chaqay. (r). Matiwan, wishllawan yaku hurqay. Wisiy .
Sacar agua.

- Ichikllata kashkillaa, chaqaramay.
- Por favor, sírveme un poco de agua.

Charanku. (h). Llullu guitarranaw.
Charango.

- Wamrakunam yachay wayichaw charankuta ashpiyan.
- Los niños tocan el charango en la escuela.

Charapa. (h). Yunka markakunapa mayunchaw taraq ashma, waqtannam waqranaw allaapa anaq.
Tortuga de río.

- Nunakunam charapata tsariyan mayuchaw wayinchaw waatayaanapaq.
- Los hombres atrapan las tortugas de río para criarlas en su casa.

Charki. (h). Kachitaarir tsakishqa aytsa.
Carne seca.

- Yanasaawanmi charkita kankayaa mikuyaanaqaq.
- Estamos asando carne seca con mi amigo para comer.



Chashqa. (h). Ima mikunapis alli arushqa kar. *Cocinado.*

- ¡Mama, papa yanu chashqanam!
- ¡Madre ya está cocinado la papa!

Chaskiy. (r). Huk nunapita imapis huk nunaman chay. *Recibir.*

- Wawqiimi qillayta chaskishqa yanasan-pita.
- Mi hermano recibió dinero de su amigo.

Chawa. (h). Mana yanushqa mikuna. *Crudo.*

- Kuchim chawa papata mikuykan.
- El chancho está comiendo papa cruda.

Chawaatsiy. (r). Imapis nuna ruraykanqanta tsuqlliy. *Interrumpir una acción.*

- Wamra punukuykaq awilunta chawa-aratsishqa.
- El niño le interrumpe el sueño a su abuelo.

Chawpi. (h). Imapis ishkaq kaqkunapa pullanninachaw kaq. *Centro, medio.*

- Waakam chakra chawpinchaw kaykan.
- La vaca está en medio de la chacra.

Chichu. (h). Warmi, china ashmapis pachanchaw wawayuq kaq. *Embarazada, preñada.*

- Taqay warmim chichu kaykan.
- Aquella señora está embarazada.

Chikikuy. (h). Nunakuna mana alli rikaanakuy, imapitapis michanakuy, hamuranakuy. *Envidia, mezquindad.*

- Taqay nunakunam chikinakuyan.
- Aquellos hombres se tienen envidia.

Chikina. (h). Mana alli nuna, mana alli rurakuq. *Enemigo.*

- Chikina nunam puriykan hirkakunachaw.
- El enemigo está caminando por los cerros.

Chikinakuy. (r). Nunakunapa mana alli kawayin. *Odiarse.*

- Taqay wawqikunam chikinakuyan.
- Aquellos hermanos se odian.

Chikiy. (r). Nuna pura mana kuyanakuy. *Odiar.*

- Kay warmim nananta chikin.
- Esta mujer odia a su hermana.

Chiklu. (h). Hukllaylla ruruyuq ashmakuna. *Animal nacido con un solo testículo.*

- Taqay turum chiklu.
- Aquel toro tiene un solo testículo.

Chiku. (h). Ashmakunata llawiraatsinapaq rumipita, kinchapita rurashqa. *Corral.*

- Uushakunam chikunchaw kaykaayan.
- Las ovejas están en el corral.

Chikuy. (r). Ashmakunata chikunman qaykuy. *Encorralar animales.*

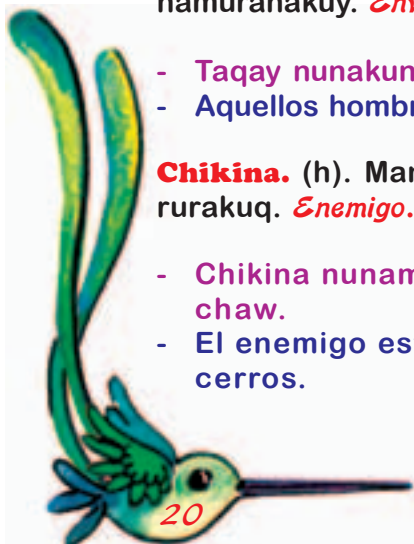
- Wamram ashmakunata chikuykan.
- Un niño está encorralando a los animales.

Chili-hara. (h). Ichikllallan muruyuq hara. *Maíz pequeño.*

- Yanasaami chili harata tarishqa chak-ranchaw.
- Mi amigo encontró maíz pequeño en su chacra.

Chilliwata. (h). Qachipita llanulla rurashqa waska. *Soga de paja.*

- Taytaami chilliwata ruraykan.
- Mi padre está preparando una soga de paja.



Chinchis. (h). Ichikllallan qallwashwan yana niraq pishqu. *Jilguero.*

- Chinchiskunam ramrash rurinchaw qutsuykaayan.
- Los jilgueros están cantando en medio del aliso.

Chinchu. (h). Utsuwan aqanapaq yura. *Huacatay silvestre.*

- Paniimi utsutawan chinchuta aqaykan.
- Mi hermana está moliendo ají con huacatay.



Chinkus. (h). Tiñinapaq rikraman muyu-tsishpa tupushqa hilu. *Madeja.*

- Putskakuq warmim chinkusta ruraykan.
- La hilandera está preparando una madeja de hilo.

Chipapay. (r). Imapis inti rataptin, atski-yuqnaw kay. *Brillar.*

- Intim qishpita chipapatsin.
- El sol hace brillar el sol.

Chipi. (h). Wallpapa wawan. *Pollo.*

- Chipim waqaykan mamanta ashir.
- El pollo llora buscando a su madre.

Chipyaq (h). Yupashqa, rikashqa llapan kaq. *Todos.*

- Chipyaq nunakuna aywakuyashqa.
- Todos los hombres se han ido.

Chiqlliy. (r). Yurakunapa yuriynin qallaykuy. Tsiqlliy. *Brotar.*

- Qinwam tsiqlliraykaamun.
- El quinal está brotando.

Chirapa. (h). Tamyá ichiklla shutur qallaykamunan. *Garúa.*

- Chirapam shikwaraykaamun.
- Está garuando.

Chiri. (h). Ima kaq ratash (hana) qaran-tsikman laqakashqa, kichki kaq. *Ropa ajustada.*

- Taqay wamrapa waran allaapa chirim.
- El pantalón de aquel joven es muy ajustado.

Chiwa. (h). Uushanaw ashma, itsanqa waqrayuq, kuchkayuq. *Cabra.*

- Chiwam qiwata mikuykan.
- La cabra está comiendo alfalfa.

Chiwchi. (h). Lataman kirusin winashqa, hilun tsariptin atskikun. *Lamparín.*

- Wayiichawqa chiwchiwanmi atskikuyaa ampikunapa.
- En mi casa nos alumbramos con un lamparín.

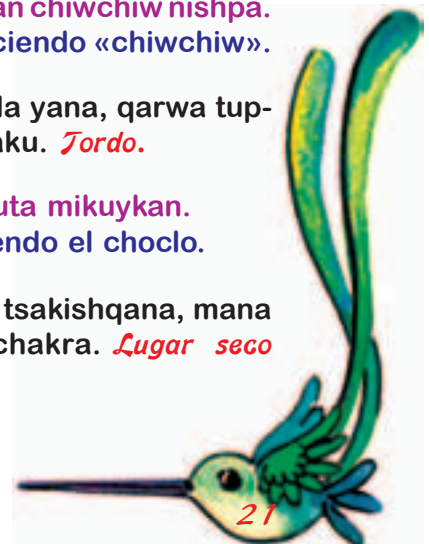
Chiwchiw. (h). Chipikunapa waqaynin. *El piar de los pájaros.*

- Chipikunam waqayan chiwchiw nishpa.
- Los pollos lloran diciendo «chiwchiw».

Chiwíllu. (h). Hatunlla yana, qarwa tupshuyuq pishqu. Chiwaku. *Tordo.*

- Chiwiwíllum tsuqlluta mikuykan.
- El tordo está comiendo el choclo.

Chuchin. (h). Paqway tsakishqana, mana imaypis tamya chaq chakra. *Lugar seco no cultivado.*



- Taqay chakraqa chuchinmi.
- Aquella chacra es muy seca.

Chuchuqa. (h). Chawa chawalla yanushqa hara, niykur aqarishqa. *Harina de maíz medio seco y cocido.*

- Yachay wayiikunachawmi chuchuqa kashkita upuyarquu.
- En mi escuela hemos tomado sopa de chochoca.

Chuchwa. (h). Mana lasaq qiru, qaarapa chawpinpita winaq tullun. *Maguey.*

- Yanasaami chuchwata mutuykan wayinman churananpaq.
- Mi amigo está cortando maguey para colocarla en su casa.



Chukaru. (h). Mana wayichaw watashqa ashmakuna. *Animal chúcaro.*

- Chukaru ashnu ayqin hirkapa.
- El burro chúcaro corre por el cerro.

Chukllush. (h). Ichikllallan kuru pintipa pintir puriq. *Grillo.*



Chunka. (h). Imatapis isqun kaqman hukta churarkushqa. *Diez.*

- Yachatsikuqmi chunka tantata rantishqa.
- El profesor ha comprado diez panes.

Chunkay. (r). Chulukikunata takanatsikur, pilutawan pukllay. *Jugar a las bolas o pelota.*

- Wamrakunam pilutawan chunkaykaayan pampachaw.
- Los niños están jugando con la pelota en la planicie.

Chuño. (h). Mana shiprayuq papa, qahachaw tsakitsishqa, niykur aqashqa. *Chuño.*

- Markaanunachawmi chuñuta rurayan apipaq.
- En nuestro pueblo preparan chuño para mazamorra.



Chupa. (h). Ashmakunapa qipanchaw waskanaw kaqninkuna. *Cola, rabo.*

- Allquupa chupanmi yana.
- La cola de mi perro es negra.

Chuqa. (h). Puywanman mana alli wayra yaykuptin qishya. *Tos.*

- Awiluukunam chuqawan qishyaykan.
- Nuestro abuelo está enfermo con la tos.

Chuqay. (r). Puywanman tuqa mana yaykunanpaq chuqa tsarimashqa. *Toser.*

- Warmi wamran allaapa chuqaykan.
- La niña está tosiendo demasiado.

Chuqpay. (r). Yamtata, imatapis ish kay, kimamanpis rurarkur churapakuy. *Jun-tar, doblar en forma ordenada, superponer objetos.*



- Taytaawanmi chuqpayaa yamtata wayi-man apayaanaapaq.
- Ordenamos la leña con mi padre para llevarla a la casa.

Chuqu. (h). Atska rumikuna, imakunapis hananman hananman churashqa. *Montón, pila.*

- Wamrakunam huk chuquta ruraykaayan rumikunawan.
- Los niños están haciendo un montón con piedras.

Chuquy . (r). Imatapis hukpa hananman churay. *Monton, pila.*

- Nunakunam rumita chuquykaayan chakrachaw.
- Los niños están haciendo un montón con piedras.

Chuqyaq. (h). Puqushqa ratsak. *Sapo maduro.*

- Chuqyaqmi wayii waqtanchaw chuqyaykan.
- El sapo viejo está croando a la vuelta de mi casa.

Chuspi. (h). Tumpunaw ichikllan ashma. Tushpi . *Mosca.*

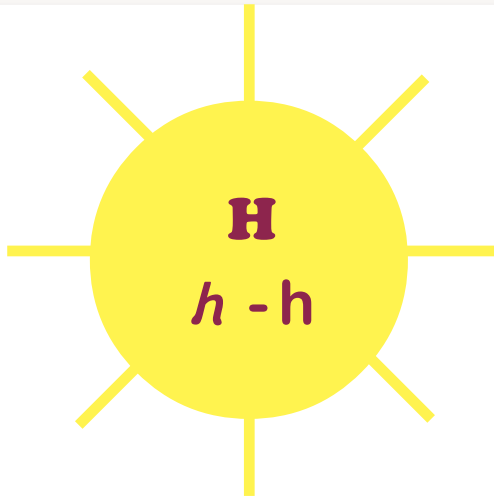
- Chuspim kanimashqa makiichaw.
- La mosca me ha picado en la mano.



Chuullu. (h). Millwapita awashqa piqaman churakuna. *Gorro.*

- Mallim chuulluta awaykan llullunpaq.
- María está tejiendo un gorro para su bebé.





Hacha. (h). Hatun kulluyuq yura. *Árbol.*

- Nunam hachata wallun yamtapaq.
- El hombre corta árboles para leña.

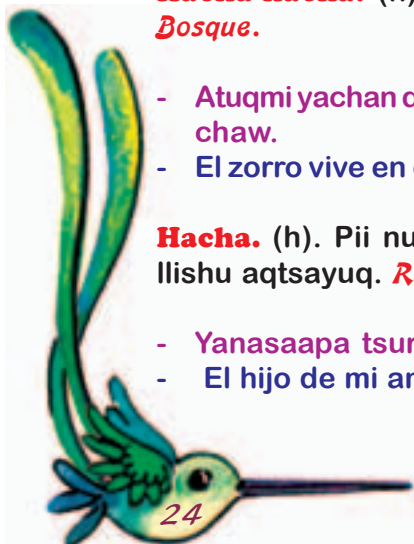


Hacha-hacha. (h). Atska hacha kaptin. *Bosque.*

- Atuqmi yachan qinwa hacha hacha rurinchaw.
- El zorro vive en el bosque de quinales.

Hacha. (h). Pii nunapis qallwash, pukallishu aqtsayuq. *Rubio.*

- Yanasaapa tsurinmi hacha.
- El hijo de mi amigo es rubio.



Haka. (h). Ichikllallan ashma wayichaw waatana, mikuna. *Cuy.*

- Qanyan wayiichaw hakata mikuyarquu.
- Ayer comimos cuy en mi casa.



Haacha. (h). Mutunapaq, wallunapaq rurashqa. *Hacha.*

- Ramrashta walluykaayan haachawanmi.
- Están cortando el aliso con un hacha.



Hakay. (r). 1. Imapis qarantsikchaw takaykamashqa, aytsantsik wiñakurkuy. *Hincharse.* 2. Mikuna puwar winay. *Aumentar de volumen.*

1. Wamrapa chankanmi hakashqa kaykan rumita takaykushqa kaptin.
 - La pierna del niño está hinchada por haberse golpeado con una piedra.
2. Hara mutim allaapa hakan puwatsishqa.
 - El mote de maíz aumenta demasiado cuando se hace hervir.

Haku. (h). Millwapita awashqa, imatapis qipinapaq. *Manta para cargar.*

- Warmiqa llullunta aparin hakunwanmi.
- La mujer carga a su hijo con su manta.



Hallqa. (h). Hirkakuna kunkan patsakuna. *Cordillera, puna.*

- Llamakunam qachita mikuyan hallqachaw.
- Las llamas comen paja brava en las punas.

Hamay. (r). Puywannintsikman wayrata yaykutsiy, hitaypis. Shuutay. *Respirar.*

- Llullupa hamayninta wiyaaramushaq.
- Voy a escuchar la respiración del niño.

Hamay. (r). Imatapis ruraykashqa taakuriy. *Descansar.*

- Taqay nunakunam hamaykaayan.
- Aquellos hombres están descansando.

Hampiy. (r). Qishyaq nunata hampin churay, uputsiy. *Curar.*

- Mamaatam hampikaayan.
- Están curando a mi madre.

Hamutsiy. (h). Imakunapapis kaqninta wiyaarir, hutinta musyay. *Hacerse adivinanzas.*

- Wamrakunam hamutsinakuykaayan.
- Los niños se están haciendo adivinanzas.

Hamuchiy. (h). ver hammutsinakuy.

Hana. (h). Imapapis hanan patsapamanpa kaqninchaw. *Parte de arriba, encima.*

- Wayipa hananpam pishqu paariykan.
- El pájaro vuela arriba de la casa.

Hanan patsa. (h). Patsapa hanachaw kaqnin, wayra, pukutay purinan. Hunish. *Cielo.*

- Wawqiimi hunishta rikaran.
- Mi hermano observa el cielo.

Hapallan. (h). Pipis, imapis mana yanasan kaptin, mana kastan kaptin. *Solo, único.*

- Hapallaykim shamunki.
- Vendrás tú solo.

Hapay. (r). Nuna huk kashqanpita huk kaqman chankanwan ayway. *Dar pasos.*

- Awkinmi hapaykan wayin nawpanchaw.
- El viejito está dando pasos delante de su casa.

Haqchiwsay. (r). Wishqawan kar, shimintsikpa chirapatanaw hitay. *Estornudar.*

- Wamram allaapam haqchiwsan wishqawan kar.
- El niño estornuda demasiado porque está con resfrío.

Hara. (h). Mikuna, kirunaw muruyuq quruntachaw laqaran. *Maíz.*

- Tikum harata muruykan chakrachaw.
- Teodoro está sembrando maíz en mi chacra.



Harawi. (h). Qillqashqa shumaq yarpachakuy. *Poesía.*

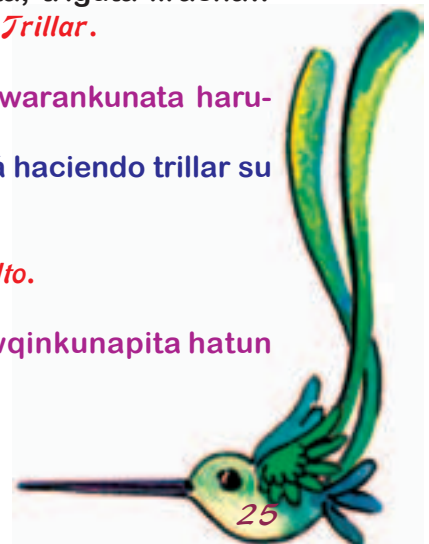
- Yachay wayichawmi wamrakuna qillqaykaayan harawita.
- Los niños están escribiendo poesía en la escuela.

Harutsiy. (r). Siwarata, triguta iirachaw kawalluwan harutsiy. *Trillar.*

- Llapan kastaami siwarankunata harutsikaayan.
- Toda mi familia está haciendo trillar su cebada.

Hatun. (h). *Grande, alto.*

- Mashim llapan wawqinkunapita hatun kaq.



- Marcelino es el más alto de sus hermanos.

Hawya. (h). Runkuman millwa winashqa. Pununapaq piqantsikta tsayman churantsik. *Almohada.*

- Mamaa hawyaa churamun pununaapaq.
- Mi madre me acomoda una almohada para dormir.

Hayay. (r). Mana murushqa chakra, wayichaw mana imapis kay. *Desocuparse.*

- Nuqapa wayii hayaykanmi.
- Mi casa está desocupada.

Haytana. (h). Haytar pukllanapaq pukllana. *Pelota.*

- Yanasaakunawanmi haytanawan pukllayaa yachay wayichaw.
- Jugamos pelota en el camino con mis amigos de la escuela.

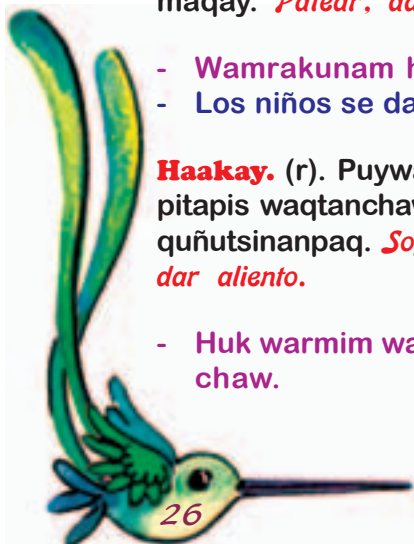


Haytay. (r). Chakintsikwan takar pitapis maqay. *Patear, dar de puntapiés.*

- Wamrakunam haytanakuyan.
- Los niños se dan de puntapiés.

Haakay. (r). Puywannintsikpita wayrawan pitapis waqtanchaw, pachanchaw puukay, quñutsinanapaq. *Soplar para calentar algo, dar aliento.*

- Huk warmim wawanta haakan pachanchaw.



- Una mujer sopla a su hijo en la barriga para calentarlo.



Hichay. (r). Imapis yakunaw kaqta patsaman tikray. *Derramar, echar.*

- Yakuta hichay mana patsa quntataananapaq.
- Echa agua a la tierra para que no haya polvareda.

Hichiy. (r). Millwata sutay, mashtapashpanaw, putskanaapaq. *Escarmenar.*

- Warmikunam millwata hichikaayan.
- Las mujeres están escarmenando la lana.

Hichkay. (r). Imapis qachqa kaptin hukwan llushuqyaatsiy. *Raspar.*

- Warmikuna mankapa sikinta ashpiyan taqran yarqunanapaq.
- Las mujeres están raspando la base de la olla para sacar la mugre.

Hiktsuy. (r). Harinanaw papata mikushqa millpuqtuntsikpa wayrata hitamuntsik. *Hipar.*

- Wayru papata mikuptiimi hiktsutsiman.
- Cuando como papa wayro me hace hipar.

Hikutay. (r). Imatapis ras ras ruray. *Apurar.*

- Wamrakuna hanankunata taqshar hikutayan.
- Los niños se apuran en lavar sus ropas.

Hinanpa. (h). Imapis llapan patsapa kaptin. *Por doquiera.*

- Hinanpam pishqukuna kan.
- Hay pájaros por todas partes.

Hiqamuy. (r). Imatapis murushqa yurimuptin. *Germinar.*

- Papantsik hiqaraykaamun.
- La papa está germinando.

Hiray. (r). Ratashkunata rurar awhawan, hiluwan laqay. *Coser.*

- Warmim ruripanta hiraykan.
- Una mujer está cosiendo su pollera.

Hirka. (h). Patsapa hatun qurunkunanaw kaqnin. *Cerro.*

- Ashmakunam purikaayan hirkakunapa.
- Mis animales están andando por los cerros.



Huchuy. (r). Imakunapis kanqanpita mashtakay. *Derrumbar.*

- Uushakunapa kanchanmi huchukuykan allaapa tamyawan.
- El corral de las ovejas se está derrumbando con tanta lluvia.

Huk. (h). Imapis hapallanlla kar. *Uno, otro.*

- Huk nunash puriykan mayuchaw.
- Se dice que un hombre está andando por el río.

Huklla. (h). Imatapis rurashqantsikta hikutar. *Ras. Rápido, de una vez.*

- Huklla ushashun ruraykashqantsikta.
- Terminemos rápido lo que estamos haciendo.

Humpi. (h). Uryashqa, intichaw purishqa yakunaw qarantsikpita yarquq. *Sudor.*

- Wamra ayqikachaptinmi humpin piqanpa shikwamun.
- Cuando el muchacho corretea le cae el sudor de la cabeza.

Hunaq. (h) Inti ullumushqanpita inti hiqashqanyaq. *Día.*

- Kanan hunaqmi uryashun yachay wayichaw.
- Hoy trabajaremos en la escuela.

Hunaqay. (r). Maymanpis aywar imapis qallashqamanna chay. *Hacerse tarde, demorar.*

- Yanasaami hunaqaamushqa uryaman.
- Mi amigo llegó tarde al trabajo.

Hunqu. (h) Pampakunachaw yaku mana yarqur allpata mituyaatsin. Uquna. *Pantano.*

- Uusham yaykukuykushqa hunquman.
- La oveja se ha metido al pantano.

Huñunakuy. (h). Nunakuna imatapis yarpachakuyaananpaq qurikaayay. Qurikay. *Sesión.*

- Llapan marka mayiikunam huñunakuychaw kaykaayan alkaldita herramientakunata mañakuyaananpaq.
- Los hombres de mi pueblo están en sesión para solicitar herramientas al alcalde.



Hupay. (h) Pipis wanushqana kaykaptin, mana kaqnin mantsatsiykur purin. *Alma, espíritu.*



- Wamratash hupay mantsakaatsishqa.
- Se dice que el alma asustó al niño.

Hurkita. (h). Kima pallqayuq shukshu uqshata tikranapaq. *Horqueta.*

- Nunakuman siwada ayllupakuychaw hurkitawan pajata tikrayan.
- Los hombres voltean la paja en la trilla de la cebada.

Hurquy. (r). Imapis kashqanpita wakmanninman apay. *Sacar, extraer.*

- Wamrakunam ultuta hurqayan yakupita.
- Los niños sacan renacuajos del agua.

Huti. (h). Llapam imapis kaqpa hutin. *Nombre.*

- Llapam wamrakunam hutinkunata yachayan.
- Todos los niños saben su nombre.

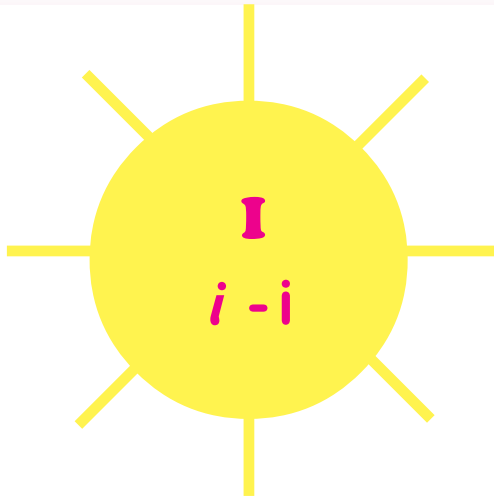
Hutinyaatsiy. (r). Nawintsikwan rikaykur imapis, imanawpis kashqanta nishqantsik, qillqashqantsikpis. *Descripción.*

- Yachay wayichaw wamrakunam hutinyaatsikaayan hirkakunata.
- Los niños de la escuela están describiendo los cerros.

Hutsa. (h). Mana alli rurashqantsikpita yarpachakuy. *Pecado.*

- Llapam hutsayuq nunakunam risakuykaayan inlisyachaw.
- Todos los hombres con pecado están rezando en la iglesia





Ichik. (h). Imapis takshalla, wallkalla kaq.
Pequeño, poco.

- Ichik allqum kaniman.
- El perro pequeño me muerde.

Ichik - ullqu. (h). Willakuykunachaw yuripaakuq ichikllallan puka aqtsayuq nuna. *Duende.*

- Ichik ullqush yuripaanaq huk warmita mayu kuchunchaw.
- Dicen que a una mujer se le apareció un duende en el río.

Ichik - warmi. (h). Mana alli winashqa warmi. *Enana.*

- Ichik warmim chaaramushqa Limapita.
- Ha llegado una enana de Lima.

Illa. (h). Ima mana kaq kaqpinaw yurimushqa alli kawaynintsikpaq. *Amuleto.*

- Taqay warmipam illan kan, tsaymi uushan miraykun.
- Las ovejas de aquella mujer aumentan bastante porque tiene amuleto.

Illawa. (h). Awakunapaq hilupita rurashqa. *Hilo de tejido.*

- Nuna awakuykaptin illawanmi rachirishqa.
- Cuando el tejedor estaba tejiendo se le ha roto el hilo del tejido.

Inka. (h) Unay hatun markantsikchaw nunakunapa hatun umalliqnin. *Inca, autoridad suprema del imperio incaico.*

- Nawpa kaq inkapa hutinmi karqan Manku Qapaq.
- El nombre del primer inca fue Manco Cápac.

Inku. (h) Ratash, qarapis mana sutarukaq kaq. *Arrugado, encogido.*

- Chakwaskunapa qaranmi inku kashqa.
- La piel de las viejitas es arrugada.

Inti. (h). Hunaqpa llapan aktsi atskiq. *Sol.*

- Inti chaaramuptin achachar qallaykun.
- Cuando sale el sol el ambiente comienza a calentarse.

Inti - watana. (h) Inti purishqanta tupuna. *Reloj.*

- Inti-watanata rikarmi wamrakuna yachay wayiman aywayaananta musyayan.
- Los niños saben la hora de ir a la escuela observando el intiwatana.



Isanka. (h) Shuqushpita awashqa warmikuna awayninta, imatapis puritsiyaananpaq. *Canasta.*

- Warmim millwata apan isankanchaw.
- La mujer lleva lana en su canasta.



Iski. (h) Uhapa (uwapa) wawan. *Liendre.*

- Wamrakunapa piqanchawmi iski kan.
- Hay liendres en la cabeza de los niños.

Isku (h). Yuraq ñanpulla rumi; tsaytam nunakun kukatawan chaqchayan. *Cal.*

- Nunakuna iskuta kayaykaayan aqayaa-nanpaq.
- Los hombres están quemando piedra caliza para molerla.



Iskuy. (r). Harapa murunkunata qurun-tanpita hurqay. Ishkuy. *Desgranar maíz.*

- Wamrakunam harata ishkuraykaayan.
- Los niños están desgranando el maíz.



Ismay. (r). Nuna, ashmapis ismaynin yarquy. *Defecar.*

- Llullu wamram ismakuykan.
- El niño está defecando.

Ismay (h). Nunapa, ashmapapis pachan-pita putsunqan. *Heces.*

- Awkismi ismayta haluykushqa.
- El viejito ha pisado heces.

Ismay qaltiq. (h) Ichikllallan yana kuru ismayta kumarlla imaypis kakun. *Escarabajo.*

- Ismay qaltiqmi waakapa ismayninta ku-maykan.
- El escarabajo está empujando las heces de la vaca.

Ismuy. (r). Imapis, mana aytsayuyq kaq, kashqanpita mana alliyay. *Podrir.*

- Awkis qirum ismuykan.
- La madera vieja se está pudriendo.

Isqamray. (r). Yakuwan, harinawan, qush-tawan, tuqaynintsikwanpis, hamaynintsikta tsapapaakuy. *Asfixiarse, atorarse.*

- Chakwan isqamraykun machkawan.
- La viejita se asfixia con la machka.

Isqicha. (h). Nunapa, ashmapapis yaku-yashqa ismaynin. *Diarrea.*

- Wamrakunam isqichawan qishyayan.
- Los niños están enfermos con la diarrea.

Isqiy. (h). Qiri antsaptin hurupa kash-kinaw yarqamuq. *Pus.*

- Qiriipitam atska isqiy yarqamushqa.
- Ha salido bastante pus de mi herida.

Ishpay. (r). Nuna, ashmapis ishpayninta hitay. *Orinar.*

- Allqum ishpan wayi hawanchaw.
- El perro orina debajo de la casa.

Ishpay. (h). Nunapa, ashmapapis pukash-ninpita yarquq. *Orina.*

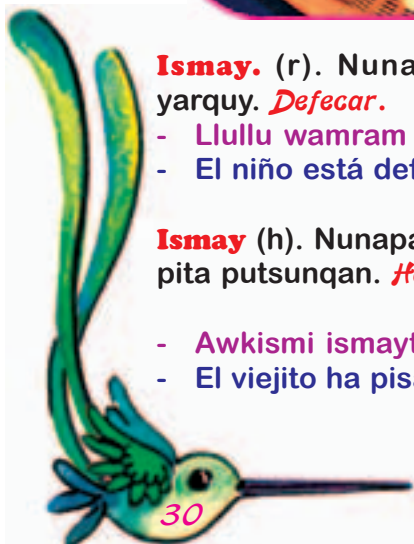
- Añashpa ishpaninmi allaapa asyan.
- La orina del zorrillo huele muy mal.

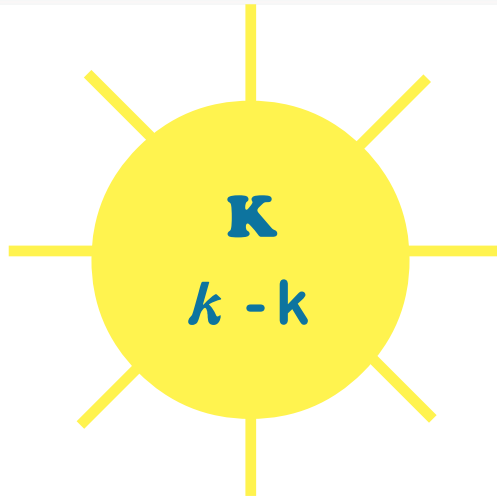
Ishpana. (h). Ishpakunapaq uchku. *Uretra.*

- Wamrapa ishpananmi llupapan.
- La niña tiene escozor en la uretra.

Itsuy. (h). Allawkapa tsinpanchaw kaq-kuna. *Izquierda.*

- Hirkaman chaarir itsuymanpa aywanki.
- Llegando al cerro debes ir hacia la izquierda.





Kachay. (r). Imatapis tsararaykar mana-na tsararay. *Soltar, dejar libre.*

- Taytaami waakakunata kacharamushqa hirkakunachaw.
- Mi padre dejó en libertad a las vacas en los cerros.

Kacha. (h). Pitapis markaakur rantipakuq, willakuq aywaptin. Mensajero. *hacedor de mandados.*

- Kachakushqaami yanasaakunata wllaykan uryaq shayaamunanpaq.
- Mi mensajero está avisando a mis amigos para que vengan a trabajar.

Kachi. (h). Mikunaman winanapaq tsulluq yuraq rumi. *Sal.*

- Warmim kachita winan kashkiman.
- La mujer echa sal a la sopa.



Kachitay. (r). Mikunakunaman kachin winay. *Salar.*

- Arukuqkunam kachitaykaayan aytsata kankayaanapaq.
- Las cocineras están salando la carne para asarla.

Kachupi. (h). Imatapis hanalla kachurir hitashqa. *Restos de algo masticado.*

- Wamram wiru kachupita aqturin.
- El niño escupe los restos de la caña que masticaba.

Kachuy. (r). Kiruntsikwan mikuna aqay. *Masticar.*

- Wamra mayiimi anaaq tantata kachuykan.
- Un niño como yo está masticando pan.

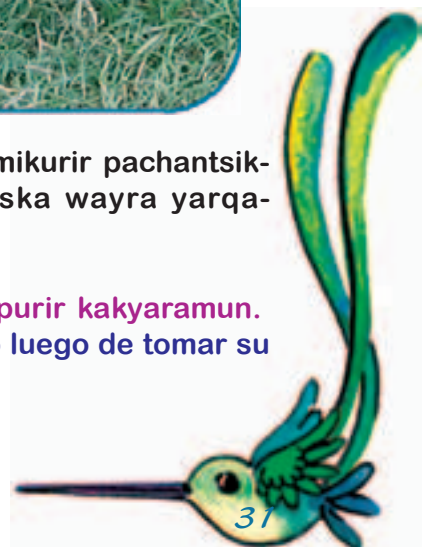
Kakash. (h). Wallpapa urqun. *Gallo.*

- Kakashmi qutsun patsa waraymanpa.
- El gallo canta al amanecer.



Kakyay. (r). Atskata mikurir pachantsik-pita shimintsikpa atska wayra yarqamuptin. *Eructar.*

- Wamram lichinta upurir kakyaramun.
- El niño ha eructado luego de tomar su leche.



Kalwasu. (h). Hatun piqanaw apichaw mikuna, llullu kaptin kashkichaw, utsuchaw; puqushqa kaptinna apichaw mikuna. *Chila. Calabaza.*

- Nanallaami kalwasu apita arukuykan.
- Mi hermanita está cocinando mazamorra de calabaza.



Kallana. (h). Mitupita anqaranaw ankanunapaq manka. *Tostador.*

- Harataqa kallahachawmi ankantsik.
- El maíz se tuesta en el tostador.

Kallishtu. (h). Harinawan, yanashtuwan llushinakuy puklla. *Carnaval.*

- Chiinakunam kallishtuta pukllaykaayan.
- Las mujeres están jugando carnaval.

Kalki. (h). Rumikunachaw, hirkakunachaw rurikama qashqashqa kaq. *Encañada.*

- Taqay kalkimanmi ishkishqa luychu.
- El venado ha caído en aquel callejón.

Kallpa. (h). Imatapis alli ruranapaq qarantsikchaw kaqnintsik. *Fuerza.*

- Taqay nunapam allaapa kallpan kan.
- Ese hombre tiene demasiada fuerza.

Kallpatsay. (r). Imatapis llapan kallpantzikwan ruray. *Esforzarse.*

- Nunam rumita apananpaq kallpatsakun.

- El hombre se esfuerza para trasladar las piedras.

Kallwa. (h). Awayta takananpaq awaq iñishishqan shukshu. *Instrumento para tejer.*

- Awaqmi awayninta kallwawan takaykan.
- El tejedor está golpeando con la kallwa.

Kamatsikuq. (h). Huk markachaw llapan-ta yarpaatsikuq, imapaqpis nunakuna quriq. *Autoridad.*

- Markantsikpa kamatsikuqninmi llapan nunata qayaykan naanintsikkunata altsanapaq.
- Nuestra autoridad está llamando a todos los hombres para arreglar nuestros caminos.

Kamtsa (h). Ankashqa hara. *Maíz tostado.*

- Nuqaqa kamtsatawan kiisutam mirkapaq apashaq.
- Yo llevaré de fiambre maíz tostado con queso.

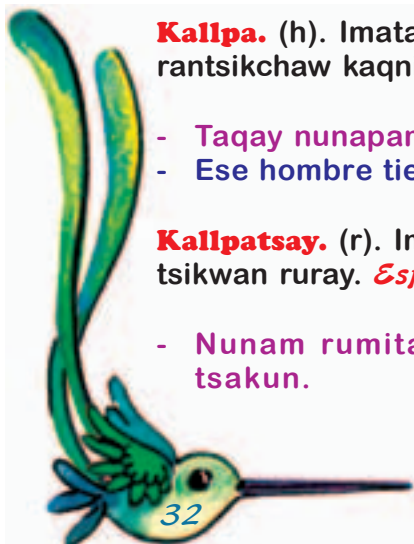


Kanan. (h) Qanyanpa nawpan, waraypa qipan. *Hoy, ahora.*

- Kananmi uushata pishtayaashaq wayichaw.
- Hoy degollaremos la oveja en mi casa.

Kancha. (h). Ichik chakra hiruruqnin pirqashqa, ashmakunata wichqanapaq. *Corral.*

- Uushakunam kanchanchaw kaykaayan.
- Las ovejas están en su corral.

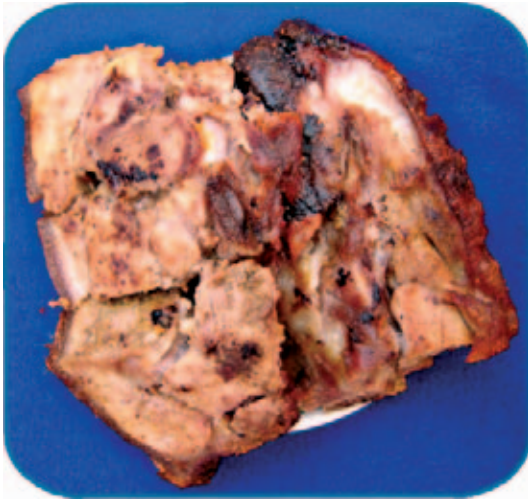


Kaniy. (r). Ashma, nunapis kirunwan rachita munar tsariy. *Morder.*

- Allqu kanin wamrakunata.
- El perro muerde a los niños.

Kanka. (h). Ninachaw chashqa aytsa. *Asado.*

- Warmim kankata mikuykan.
- Una mujer está comiendo asado.



Karu. (h). Imapis mana nawpantsikchaw kay. *Lejos.*

- Kaypita mayukamaqa karuran.
- De aquí al río es lejos todavía.

Kasamintu. (h). Warmiwan ullqu kawakuyanapaq qurikay. *Matrimonio.*

- Wawqiimi kasamintuman aywashqa.
- Mi hermano ha ido al casamiento.



Kasha. (h). Ima yurakunapapis awhanaw kaqnin. *Espina.*

- Waakata tuksiyan kashawan.
- Hincan a la vaca con la espina.

Kashki (h). Kukupapita upunapaq rurashqa. *Sopa de harina.*

- Nuna kashkita upuykan.
- El hombre está tomando sopa de harina.

Katatay. (r). Llapan qarantsik tsururushqanaw kay. *Temblar.*

- Awkinpa makinmi katatan.
- La mano del viejito tiembla.

Kawallu. (h). Hatun ashma muntanapaq watashqantsik. *Caballo.*

- Kamatsikuqmi kawallun muntashqa sharaykaamun.
- La autoridad está viniendo a caballo.



Kawariy. (h). Ashma, nunapis wanushqanpita kutimuy. *Resucitar.*

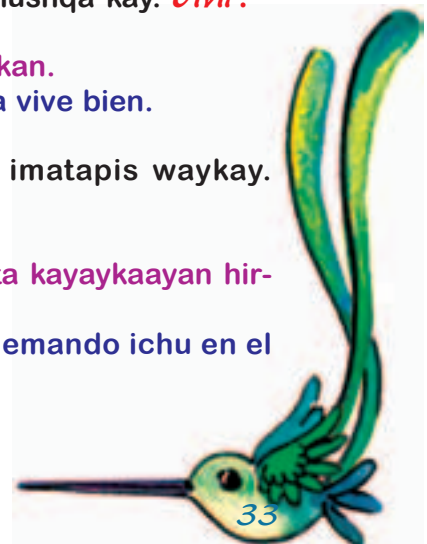
- Qishayaqmi kawariramushqa.
- El enfermo ha resucitado.

Kaway. (r). Mana wanushqa kay. *Uvir.*

- Paniu alliran kawaykan.
- Mi hermana todavía vive bien.

Kayay. (r). Ninawan imatapis waykay. *Quemar.*

- Wamrakuna uqshata kayaykaayan hirkachaw.
- Los niños están quemando ichu en el cerro.



Kaaha (h). Hatun tinya. *Tambor grande.*

- Qatswachawmi kaahata wiluyan.
- En el baile tocan el tambor grande.

Kaasukuy. (r). Pipis willapaamashqantsikqa wiyay. Wiyaakuy. *Obedecer.*

- Wamrakunaqa taytantam kaasukun.
- Los niños obedecen a sus padres.

Kichay. (r). Mana wichqay. *Abrir.*

- ¡Punkuta kichay!
- ¡Abre la puerta!

Kichkipakuy. (r). Imapis mana ras yarqay. *Estreñirse. atorarse. atracarse.*

- Mishi kichkipakushqa punkuchaw.
- El gato se ha atracado en la puerta.

Kikintsay. (r). Nunakunata, imatapis riqiy. *Identificar.*

- Yachay wayichawmi wamrakunata yachatsikuq kikintsaykan.
- En la escuela el profesor identifica a los alumnos.

Killa. (h). 1. Quyllurnaw patsapa hiruruqnin muyuq, hanan patsachaw ampikunapa yarqamuq. *Luna.* 2. Kima chunka hunapapa hutin. *Mes.*

- Kanan ampim llullu killata rikaashun.
- Esta noche veremos el cuarto creciente de la luna.
- Shamuq killam wayiita rurashaq.
- El mes próximo construiré mi casa.

Killiksha. (h). Hatunlla pishqu, arashta, ukushta, ichikllallan pishqukunatapis mikuq. *Cernícalo.*

- Killiksham arashta apakuykan miku-nanpaq.
- El cernícalo lleva una lagartija para comer.

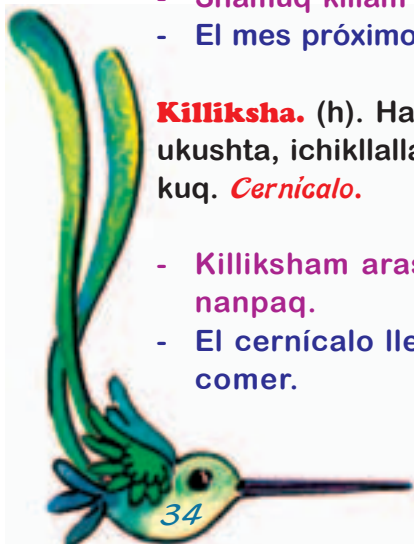


Kinray. (h). 1. Nuqantsik kaykanqantsikpita imapis makintsikmanpa kaqkuna. *Ladera.* 2. Nawpaman witiy. *Aproximarse, dirigirse en forma horizontal.*

- Taqay kinraychawmi atuq puriykan.
- El zorro está caminando por aquella ladera.
- Uusham kinraykan qiwaman.
- La oveja se dirige hacia la alfalfa.

Kinwa. (h) Ichikllallan, aqunaw mikuna. *Quinua.*

- Yachay wayichawmi kinwa utsuta mikuy-kaayaa.
- Estamos comiendo picante de quinua en la escuela.



Kipu. (h). 1. Hilu, waska, imapis mana pas-kapaananpaq watashqa. *Nudo.* 2. Unay marka mayintsikkuna yupayaananpaq watashqan hilukuna. *Cifra.*

- Nanaami hiluwan kiputa ruran.
- Mi hermana hace nudos con el hilo.
- Mallim kiputa rikaykur, ayka uushan-kuna kashqantapis musyan.
- María sabe cuántas ovejas tiene viendo el kipu.

Kirma. (h). Hatun hakuman llanulla shukshukuna watashqa, qishyaqkunata wanturkur puritsinapaq. *Camilla.*

- Qishyaq wamratam apaykaayan hospitalman kirmachaw.
- Están llevando a un enfermo en una camilla al hospital.

Kiru (h). Shimintsikchaw yuraq haranaw kaq, imatapis mikur kachunapaq. *Diente.*

- Llullupa kirunmi yarqaraykaamun.
- Están saliendo los dientes del bebé.

Kiswar. (h). Hirkakunachaw huk winaq hacha. *Arbol nativo, de la familia de la oliváceas, quishuar.*

- Pishqukuna qishunta rurayan kiswar-chaw.
- Los pajarillos hacen su nido en el quishuar.

Kita. (h). Patsachaw hatun uchku yakuta tsaraanapaq rurashqa. *Estanque.*

- Kitapita yakuwanmi chakrata parquyan.
- Están regando la chakra con el agua del estanque.

Kitañaakuy. (r). Wamrakunapaq warkan rutuy. *Primer corte de pelo.*

- Tsurriipa kitañaakuyninmi kanan kanqa.
- Hoy será el primer corte de pelo de mi hijo.

Kiwicha. (h). Kinwa kasta mikuna. *Quihuicha.*

- Atska kallpayuq kayaanapaqmi kiwicha mikuyaa.
- Nosotros comemos kiwi para tener bastante fuerza.



Kiisu. (h). Mikunapaq lichipita kuwahuwan uryukuna rurashqa. *Queso.*

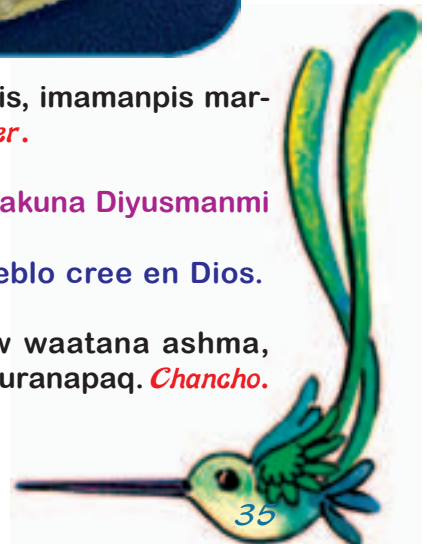
- Nuqantsik papatawan kiisuta mikuntsik.
- Nosotros comemos papa con queso.



Kriyikuy. (r). Pimanpis, imamanpis markaakuy mañakuy. *Creer.*

- Markaachawqa nunakuna Diysmanmi kriyikuyan.
- La gente de mi pueblo cree en Dios.

Kuchi. (h). Wayichaw waatana ashma, aytsanpis chicharuta ruranapaq. *Chancho.*



- Wamrakuna kuchita mitsikuykayan.
- Los niños están pastando los chanchos.



Kuchkuy. (r). Imapis anaq kaqta kiruwan kachkay. *Roer.*

- Ukushmi chukru tantata kuchkuykan.
- El ratón está royendo el pan duro.

Kuchun. (h). Imapis hukwan tinkushqan. *Orilla.*

- Wamrakunam pukllayan mayu kuchunchaw.
- Los niños juegan en la orilla del río.

Kukuchi. (h). Rikrantsik chuqpakashqan. *Codo.*

- Wamrapa kukuchinmi qiriyuq.
- El codo del niño tiene una herida.

Kukuli (h). Huk laaya pishqu, uqi waqta-yuq, yuraq chupayuq. *Paloma torcaza.*

- Ramrash rurinchawmi kukuli qutsuykan.
- La paloma está cantando en el aliso.

Kukun (h). Nunapa, ashmapapis awkis kaqnin. Ruku. *Anciano.*

- Chiwakunapa kukunmi waqaykan hirkachaw.
- El más viejo de los chivos está llorando en el cerro.

Kukupu. (h). Triigu, siwada, awas, imapis aqashqa kaq. *Harina.*

- Maraychawmi kukupata aqaykaayan.
- Están moliendo la harina en el batán.



Kukuti. (h). Aptashqa maki. *Puño.*

- Wamrakuna kukutinkunata rikaatsinakuyan.
- Los niños se muestran sus puños.

Kulli. (h) Atska uyrulla raprayuq ichik hacha. *Árbol de zona quechua y yunga.*

- Nunakuna kulliwán chakrankunata rakiyan.
- Los hombres linderan sus chacras con el culli.

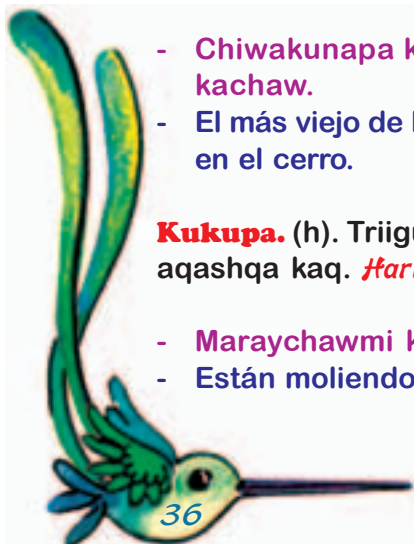
Kullku. (h). Kukulinaw ichikllan chuku niraq. *Tórtola.*

- Wamrakuna tsariyan kullkuta.
- Los niños atrapan una tórtola.



Kullu. (h). Hachakunapa titan kaqnin, patsawan tinkuq. *Tronco.*

- Wawqiimi kulluta tsiqtaykan.
- Mi hermano está partiendo el tronco.





Kuma. (h). Mana imapis kaykaptin iman-tsikpis nananqan. *Malestar psicossomático.*

- Nanaapa rikranmi kumayuq.
- Mi hermana tiene un malestar en el brazo.

Kumay. (r). Imatapis patsallapa maytapis apay. *Empujar.*

- Wayi ruraqmi rumita kuman wayita ruranapaq.
- El albañil empuja una piedra para hacer la casa.



Kunka. (h) Piqata (umata) qasqutawan tinkutsik. *Cuello, pescuezo.*

- Winchusmi llanu kunka.
- El picaflor tiene el cuello delgado.

Kunku. (h). Ichik kullupita rurashqa taakuna. *Banco.*

- Yachay wayichawqa kunkukunachawmi taakuyaa.
- En la escuela nos sentamos en bancos.



Kunkush. (h). Hallqachaw qaaranaw wi-naq, itsanqa chawpinpita winan hatun chuchawnaw. *Puya Raimondi.*

- Uusham shinrikashqa kunkushpa kashanchaw.
- La oveja se ha enredado en las espigas de la puya.



Kuntu. (h). Aswata ruranapaq kunkayuq hatun manka. *Cántaro grande.*

- Atska aswatam winaykaayan kuntuman.
- Están llenando bastante chicha en el cántaro.



Kuntur. (h). Hatun yana pishqu, yuraq kunkayuq. Llapan pishqukunapita hatun kaq. *Cóndor.*

- Kunturqa yana riprayuq, yuraq kunkayuqmi.
- El cóndor tiene alas negras y cuello blanco.



Kupay. (r). Imatapis makiwan llaptsiy. *Sobar.*

- Warmikunam masata kupayan.
- Las mujeres soban la masa.

Kupsay. (r). Mankakunata, imakunatapis uramanpa shiminta churay. *Dejar boca abajo las cosas.*

- Llusham mankata awirir kupsarin.
- Luego de lavar la olla Rosa la coloca boca abajo.

Kurniita. (h). Puukaypa yachay wayichaw tukayan wamrakuna marchayaa-nanpaq. *Trompeta.*

- Yachay wayichaw wamrakunam kurniitata tukayan.
- Los niños tocan la corneta en la escuela.

Kurpa. (h). Ruminaw chukrukashqa allpa. *Terrón.*

- Nunakuna patsa mankata rurayaanpaq hurnuta kurpakunawan rurayan.
- Los hombres hacen un horno de terrones para la pachamanca.

Kuru. (h). Patsa rurinchaw kawaq ashmakuna. *Gusano.*

- Kurukunam papata mikuyan.
- Los gusanos comen la papa.

Kururay. (r). Hiluta pilutatanaw ruray. *Ovillar.*

- Wamrakuna hiluta kururaayan.
- Los niños enrollan el hilo.

Kuri. (h). Uyrulla wankushqa hilu. *Ovillo.*

- Wamrakuna mamanpa kuriyinwan pukllaykaayan.
- Los niños están jugando con el ovillo de su madre.



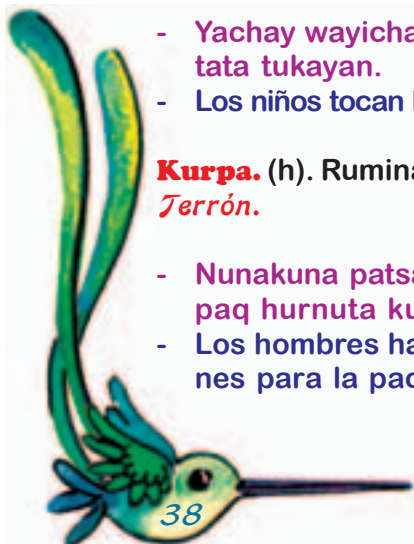
Kushikuy. (r). Pii nunapis shunqun alli kaptin asikunqan, alli imapis kay. *Alegrarse.*

- Nuqa allaapam kushikuu yachay wayichaw.
- Yo me alegro bastante en la escuela.

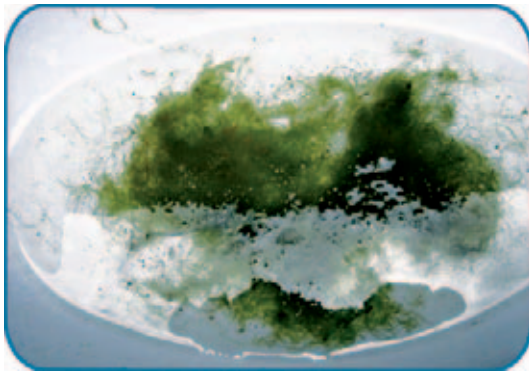
Kushma. (h). Waqtantsik churakuna ratash. *Camisa.*

- Wamrakunash kushmanta taqshayan pukyuchaw.
- Se dice que los niños lavan su camisa en el manantial.

Kushuru. (h). Yaku rurinchaw miraq, yana yakuchalla mikuna. *Alga.*



- Taytaami quchata aywashqa kushuru hurqamuq.
- Mi padre ha ido a la laguna a sacar algas.



Kutay. (r). Makintsikta aptarkur maqakuy.
Dar puñetazos.

- Wamrakunam kutanakuyan.
- Los niños se dan de puñetazos.

Kutitsinakuy- (h). Uryachaw, mikuychaw, llamitsikuychawpis qunakuy. *Reciprocidad.*

- Mamaami yanasanwan kutitsinakuyan kuchita pishtar.
- Mi madre le devuelve la invitación a su amiga cuando matan el chancho.

Kutsuy. (r). Ratashqa tihirawan ruquy.
Cortar.

- Wallim kutsuykan ratashta waraa rura-munanpaq.
- Valentina está cortando tela para hacer mi pantalón.



Kutu - maki. (h). Nunapa mana huk kaq makin mana kay. *Corto, mutilado.*

- Kutu maki hukllaylla makinwan rumita ashtan.
- El manco lleva piedras con una sola mano.

Kututu. (h). Hakapa urqun. *Cuy macho.*

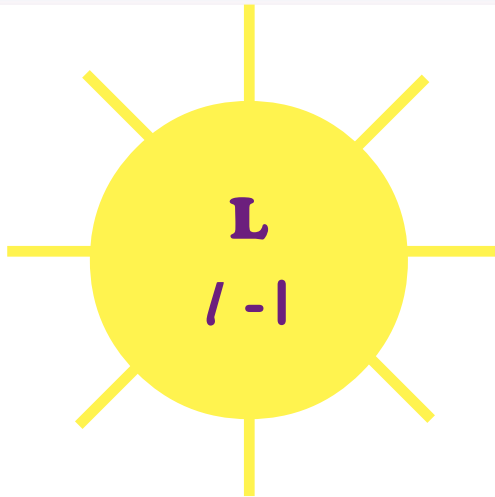
- Warmim kutututa rantikuykan qatukuy-chaw.
- Una mujer vende un cuy macho en la feria.



Kuyay. (r). Nunakuna alli shunquwan rikaanakur, yanasa kar, warmiwan ullqu ishkan kawayaanpaq kay. *Amar.*

- Mallim wawankunata kuyan.
- María quiere a sus hijos.





Lamati. (h). Shimintsikpita tuqay shik-waq. *Baba.*

- Wamrapa lamatinmi qasqunta uqun.
- La baba del niño moja su pecho.

Laqatu. (h). Muyushqa waqranaw kikin wayiyuq ashma, puriptin lamatitanaw haqin. *Caracol.*

- Laqatum papapa yuranta mutun.
- El caracol corta el tallo de las papas.

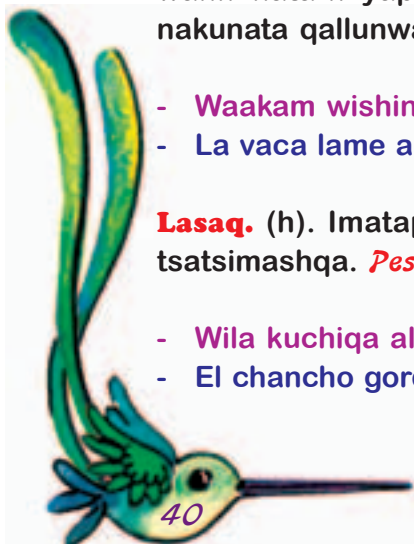


Laqway. (r). Ashmakuna qalluwan wawankunata kuyapaptin, nunakuna miku-nakunata qallunwan pitsay. *Lamer.*

- Waakam wishinta laqwan.
- La vaca lame a su becerro.

Lasaq. (h). Imatapis pallarishqa kallpa-tsatsimashqa. *Pesado.*

- Wila kuchiqqa allaapam lasan.
- El chancho gordo es muy pesado.



Lawatiwa. (h). Nuna siki rurinpa hampi churay. *Enema.*

- Qishyaq nunatam lawatiwan churayan.
- Al hombre enfermo le ponen enema.

Laatay. (r). Nuna patsaman pachanta churaykur sutakar ayway. *Gatear.*

- Wamrakunam laatayan.
- Los niños gatean.

Lichi. (h). Waakapa chichinpita upunapaq yarquq. *Leche.*

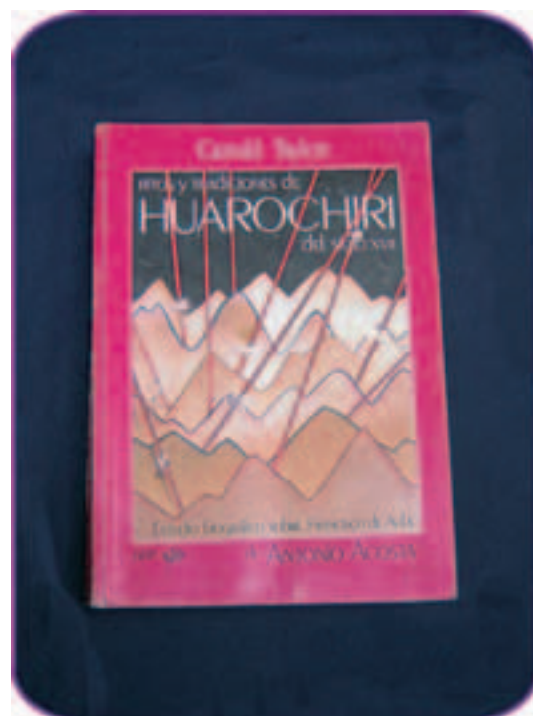
- Nuqaqa lichitam upuu wayiichaw.
- Yo tomo leche en mi casa.

Liqita. (h). Allpawan yaku takushqa. Mitu. *Barro.*

- Nunakuna liqitata haruyan tikata rura-yaananpaq.
- Los hombres pisotean el barro para preparar adobe.

Liwru. (h). Atska qillqashqayuq: yachay-kuna, willakuykunapis. *Libro.*

- Wamrakunam liwruta liyiyen.
- Los niños leen el libro.



Lukma. (h). Ruminaw muruyuq, qallwash shunquyuq, hatun hacha wachashqan mikuna. *Lúcuma.*

- Paniimi rantikun lukmata.
- Mi hermana vende lúcuma.



Luychu. (h). Hatun chiwanaw ashma, hirkakunachaw taaraq, uqi niraq aqtsan. Lluytsu . *Ūenado.*

- Luychum qiwata mikun.
- El venado come alfalfa.



Luuru. (h). Hatunlla pishqu, quru sinqa. Wakin rimayan yachapaakushpa. *Loro.*

- Luurukunam tsuqlluta mikuyan.
- Los loros comen choclo.





Llaki. (h). Nuna allaapa yarpachakuywan kay. *Tristeza.*

- Mamallaami llakishqa kaykan turii wamashqa kaptin.
- Mi madre está triste por la muerte de mi hermano.

Llakun. (h). Papanaw, itsanqa mishkiyuq chawalla mikuna. Lakun, rakun. *Especie de papa.*

- Nuqam llakunta mikuu wayiichaw.
- Yo como llacón en mi casa.

Llalliy. (r). Imatapis ruraqkuna ras rurayan mayqanpis punta nawpata ushay. *Competencia.*

- Yachay wayiichawmi llallinakuy kanqa.
- En mi escuela habrá una competencia.

Llama. (h). Hatun ashma hirkakunachaw kawaq, qipikunata apananpaq waatantsik. *Llama.*

- Nunam llamata qatin qipin aparishqata.
- El hombre arrea la llama con carga.

Llamiy. (r). Ima mikunatapis ichikllata mikuy. Llaway. *Probar, saborear.*

- Arukuq warmim llamirin kashkinta.
- La cocinera prueba la sopa.

Llanqi. (h). Purinapaq chakintsikman churakuna. *Sandalia.*

- Taytaami llanqikunata ruran rantikunanpaq.

- Mi padre fabrica sandalias para vender.



Llanu. (h). Imapis mana tita kaq. *Delgado, angosto.*

- Chiwakuna puriyan llanulla naanipa.
- Las cabras caminan por caminos angostos.

Llaplla. (h). Llanulla aqtsanaw rikrantsikchaw, chankantsikchaw kaq. *Uellosidad.*

- Awkinpa rikranchaw atska llaplla kan. - El brazo del viejito tiene bastante vello-sidad.

Llaptsiy. (r). Makiwan imatapis kupay ñanpuyaananpaq. Laptsiy. *Ablandar.*

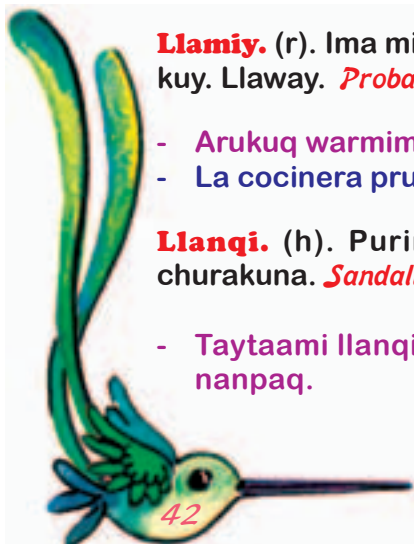
- Manka ruraq nunam raquta llaptsiykan.
- El alfarero está ablandando la arcilla.

Llaqllay. (r). Qiruta imapis uryapaq shumaq kutsillukunawannaw ruqupay. *Labrar madera.*

- Wayi ruraqmi qiruta llaqllaykan wayipa kumpanpaq.
- El albañil está labrando la madera para el soporte del techo.

Llika. (h). Pachkakunana wayin awashqan. *Telaraña.*

- Pachkakunam llikanta rurayan wayi kutankunachaw.
- Las arañas tejen su telaraña en los rincones de la casa.



Llikiy. (r). Ratashkunata, aytsata shilluwan rachiy. *Rasgar.*

- Wamrakunam llikiyan huk ratashta.
- Los niños rasgan un trapo.

Lliklla. (h). Warmikunapa waqtaman, piqamanpis ichikllallan churakuyaanan haku. *Manta, prenda femenina.*

- Yanasaami shumaq llikllanta churakun mitsikuq aywananpaq.
- Mi amiga se pone su hermosa manta para ir a pastorear.

Llikllakshu. (h). Rikrantsikpa hawan kuta. *Axila.*

- Yachakuq wamrakunam llikllanshunta paqakuyan.
- Los escolares se lavan las axilas.

Llilli. (h). Ishkay chankantsik tinkushqan. *Ingle.*

- Waynapa llillin nanan.
- Al joven le duele la ingle.

Llillishqa. (h). Llullupa sikin ishpanqanwan llupapaptin. *Escaldado.*

- Paniipa llullunmi llillishqa kaykan.
- El bebé de mi hermana está escaldado.

Lliqllish. (h). Hirkakunachaw taaraq pishqu, lliq, lliq nishpa pintikachan nunata maa-kur. *Ave centinela.*

- Allquumi lliqllishta qatikachan.
- Mi perro persigue al ave centinela.

Llulla. (h). Rikash uli

Llullay. (r). Huk nuna pitapis aanirir mana ninqanta patsaatsiy. *Mentir, engañar.*

- Uryaq nunam llullapaayaamashqa, tsaymi kanankama chaamushqatsu.
- El trabajador nos ha engañado por esa razón no llega hasta ahora.

Llullu. (h). Manaraq puriq wamra, maman chichikaqraq ashmakunapis. *Bebé.*

- Llulluukunam qishyan chuqawan.
- Nuestro bebé está enfermo con la tos.

Llumay. (r). Hachakunapa ramranta hurqay. *Podar.*

- Taqay nunam ramrashta llumaykan.
- Aquel hombre está podando el aliso.

Llumtsiy. (h). Taytakunapa tsurinpa warmin. *Nuera.*

- Mamaami llumtsiyinta taqshatsin ratashkunata.
- Mi madre hace lavar ropa a su nuera.

Llunka. (h). Triigu ushmarshqa, hana hana aqar qaranta hurqashqa. *Cereal remojado y pelado.*

- Llumtsiniimi llunkata ruraykan wayiichaw.
- Mi nuera está preparando llunka en mi casa.

Llupapay. (r). Qarantsik shinwawan kupashqanaw kay. *Escocer.*

- Waqtaami allaapa llupapan.
- Siento mucho escozor en la espalda.

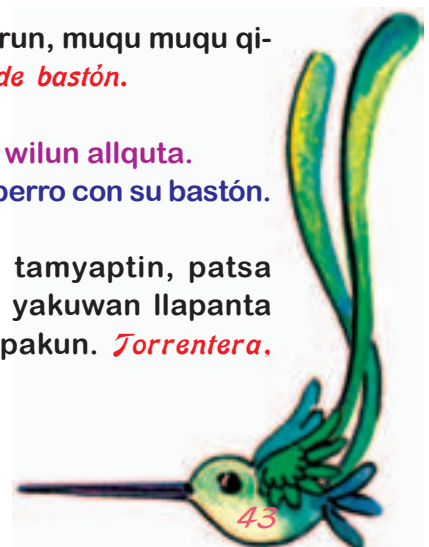
Lluqay. (r). Nuna, ashmapis witsaymanpa ayway. *Subir.*

- Wamrakunam lluqaykaayan hirkapa.
- Los niños están subiendo por el cerro.

Lluqi. (h). Ullqupa tukrun, muqu muqu qirupita rurashqa. *Tipo de bastón.*

- Awiluumi lluqinwan wilun allquta.
- Mi abuelo golpea al perro con su bastón.

Lluqlla. (h). Allaapa tamyaptin, patsa uqukar, huchur atska yakuwan llapanta nawpanchaw kaqta apakun. *Torrentera, aluvión.*



- Lluqllam chakrakunata qashqarishqa.
- Un aluvión arrasó las chacras.

Llushiy. (r). Yanashtuwan, imawanpis imatapis hichapay. *Pintar.*

- Wamrakunam cuaternunta llushiyan.
- Los niños pintan su cuaderno.



Llushtuy. (r). Triiguta, siwarata, harata uhpawan puwaratsir, qaranta hurqarir alli awiy. *Pelar cereal.*

- Warmikunam triiguta llushtaykaayan mayuchaw.
- Las mujeres están pelando trigo en el río.

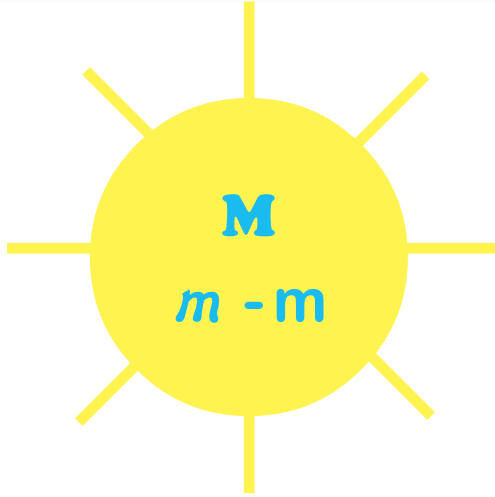
Llushtu. (h). Triiguta, sebadata, harata uhpawan puwaratsir, qaranta hurqarir alli awishqa mikunapa kaq. *Cereal pelado.*

- Warmikunam llushtuta awikaayan mayuchaw.
- Las mujeres están lavando el mote en el río.

Llushuq. (h). Mana qachqa kaq. *Liso.*

- Yachay wayiikunachaw pizarraqa llushuqmi.
- La pizarra de mi escuela es lisa.





Machaku. (h). Hatun kuru laatayllapa puriq. *Serpiente.*

- Huk warmim machakuta tarishqa wayinchaw.
- Una mujer encontró una culebra en su casa.

Machay. (h). Hatun qaqakunachaw wayinaw kaq. *Caverna, cueva.*

- Atuqmi yaykuykan taqay machayman.
- El zorro está entrando a esa cueva.



Machay. (r). Mana maakushqantsikyaq atska aswata, washkutapis upyay. *Emborracharse.*

- Atska nunakunam machakuykaayan raymichaw.
- Muchos hombres se emborrachan en la fiesta.

Machka. (h). Ankashqa niykur aqashqa siwara, triigupis. *Harina de cebada y trigo tostados.*

- Siwara machkallatam mikuyan.
- Sólo comen harina de cebada.

Maki. (h). Rikrantsik ushanqan rukana-yuq kaqnintsik. *Mano.*

- Wamrakuna pukllayan makinkunawan.
- Los niños juegan con las manos.

Mallaqay. (r). Pachantsikchaw mana imapis kaptin. Wiksanay. *Hambre.*

- Warmikunam mallaqaywan ayapaakuyan.
- Las mujeres bostezan con el hambre.

Mama. (h). Wachamaqnintsik warmi. *Madre.*

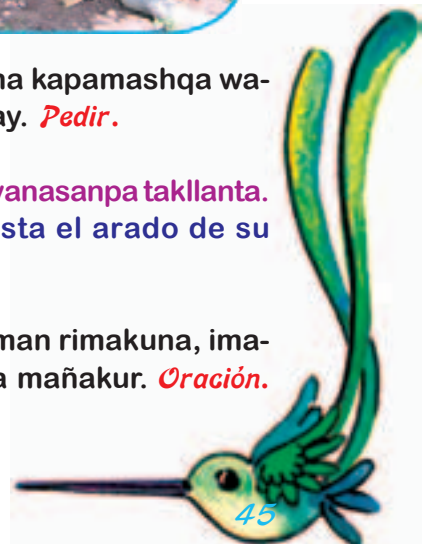
- Mamaami allaapa kuyaman.
- Mi madre me quiere mucho.



Mañay. (r). Imapis mana kapamashqa wakinta rimapay qumanay. *Pedir.*

- Wawqiimi mañakun yanasanpa takllanta.
- Mi hermano se presta el arado de su amigo.

Mañakuna. (h). Diyosman rimakuna, imatapis munashqantsikta mañakur. *Oración.*



- Wamrakunam yachakuyan huk mañakunata.
- Los niños aprenden una oración en la escuela.

Manka. (h). Puka allpapita arukunapaq (yanukunapaq) rurashqa kaq. *Olla.*

- Mamaami mankata awin papata arukunanpaq.
- Mi madre lava la olla para cocinar papas.



Mantsay (r). Nuna imapitapis yarpachakuynin pinti pintilla kay. *Tener miedo.*

- Wamrakuna mantsayan hupayta.
- Los niños tienen miedo al alma.

Maqtsiy. (r). Siwarata, triguta muruy. Ap-tarkuryan wakpa kaypa hitay. *Esparcir la semilla.*

- Yanasaami maqtsiykan siwarata chak-ranchaw.
- Mi amigo está esparciendo la cebada en su chacra.

Maqlu. (h). Pii nunapis mana alli makiyuq, rikrayuq, chankayuq kaq. *Lisiado.*

- Taqay nunaqa maqlum.
- Ese hombre es lisiado.

Maray. (h). Hatun palta aqakunapaq rumi. *Batán.*

- Utsutaqa aqantsik maraychawmi.
- El ají se muele en el batán.



Marka. (h). Atska wayikuna kaq, nunaku-na taarayanqan. *Pueblo, cultura.*

- Nuqapa markaachawmi wamrakunata kanan hampiyanta.
- Hoy día curarán a los niños en mi pueblo.

Masha. (h). Taytakunapa warmi tsurinpa quwan. *Yerno.*

- Yanasaapa mashanmi hirkapa aywan.
- El yerno de mi amigo va por el cerro.

Mashtay. (r). Ratashta taqsharir intiman churay. *Tender, extender.*

- Warmikuna ratashta taqshakurir hacha hananman mashtariyan.
- Las mujeres, luego de lavar la ropa, la tienden sobre los arbustos.

Mashwa. (h). Qallwash uyrulla papanaw mikuna. *Isaño.*

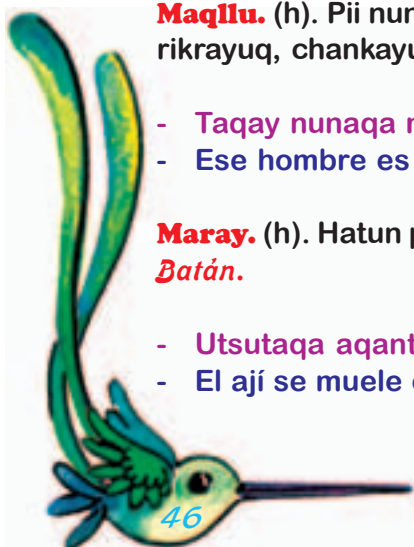
- Wawqii kunawanmi mashwata mikuyaa.
- Comemos isaño con mis hermanos.

Matanka. (h). Waqtantsikpa umam kaq. *Nuca.*

- Taytaami llullu wawqiita apan matan-kanchaw.
- Mi padre carga a mi hermanito en la nuca.

Mayu. (h). Raqrakunapa atska yaku ay-waq. *Río.*

- Nunakunaqa challwatam tsariyan mayu-chaw.
- Los hombres atrapan peces en el río.





Micha. (h). Imatapis mikuykar mana llamitsikushqa. *Mezquino.*

- Micha nuna hapallan mikuykan kuchi kankata.
- El hombre mezquino está comiendo solo el asado de chancho.

Michakuy. (r). Markakunachaw, wayikunachaw ima ruraypis mana aanishqa kaptin. *Prohibir, mezquinar.*

- Nunakuna michakuyan wamrankuna chakra hanachaw pukllayaananta.
- Los hombres prohíben a los muchachos jugar en las chakras.

Mikuy. (r). Nuna ashmapis mikunata shimintsikman churarkur, alli kachurir ñuqtay. *Comer.*

- Qanyanmi wamrakuna papa yanuta mikuyarqan.
- Los niños comieron papa sancochada ayer.



Mikuna. (h). Llapan imapis nunakuna mikunqan. *Comida.*

- Waraymi atska mikunata rantishaq.
- Mañana compraré bastante comida.

Mikuykunapa shinrinakuynin. (h). Píkuna, imakunatapis, imapaqpis mikuyanqanta musyay. *Cadena alimenticia.*

- Yachay wayiichawmi wamrakuna yachakuykaayan imanawpis mikuykunapa shinrinakuynin kashqanta.
- Los niños de mi escuela están aprendiendo cómo es la cadena alimenticia.

Milanay. (r). Imatapis rikar, muskirpis shunqu kutimuyta munay. *Dar náuseas, asquear.*

- Pii nunapis ismaytaqa milananmi.
- Cualquier hombre tiene asco de las heces.

Millwa. (h). Uushapa, imapis tsaynaw niraq ashmakunapa qaran tsapaq. *Lana.*

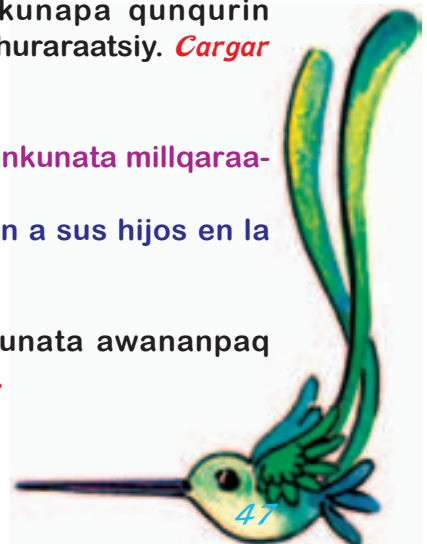
- Warmikuna millwata putskayan.
- Las mujeres hilan la lana.



Millqay. (r). Warmikunapa qunqurin hananman imatapis churaraatsiy. *Cargar algo en la falda.*

- Warmikunam wawankunata millqaraayan.
- Las mujeres cargan a sus hijos en la falda.

Mini (h). Awaq hilukunata awananpaq patsatsishqan. *Trama.*



- Awaqmi minita ruraykan punchuta awanapaq.
- El tejedor está preparando la trama para tejer el poncho.

Minka. (h). Nunakuna ima laya uryakunachawpis yanapanakuyanqan. *Ayuda remunerada en dinero o producto.*

- Minkakuna chakraman chaaraykayamunna.
- Los hombres que ayudan ya están en la chacra.

Miratsiy. (r). Imatapis ayka kutipis miratsiy. *Multiplicar.*

- Rantikuq nuna qillayninta miratsin ish-kaypayan.
- El vendedor multiplica su dinero por dos.

Miray. (r). Nuna, ashma, murukuykuna atskayaptin. Wachay. *Aumentar, Reproducir.*

- Awilaapa uushankunam allaapa miraykuyan.
- Las ovejas de mi abuela aumentan demasiado.

Mirkapa. (h). Uryaq aywar, mitsikuq aywar mikuna apay. *Fiambre.*

- Wamrakuna mirkapan ruraykaayan.
- Los niños están preparando su fiambre.

Mismiy. (r). Yamta, imapis rawraq ichikllapayan kayakay. *Extenderse el fuego.*

- Uqsham mismiykan tullpachaw.
- La paja encendida se está extendiendo en el fogón.

Mishi. (h). Wayichaw taaraq ashma, ukushta mikuq. *Gato.*

- Yana mishim ukushta qatikachan.
- El gato negro persigue al ratón.



Mishki (h). 1. Imapis mikuna azucarnaw kaptin. *Dulce.* 2. Tumpu kastakunapa mishkiq ismanin. *Miel de abeja.*

1. Kay apiqa allaapam mishkin.
 2. Tumpukunapa mishkinqa chuqapaqmi alli.
- Esta mazamorra es demasiado dulce.
 - La miel de abeja es bueno para la tos.

Mitsina. (h). Atska uushakuna. *Rebaño.*

- Mitsinaatam qatikuykaa.
- Estoy arreando mi rebaño.

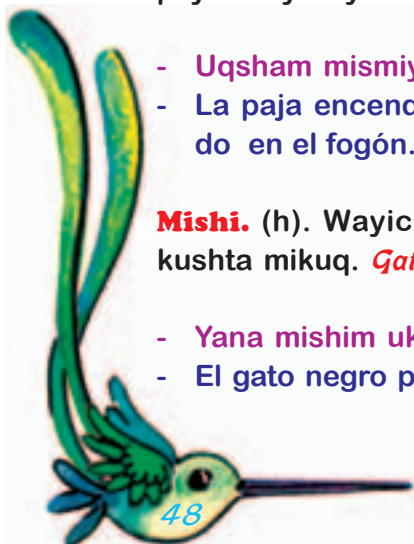
Mitsiy. (r). Hirkakunapa, qiwakunapa ashmakuna mikuyanqanyaq taapay. *Pasteo.*

- Shullka wawqiimi uushakunata mitsiykan.
- Mi hermano menor está pasteando las ovejas.



Miya. (h). Patsa rurinchaw allwinaw winaq mikuna. Untsik. *Maní.*

- Paniimi miyata ankaykan mikuyaanaq.
- Mi hermana está tostado maní para comer.





Miina. (h). Hirkakuna rurinchaw uchku-kuna, tsaypita hurquyan qullqita, antata imaykakunatapis tsaynaw kaqta. *Mina.*

- Waras marka nunakunam miinachaw uryayan.
- Los hombres de Huaraz trabajan en la mina.

Miisa. (h). Qillqakunapaq, imata chura-kunapaqpis chusku chakiyuq. *Mesa.*

- Yachatsikuq miisa hananchaw qillqa-kuyan.
- El profesor está escribiendo sobre la mesa.



Mukmuy. (h). Warmikuna millwata puts-kar pirwata muyutsiy. *Torcer la lana.*

- Taqay warmim shumaq mukmutsin puts-kakuyninta.
- Aquella mujer tuerce la lana muy bien.

Mulinu. (h). Aqakunapaq ishkaq Ilaq-llashqa muyu rumikuna. *Molino de piedra.*

- Nuqam triiguta aqaatsii mulinuchaw.
- Yo hago moler el trigo en el molino.



Mullka. (h). Uushapa akapa ismaynin. *Es-tiércol de ovinos y auquénidos.*

- Uushapa mullkantam hichayan chakra-kunaman wanupaayanapaq.
- Esparcen el estiércol de la oveja en la chacra para abonarla.



Mullu. (h). Imapis ishkaq, kimapis niraqyuq kaptin. Muru. *De dos o más colores, manchado.*

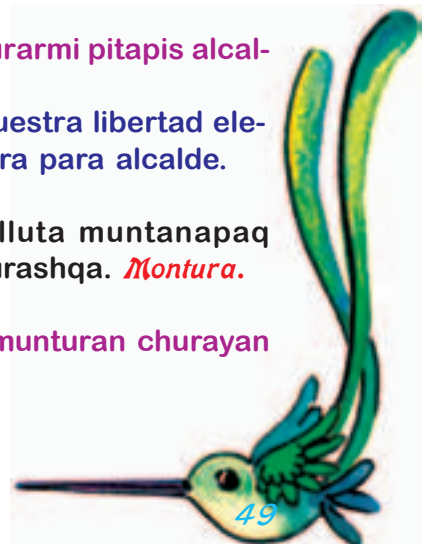
- Mullu waakatam suwakuq apakushqa.
- El ladrón se llevó la vaca moteada.

Munay-ruray. (h). Nunakuna kikintsik alli imatapis yarpachakurkur ruray. *Libertad.*

- Munashqantsikta rurarmi pitapis alcal-dipaq churashun.
- Haciendo uso de nuestra libertad elegiremos a cualquiera para alcalde.

Muntura. (h). Kawalluta muntanapaq waakapa qaranpita rurashqa. *Montura.*

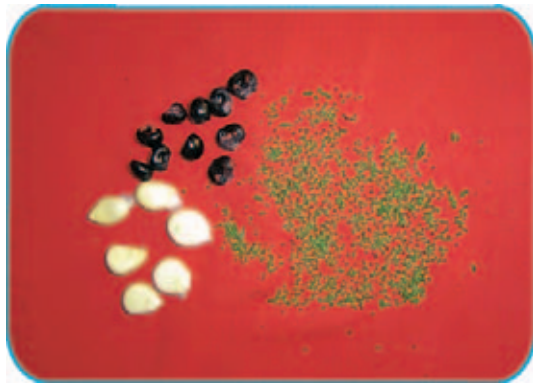
- Pedrum kawalluta munturan churayan muntayaanapaq.



- Pedro está ensillando el caballo para montarlo.

Muru. (h). Murunapaq akrashqa mikuna. *Semilla.*

- Nunakunam papa muruta apaykaayan chakrachaw muruyaananpaq.
- Los hombres están llevando semilla de papas para sembrarla en la chacra.



Murukuy. (h). Muruy patsa. *Siembra.*

- Murukuy chaaramunqanam.
- La época de siembra ya llegará.

Muruy. (r). Muruta patsa rurinman churay. *Sembrar.*

- Nuqakunam muruyaa kinwata chakra kuchunchaw.
- Nosotros sembramos la quinua en los bordes de la chacra.

Muskiy. (r). Sinqantsikwan asyaqta, pukutaytapis maakuy. *Oler, olfatear.*

- Wawqimi muskin maaaa arukushqanta.
- Mi hermano huele lo que cocina mi madre.

Muspay. (h). Punuynintsikchaw piqantsikchaw imakunapis kanqan. Musquy. *Sueño.*

- Muspayniichawmi paarir aywakurqaa.
- En mis sueños me fui volando.

Muti. (h). Yanushqa yuraq hara. *Maíz, trigo cocidos.*

- Pampakuychawqa mutitam qarakuyan.
- En los entierros sirven mote.

Mutsay. (r). Imamanpis kuyaywan wirpan-tsik churay. *Desar.*

- Nuna warminta mutsan.
- El hombre besa a su mujer.

Mutsakuy. (r). Imatapis qunqurikuy mutsay. *Adorar, venerar.*

- Cruz mutsakuymanmi llapan nunakuna aywaykaayan.
- Todos los hombres están yendo a la adoración de la cruz.

Mutuy. (r). Haachawan, imawanpis hachakunapa kullun walluy, ashmakunapa chupan ruquypis. *Cortar, cercenar.*

- Ramrashtam mutushwan punkuta ruranapaq.
- Debemos cortar aliso para preparar la puerta.

Muyanakuy. (r). Ima qishyapis tsarimashqa, tsay wakinta tsariy. *Contagiarse.*

- Wamrakuna chuqata muyanakuyan.
- Los niños se contagian la tos.

Muyuy. (r). Imapis kikinllachaw tumay. *Girar.*

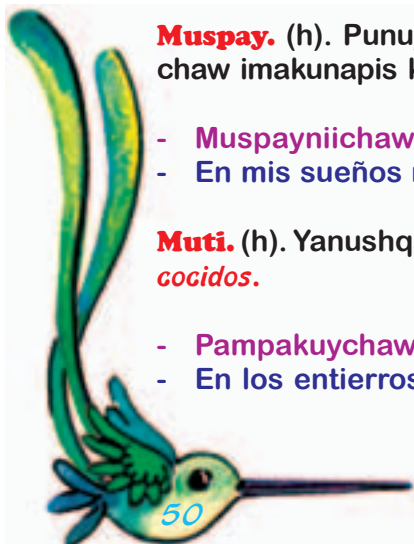
- Wamrakuna muyuyan chakrachaw.
- Los niños giran a su alrededor en la chacra.

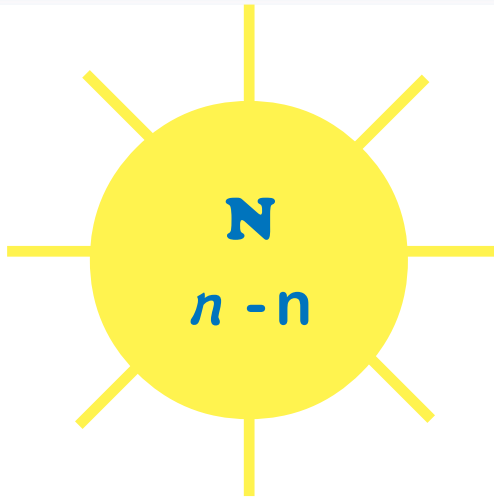
Muyunay. (r). Pachantsikchaw mikuy kutimuyta munaptin, piqantsik muyuptin. Shunqu tikranay. *Mareo.*

- Wamrapa piqan muyuykan.
- El niño se está mareando.

Muuka. (h). Mana waatana ashma, qasqunchaw pikshayuq, hara suwakuq. Achaku, paqlla *Zarigüeya.*

- Muukam tsuqlluta mikuykan taqay chakrachaw.
- La zarigüeya está comiendo el choclo en aquella chacra.





Nakay. (r). Kawaynintsik mana alli kap-tin. Ñakay. Sufrir; *demorar.*

- Warmikunam nakariyan quwankuna maqayaptin.
- Las mujeres sufren porque sus esposos las maltratan.

Nana. (h). Huk warmipa ishkey warmi wawankuna ninakuyanqan. Ñaña. *Hermana de la mujer.*

- Mikam nananta allaapa kuyan.
- Micaela quiere mucho a su hermana.

Nanay. (r). Imantsikpis mana alli maakuy. *Dolor.*

- Awiluupa pachanmi allaapa nanan.
- A mi abuelo le duele demasiado el estómago.

Napay. (r). Nunakuna kawayninpaq tapu-nakuynin. *Saludar.*

- Napanki awiluykita.
- Saludas a tu abuelo.

Napaanakuy. (r). Ishkey nunakuna may-chawpis tinkur imanaw kayashqantapis tapupaanakuy. *Saludarse.*

- Ishkey yanasakunam napaanakuyan naanichaw tinkur.
- Dos amigos que se encuentran en el camino se saludan.

Naqtsa. (h). Aqtsata shumaq tsaraanapaq. *Peine.*

- Naqtsatam rantishaq tsuriipaq.
- Compraré un peine para mi hijo.



Naqtsay. (r). Naqtsawan aqtsata altsa-pay. *Peinar.*

- Wamrakunam naqtsapaakuyan yachay wayiman aywayaanapaq.
- Los niños se peinan para ir a la escuela.

Nawi. (h). Qaqlantsikchaw rikaanapaq kaq. *Ojos.*

- Yanasaapa nawinmi hatun.
- Los ojos de mi amigo son muy grandes.

Nawintsay. (r). Qillqashqa kaqta rikay-kur, nishqanta rimay. *Leer.*

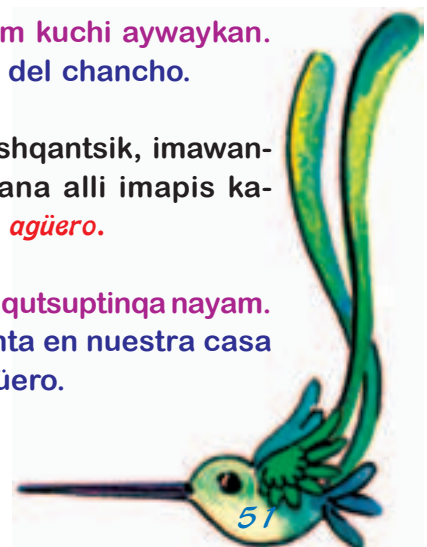
- Yachay wayichawmi wamrakuna li-brunkunata ñawitsaykaayan.
- Los niños de la escuela están leyendo sus libros.

Nawpa. (h). Huk imapis kaqpa qaqlan-manpa kaq. Ñawpa. *Adelante, antes, tiempo antiguo.*

- Ashnupa nawpantam kuchi aywaykan.
- El burro va delante del chanco.

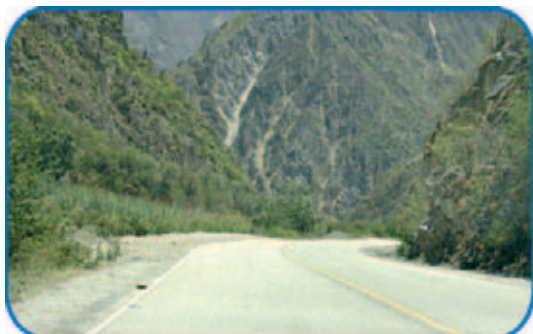
Naya. (h). Imapis rikashqantsik, imawan-pis tinkushqantsik mana alli imapis ka-nanpaq willakuq. *Mal agüero.*

- Wayintsikchaw tuku qutsuptinqa nayam.
- Cuando el búho canta en nuestra casa es señal de mal agüero.



Naani. (h). Maypapis purinapaq kaq pa-tsaatsishqa. *Camino.*

- Taqay naanipam markaaman chantsik.
- Por aquel camino llegamos a mi pueblo.



Nina. (h). Imapis rawraq kaq, aktsik kaq. *Fuego.*

- Tullpachawmi ninata tsaritsiyan.
- Prenden fuego en el fogón.

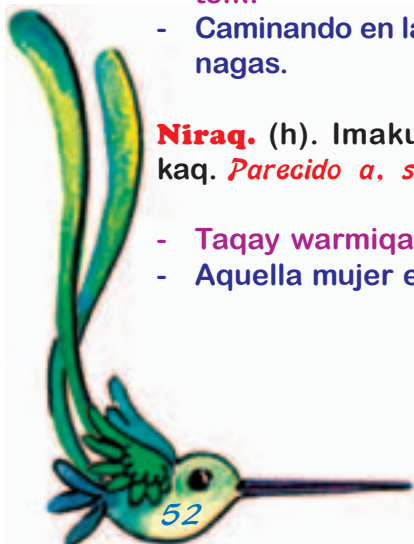


Nina-kuru. (h). Ichik ashma ampikunapa atskinyuq puriq. *Luciérnaga.*

- Ampikunapa purirmi ninakuruta rikan-tsik.
- Caminando en las noches se ven luciérnagas.

Niraq. (h). Imakunapis huknin kaqnaw kaq. *Parecido a, semejante.*

- Taqay warmiqa taytan niraqmi.
- Aquella mujer es parecida a su padre.



Niraqkuna. (h). waytakunapa, imapis kaqkunapa niraqnin. *Colores.*

- Taqay warmim tukuy niraqkuna pinturata rantikun.
- Aquella mujer vende todos los colores.

Nitiy. (r). Imapis huk kaqpa hananman imapis hukuna katsiy. *Aplastar.*

- Huk qaquam waakata nitishqa.
- Una roca aplastó la vaca.

Niy. (r). Nuna pitapis rimapanqan. *Decir.*

- Wamram mamanta nirqan tantan ranti-nanpaq.
- El niño le dijo a su madre que le comprara pan.

Numya. (h). Ankanapaq purutu. *Tipo de frijol.*

- Mamaami numyata ankaykan mirkapa-paq.
- Mi madre está tostando frijol para fiambre.

Nuna. (h). Yarpachakuq, rimaq kaq ash-ma. Runa . *Gente, persona.*

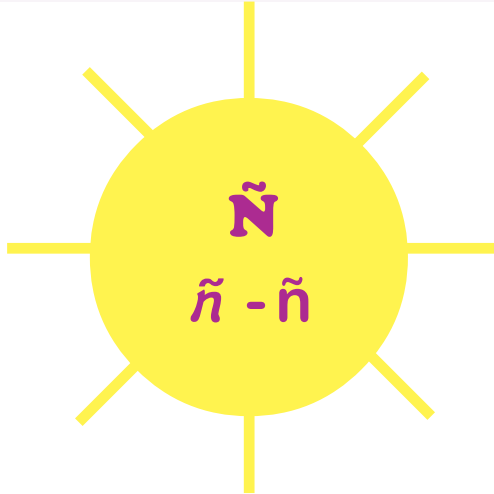
- Nunakunam yarpachakuyan imanawpis raymita rurayaanapaq.
- Los hombres están pensando cómo hacer la fiesta.

Nuqtay. (r). Mikunakunata, yakuta, imatapis tunquripa ullutsiy. Ultay. *Tragar.*

- Qishyaq nunam hampita nuqtaykan.
- El enfermo está tragando el remedio.

Nuyuy. (r). Imatapis yakuwan hichapay, tamyachaw uqutaakuy. *Mojar.*

- Yachay wayi wamrakunam nuyukuyan mayuchaw.
- Los niños de la escuela se mojan en el río.



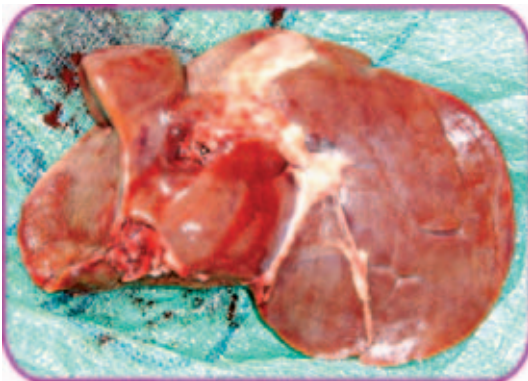
Ñakay. (r). Rikash nakay.

Ñampu. (h). Tsarishqa mana chukru kaq.
Suave.

- Kay ratashqa ñamputaq kaykan.
- Este trapo está suave.

Ñatin. (h). Pacha hanachaw ayaqyuq kaq.
Hígado.

- Paniikunam uushapa ñatinninta ruquykaayan arukuyaananpaq.
- Mis hermanas trozan el hígado de la oveja para cocinar.



Ñillpuqtun. (h). Tinquri qipamapa puywankama wayra apaq. *Tráquea.*

- Wamrapa ñillpuqtun kishkikashqa chuqawan.
- La tráquea del niño se ha obstruido con la tos.



Ñiqi (h). Wamrakuna yachay wayichaw mayqan watachaw kashqanpis.
Grado.

- Wawqiqqa ishkey ñiqichawmi kaykan.
- Mi hermano está en el segundo grado.

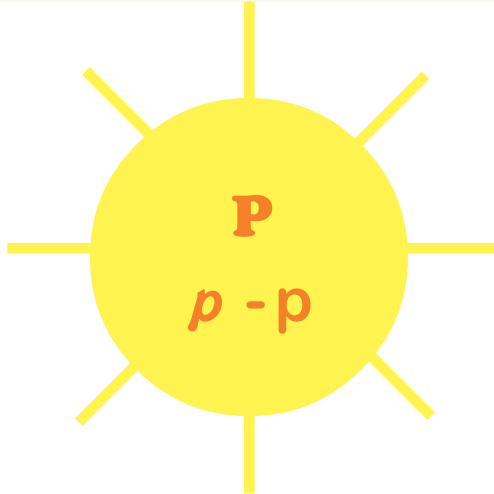
Ñukiy. (r). Nuna, ashmapis umamanpa (hunishmanpa) rikay. *Mirar arriba.*

- Wamrakunam ñukiraykaayan.
- Los niños están mirando hacia arriba.

Ñushpi. (h). Kimakama watayuqlla wamra. *Niño de hasta tres años.*

- Wawqiiqa ñuspillaran kaykan.
- Mi hermanito todavía tiene más o menos tres años.





Paalla. (h). Shumaq ratashninkuna churapaakushqa raymikunachaw qatswaq warmikuna. *Mujer danzante.*

- Paallakunam qatswaykaayan raymichaw.
- Las pallas están bailando en la fiesta.

Paariy. (r). Pishqukuna patsapita pintir wayranaw ayway. *Volar.*

- Wiskurmi paariykan wallpata qawar.
- El gallinazo vuela mirando la gallina.

Pacha. (h). Nunapa, ashmapapis tunqurirpa hawanchaw pikshanaw mikunqan winanantsik. Wiksa. *Estómago.*

- Pachaa tinkunqanyaqmi mikurqaa qanyan.
- Ayer comí hasta saciar mi estómago.



Pachak. (h). Isqun chunka isqunman hukta churaparkushqa. *Cien.*

- Yachay wayichawmi pachak wamrakuna kan.
- En mi escuela hay cien niños.

Pachak chaki. (h). Puka, latayllapa puriq, akapalla atska chakiyuq ashma. *Ciempies.*

- Pachak chakitam wamrakuna tariyashqa naanichaw.
- Los niños encontraron un ciempiés en el camino.

Pachilla. (h). Rumiwan, tikawan, qiruwan imatapis rural, hatun kaqkunapa chawpinman ichik rumi, tika, qirun churakuna. *Cuña.*

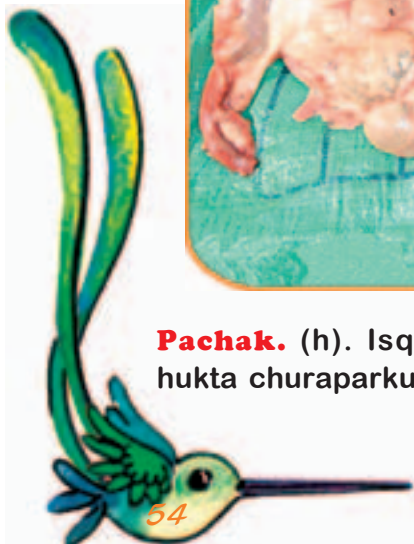
- Wayi ruraqmi rumikunata churan pachillayuqta.
- El albañil acomoda las piedras con una cuña.

Pachka. (h). Ichikllallan kuru llikan awaq. Uru. *Araña grande.*

- Unay wayiichawmi atska pachkakuna kan.
- En mi casa antigua hay muchas arañas.

Pakapaka. (h). Ampillapa paariq tukunaw ashma. Wayikunachaw qutsuptinqa nayam. *Lechuza.*

- Pakapakam qutsurqan taytaa wanunapaq.
- La lechuza cantó anunciando la muerte de mi padre.



Palta. (h). Yunkachaw winaq hachapa mikuna rurun. *Palta.*

- Paltataqa mikushaq wayiichawmi.
- Voy a comer palta en mi casa.



Pakiy. (r). Tullu, shukshu, imapis ishkeyman, aykamanpis rurakashqa. *Romper, quebrar.*

- Wamrapa chankanmi pakishqa.
- La pierna del niño está fracturada.

Pallay. (r). 1. Aawasta, allwita, siwarata aylluy, imatapis patsachaw kaqta aylluy. *Cosechar cereales.* 2. Imatapis patsapita aylluy. *Recoger, alzar.*

1. Warmikunam aawasta pallaykaayan.
 2. Shipash tsukunta pallarin.
- Las mujeres están recogiendo habas.
 - La señorita levanta su sombrero.

Pampa. (h). Chakrakuna maraynawlla kaq. *Llanura.*

- Taqay pampachawmi atska uqsha kan.
- En aquella llanura hay bastante ichu.

Pampatsay. (r). Nuna allqutsamashqantsikta qunqay. *Perdonar.*

- Nuqaqa ashamashqaykita pampatsaykurquunam.
- Ya perdoné tus ofensas.

Pampay. (r). Patsachaw uchkuta ruraykur tsayman imatapis churay, niykur allpawan tsapay. *Enterrar.*

- Mamallaatam pampayarqaa taqay aya markachaw.

- En aquel cementerio enterramos a mi madre.

Panaka. (h). Yawar mayikuna, atska kapuquyukuna. *Linaje, casta.*

- Warmiipa panakanqa atska chakrayuqmi kayarqan.
- La casta de mi mujer era propietaria de muchos terrenos.

Pani. (h). Ishkay tsuripita, ullqu kaq warmi kaqta nin pani. *Hermana del varón.*

- Yachatsikuqpa paninmi chaaramushqa Limapiq.
- La hermana del profesor ha llegado de Lima.

Pankay. (r). Ashmakunapa, nunakunapa makinta, chakintapis watay. *Maniatar.*

- Awiluumi pankaykan ashnunta.
- Mi abuelo está maniatando su burro.

Pantatsiy. (r). Ashmata, nunatapis kastanpita uqrakaatsir. *Engañar, confundir, hacer equivocar.*

- Wamrata pantaykaatsiyan.
- Están haciendo que el niño se confunda.

Pantay. (r). Imatapis qillqaykay, yupaykar mana alli ruray. *Equivocar, errar.*

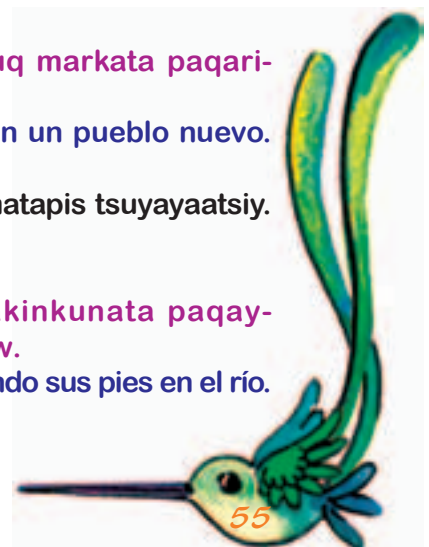
- Wamram yapaykunata ruray pantan.
- El niño se equivoca al realizar la suma.

Paqaritsiy. (r). Markakunaqa patsatsiy, yuritsiy. *Fundar, crear.*

- Nunakunam mushuq markata paqaritsiyan.
- Los hombres fundan un pueblo nuevo.

Paqay. (r). Yakuwan imatapis tsuyayaatsiy. *Lavar.*

- Wamrakunam chakinkunata paqaykaayan mayuchaw.
- Los niños están lavando sus pies en el río.





Paqchiy. (r). Makintsikpa paltanta atska kuti takatsiy. Taqllay . *Aplaudir.*

- Tsurii kuman paqchiykayan yanasankuna qutsuriptin.
- Mis hijos están aplaudiendo porque cantaron sus amigos.

Paqtsa. (h). Pachanpa, qachpikunapa yaku ishkiq. *Catarata, cascada, caída de agua.*

- Paqtsa rurinchawmi wamrakuna pukllaykaayan.
- Los niños están jugando debajo de la catarata.



Paqu. (h). Llamapa kastan ashma. *Alpaca.*

- Paqupa millwanpitam warmikuna ratashkunata awayan.
- Las mujeres tejen ropa de la lana de la alpaca.



Pariwana. (h). Wachwanaw hatun pishqu, yuraqwan puka raprayuq. *Flamenco.*

- Banderantsikqa pariwana niraqmi.
- Nuestra bandera es parecida al flamenco.

Parquy. (r). Murukushqa chakrakunaman yakun apay. *Regar.*

- Warmikunam harata parquykaayan.
- Las mujeres están regando el maíz.

Paska (h). Llaqllanapaq rumi. *Mármol suave.*

- Wamrakunam paskapita ashmakunata rurayan.
- Los niños están tallando animales de mármol.

Paskay. (r). Imapis wataraqta, shumaq churashqata huchuy. *Desatar.*

- Wataraykaq ashmakunatam paskaykaayan.
- Están desatando a los animales amarrados.

Patak. (h). Hirkakunachaw murukunapaq pampatsashqa. *Andén.*

- Patakkunachawmi muruykaayan kinwata.
- Están sembrando quinua en los andenes.





Patsa. (h). 1. Llapan kaqkunapa yachaynin. *Tierra.* 2. Imapis rurakashqantsik watakuna. *Época, tiempo.*

1. Paqasmi patsa kuyushqa.
 - Anoche hubo temblor.
2. Qishyanqaapita patsam uryayta atipatsu.
 - No puedo trabajar desde el tiempo en que estuve enfermo.

Pichis. (h). Ichikllallan allqu. *Perro pequeño.*

- Pichisniimi nunakunata kanin.
- Mi pequeño perro muerde a la gente.

Pichisanka. (h). Ichikllallan pishqu, pichiw, pichiw nishpa paariq. *Gorrión.*

- Pichisankakunam papata tawshiyan.
- Los gorriones picotean la papa.

Piki. (h). Uhanaw ichikllallan ashma kuchi rurunchaw taaraq. *Pique.*

- Pikim kuchita uyuyaatsin.
- El pique enflaquece al chancho.

Piksha. (h). Kukata, imallatapis winarina-paq awashqa. *Bolsa.*

- Wamrakunam mirkapanta apayanpikshankunachaw.
- Los niños llevan sus fiambres en sus bolsas.

Pillpis. (h). Tukuy niraq ichikllallan ri-prayúq ashma. Pillpintu. *Mariposa.*

- Pillpismi purin wayta hananpa.
- La mariposa se pasea sobre las flores.



Piltay. (r). Aqtsata, imapis tsaynaw kaqta kimapayan away. *Trenzar.*

- Warmi wamrakunam aqtsanta piltakuyan.
- Las niñas se hacen trenzas.

Pinkullu. (h). Shuqushpita kima uchku-yuq, puukashpa waqatsinapaq rurashqa. *Flauta.*

- Waynakunaqa pinkullu tukaytam yachakuykaayan.
- Los jóvenes están aprendiendo a tocar la flauta.

Pintiy. (r). Ashmakuna nunakunapis yukisnaw puriy. Tiwyay. *Saltar.*

- Wamrakunam pintipa pintir yachay wayiman chaariyan.
- Los niños llegan saltando a la escuela.

Pintsá. (h). Patsachaw naaninaw uqtishqa, tsaypa yaku aywananpaq. *Canal, acequia.*

- Llapan ullqkunam pintsata pitsaykaayan.
- Todos los hombres están limpiando el canal.



Piñay. (r). Pipis, huk mana allita ruraptin, mana kay. Ahayay. *Engolerizarse, molestarse.*

- Awkinmi piñashqa kaykan.
- El viejito está molesto.

Piña. (h). Waqrakuq waaka, tuurupis. *Toro bravo.*

- Raymipaqmi qatiykaayan piñakunata.
- Están arreando toros bravos para la fiesta.

Piqa. (h). Nunapa matankan hananchaw aqtsayuq kaqnin, yarpachakunapaq kaqnintsik. Uma. *Cabeza.*

- Wamram umanta yatan.
- El niño se toca la cabeza.

Pirqa. (h). Rumikunawan, tikakunawanpis hananman hananman churar rurashqa. *Pared.*

- Taqay pirqam huchunaykan.
- Aquella pared está por derrumbarse.

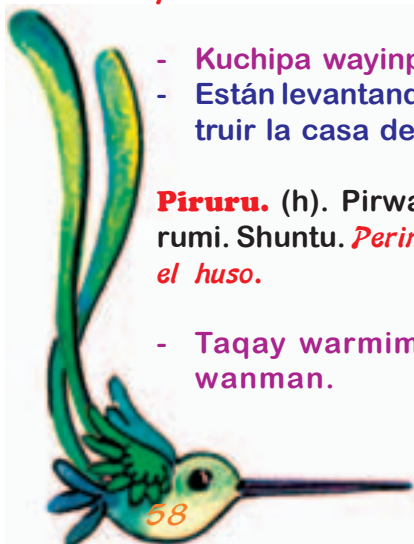


Pirqay. (r). Pirqa ruray. *Piricar, levantar una pared.*

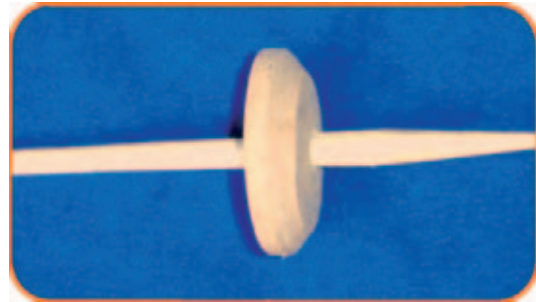
- Kuchipa wayinpaqmi pirqaykaayan.
- Están levantando una pared para construir la casa de los chanchos.

Piruru. (h). Pirwaman churana muyulla rumi. Shuntu. *Perinola, disco de piedra para el huso.*

- Taqay warmim piruruta churan pirwanman.



- Aquella mujer coloca el disco de piedra en su huso.



Pirwa. (h). 1. Triigupa, awiinapa, siwarapa tullun chuqpakashqa. *Atado de tallo seco de cereales.* 2. Putskakunapaq llanulla shukshu. *Huso.*

1. Ullqkunam pirwata ruraykaayan wayita qatayaanapaq.
- Los hombres están preparando atados de paja de trigo para techar la casa.
2. Putskakuq warmim pirwanta muyutsin.
- La hilandera hace girar su huso.

Pisqa. (h). Sinqapita apinaw shutuq. *Moco.*

- Wamrakunam pisqanta pitsakuyan.
- Los niños se limpian los mocos.

Pishi. (h). Imallapis mana atska kaq. Wallka. *Poco.*

- Taqay markachaw qarakuyanqan pishillam kashqa.
- La comida que sirvieron en aquel pueblo fue poca.

Pishipay. (r). Uryar mana kallpayuq kay. *Flojear.*

- Yanasaa pishipan uryachaw.
- Mi amaigo flojea en el trabajo.

Pishqu. (h). Wallpanaw kaq, paariq ashmakuna. *Pájaro.*

- Pishqkunaaqacha hacha rurinchawmi taa-
rayan.
- Los pájaros viven dentro de los arbustos.



Pishqurukus. (h). Pichiskanawlla shumaq qutsuq uqi pishqu. *Ruiseñor.*

- Pishqurukusmi qinwa rurinchaw qutsuykaamun.
- El ruiseñor está cantando dentro del quinal.

Pitsana. (h). Ichupita, ukushpa chupan qurakunapita rurashqa puqita hurqanapaq. Pichana. *Escoba.*

- Wamrakunam yachay wayiman pitsanata apayan.
- Los niños llevan escobas a la escuela.

Pishtay. (r). Ashmakunapa kunkanta ruquypa wanutsiy. *Degollar.*

- Llikum uushata pishtaykan.
- Gregorio está degollando a la oveja.

Pitsay. (r). Maypitapis puqi hurqay. *Barrer, limpiar.*

- Warmikunam wayinkunata pitsapakuyan.
- Las mujeres barren sus casas.

Puru. (h). Pishqukunapa, wallpa kaqkunapanaw qaranchaw kaq. *Pluma.*

- Chakwapa purun rutuykaayan manana paarinanpaq.
- Están cortando las plumas de la perdiz para que no vuele.

Puchquy (r). Shimintsikman mikunata churashqa nawintsik qimtsipaatsiy. *Amargar.*

- Limunqa allaapam puchqun.
- El limón amarga mucho.

Puka. (h). Imapis yawarnintsik niraq kaq. *Rojo.*

- Puka ruripanmi rantipaashaq warmiipa.
- Compraré una pollera colorada para mi mujer.

Pukllay. (r). Wamrakuna kushikachar imatapis rurayay. *Jugar.*

- Wamrakunam pilutata haytar pukllayan.
- Los niños juegan pateando la pelota.



Pukru. (h). Pampakuna uqtishqanaw kaq. Ukru. *Hondonada.*

- Pukrukunachawmi yaku quchakan.
- En las hondonadas se empoza el agua.

Pukutay. (h). Qushtaman tikrashqa yaku, millwanaw wayrawan tamyananpaq purin. *Nube.*

- Pukutay shaariykan tamyapaq.
- La nube se está levantando para llover.



Pukutay. (h). Wayrawan sinqantsikpa yaykur shumaq kay. *Despedir olor agradable.*

- Tsayraq ayllurishqa waytakunam shumaq pukutan.
- Las flores frescas huelen agradablemente.

Pukyu. (h). Patsapita yarqamuq yaku. *Manantial.*

- Pukyuchawmi ashmakuna yakuykaayan.
- Los animales están bebiendo agua en el manantial.

Punchu. (h). Chusku kuchuyuq awashqa, chawpinchaw uchkuyuq ullqukuna churakuyaananpaq. *Poncho.*

- Nuqaqa punchuuta katarkurmi hirkapa hiqarii.
- Yo voy por el cerro con mi poncho al hombro.

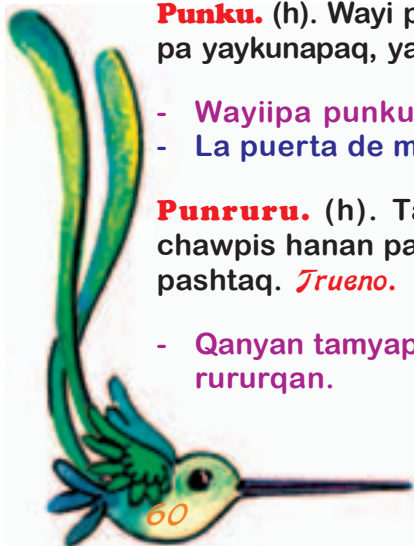


Punku. (h). Wayi pirqanchaw uchku, tsaypa yaykunapaq, yarqunapaqpis. *Puerta.*

- Wayiipa punkunqa allaapa hatunmi.
- La puerta de mi casa es muy grande.

Punruru. (h). Tamyananpaq, tamyachawpis hanan patsachaw (hunishchaw) pashta. *Trueno.*

- Qanyan tamyaptin hunishchawmi punrururan.



- Cuando ayer llovía, en el cielo había truenos.

Punuy. (r). Hamanapaq ampipa patsaakuy. *Dormir.*

- Llullunawmi awkin punukuykan.
- El viejito está durmiendo como un bebé.

Pupu. (r). Ashmapa, nunapapis pachanchaw aqish kipuyashqan. *Ombigo.*

- Yanasaami pupunta yatan.
- Mi amigo se toca el ombigo.

Puqi. (h). Wayichaw, maychawpis imapis rakcha kaq. *Basura.*

- ¡Markantsikchaw ama puqita tsarashuntsu!
- ¡No hay que permitir la basura en nuestro pueblo!

Puqlla. (h). Nuna mana yuduyuq kachita mikushqa kunka kuriinaw winaq. Qutu . *Bocio.*

- Taqay warmim puqlayuq.
- Aquella mujer tiene bocio.

Puquy. (r). Mikunakuna mikunapaqna kar. *Madurar.*

- Papaqa puquykannam.
- La papa ya está madurando.

Puriy. (h). Ashmakuna, nunakunapis kayanqanpita huk kaqman aywayay. *Caminar.*

- Shipashkunam puriykaayan shumaq ruripankunawan.
- Las muchachas casaderas están caminando con sus hermosas polleras.

Purun. (h). Murunapaq mana alli chakra. *Terreno virgen.*

- Purunchawqa manam muruntsiktsu.
- No se debe sembrar en el terreno virgen.

Purush. (h). Huk mikuna fruta, ichik yana muruyuq. *Granadilla.*

- Nuqakuna purushtam pallayaa mikuyaa-nanpaq.
- Nosotros recogemos granadilla para comer.



Purutu. (h). Allwinaw mikuy tukuy rikukan. *Frijol.*

- Mamallaami purututa arukuykan.
- Mi mamita está cocinando frijoles.



Pushay. (r). Mana rikaqta, mana riqiqta maypapis apay. *Quiar, conducir.*

- Yachakuqmi yachatsikninta pushan hirkakunapa.

- El alumno guía a su maestro por el cerro.

Pushllu. (h). Llullu qarantsik achachaywan yakuyuq hakaptin. *Ampolla.*

- Wamrapa makin pushlluyuq.
- La mano del niño tiene ampolla.

Pusway. (r). Imapis puwaykar mankapita yarkuptin. *Rebalsar.*

- Puwaykaq lichim puswaykan.
- La leche que está hirviendo está rebalsando.

Putskay. (h). Millwata hichirir kallwaman (kallaman) churaykur pirwawan muyutsir muyutsir hiluman tikratsiy. *Hilar lana.*

- Chakwanmi putskakuykan.
- La viejita está hilando lana.

Pututu. (h). Laqatunaw mama quchachaw kawaq ashmapa wayinpita puukanapaq rurashqa. *Trompeta de caracol.*

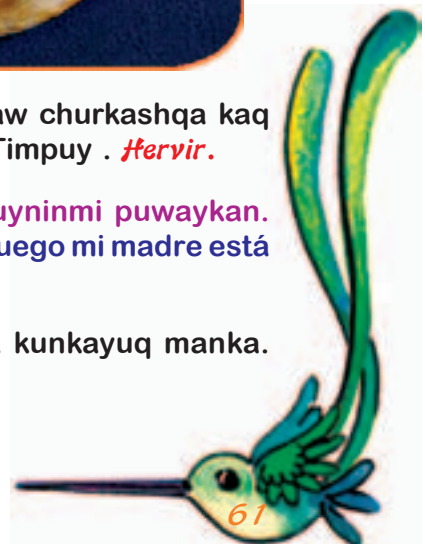
- Raymipaqmi putututa puukayan.
- Tocan la trompeta de caracol para anunciar la fiesta.



Puway. (r). Mankachaw churkashqa kaq pululur qallaykuptin. Timpuy . *Hervir.*

- Mamaapa churkakuyninmi puwaykan.
- La olla que puso al fuego mi madre está hirviendo.

Puyñu. (h). Liqitapita kunkayuq manka. *Cántaro.*



- Yakutam puwaratsishun puyñuchaw.
- Hay que hacer hervir agua en el cántaro.

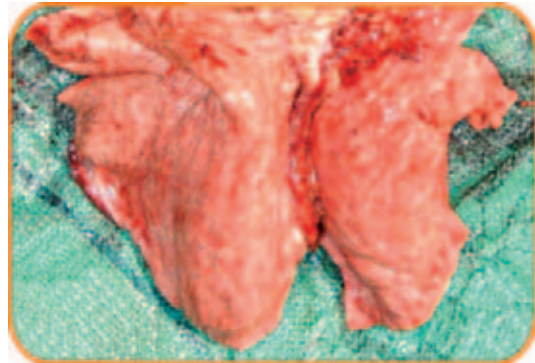


Puyu. (h). Pillpishnaw ashma, ratashkuna, qirukuna mikuq. *Polilla.*

- Wayiykipa punkuntam puyu mikuykan.
- La polilla está comiendo la madera de la puerta.

Puywan. (h). Qasqu rurinchaw hakay tsaraqintsik. *Pulmones.*

- Wamra chuqaptin puywanninkunam nanan.
- Cuando el niño tose le duelen los pulmones.



Puukana. (h). Ninata puukanapaq sikinshaw uchkuyuq shuqush. *Soplete, soplador.*

- Taytaami puukana rurayta yachan.
- Mi padre sabe hacer sopladores

Puukay. (r). Atska wayrata shuqurkur shimintsikpa hitay. *Soplar.*

- Yachatsikuqmi puukan achachaq kashkinta.
- El profesor sopla su sopa caliente.





Qatsway. (r). Rikash tushuy.

Qachi. (h). Yuraqashqa qallwash uqsha, ñampulla imatapis awanapaq alli. *Paja brava.*

- Qachipitam istirata awantsik.
- La estera se teje de la paja brava.

Qachpi. (h). Hirkakunachaw rumilla pachankuna. *Barranco.*

- Nunaqa qachpipa ishkirmi wanushqa.
- El hombre murió al caerse por el barranco.

Qachqa. (h). Mana llushu kaq. *Aspero.*

- Qachqa rumiwanmi hichkantsik qiruta.
- La madera se pule con piedra áspera.

Qaha (h). Ampikunapa allaapa alalay imapa rapranpis kayarin. *Helada.*

- Qaham papata usharin.
- La helada acabó con la papa.

Qala. (h). Nunapa, ashmapapis mana millwayuq kaqnin. *Pelado, calvo, lampiño.*

- Qala kunka wallpa harata mikun.
- La gallina de cuello pelado come maíz.

Qala-putu. (h). Mana aqtsayuq nuna. *Calvo.*

- Awilukunam qala putu kayan.
- Los abuelos son calvos.

Qalapaachu. (h). Mana ratashyuq. *Desnudo.*

- Wamrakunam pukllayan qalapachu mayuchaw.
- Los niños juegan desnudos en el río.

Qallpay. (r). Yakuwan murushqa chakra-kunata ushmatsiy. Parquy . *Regar.*

- Waynam qiwata qallpaykan.
- El joven está regando la alfalfa.

Qallu. (h). Nunakunapa, ashmakunapapis shimin rurinchaw puka, muyuq kaq. *Lengua.*

- Wamrakunam qallunkunata hurqapaa-nakuyan.
- Los niños se sacan la lengua.

Qallwash. (h). Ritamapa waytan niraq kaq-kuna. *Amarillo.*

- Warmikunapa hakunkunaqa qallwashmi.
- Los mantos de las mujeres son de color amarillo.

Qamla. (h). Mana kachiyuq, mana mishkiyuq kaq. *Insípido.*

- Kay mikunaqa qamlam kaykan.
- Esta comida está insípida.

Qantu. (h). Huk laya kaq wayta, puka, qallwash waytayuq. *Cantuta.*

- Taqay shipashmi qantuta apan tsukunchaw.
- Aquella muchacha lleva flor de cantuta en el sombrero.



Qanyan. (h). Ushakashqana hunaq. Kanpana qipan hunaq. *Ayer.*

- Qanyanmi wanurqan yanasaa.
- Ayer murió mi amigo.

Qapaq. (h). Alli kastapita kaqkuna. *Noble. Distinguido.*

- Taqay nunaqa qapaqmi.
- Aquel hombre es de buena familia.

Qapariy (r). Ichiykur, piñashqa rimay. *Gritar.*

- Yachatsikuqmi qaparin yachakuqkunata.
- El profesor les grita a los alumnos.

Qapiy (r). China ashmakunapiq lichin hurqay. *Ordeñar.*

- Warmiykim waakata qapiykan.
- Tu esposa está ordeñando a la vaca.

Qapra. (h). Hukllaylla nawiyuq nuna. *Tuerto.*

- Qapra nunam tukrunwan purin.
- El hombre tuerto camina con su bastón.

Qaptsiy. (r). Uqushqa ratashta millurkur yakun hurqay. *Exprimir.*

- Taqshakuqkunam ratashninkunata qaptsikaayan.
- Las lavanderas están exprimiendo la ropa.



Qaqa. (h). Hatun rumi. *Roca.*

- Wiskurmi taaraykan qaqa hananchaw.
- El gallinazo está sentado sobre la roca.



Qaqlla. (h). Nawintsik, shimintsik, sinqantsik kanqan. *Cara.*

- Wamrakunam qaqllanta awikuyan.
- Los niños se lavan la cara.

Qara. (h). 1. Mikunakunapa tsapanin. *Cáscara.* 2. Nunakunapa llapan aytsanta tsapaq. *Piel.* 3. Zapatuta, sakukunata ruranapaq ashmakunapa tsakishqa qaran. *Cuero.*

- Papapa qarantam hakakuna mikuyan.
- Los cuyes comen la cáscara de las papas.
- Wamrakunapa qaranmi alalaywan kayakan.
- La piel de los niños se quema con el frío.
- Waakapa qaranpitam zapatukunata rurayan.
- Del cuero de la vaca preparan los zapatos.



Qaracha. (h). Ichikllallan ashmakuna qarantsikman laqakayan llupapatsimnapaq. *Caracha, sarna.*

- Wamrakunapa makinmi qarachayuq.
- Las manos de los niños tienen caracha.

Qarachaakuy. (r). Arashnaw puriy. *Arrastrarse, reptar.*

- Yachay wayichaw wamrakunam qarachaanakun.
- Los niños de la escuela se arrastran.

Qaray (r). Pitapis mikunan, imanpis quy. *Servir comida.*

- Mamakunam wawankunata mikunankuna qarayan.
- Las madres sirven la comida a sus hijos.



Qashpay. (r). Ashmakunapa aqtsanta, chakrakunachaw tsakishqa qurakunata rupatsiy. *Quemar para limpiar.*

- Awilum kuchita qashpan.
- El abuelo está quemando el chancho para pelarlo.

Qashqa. (h). Papata murunapaq rurashqa kaq. Wachu. *Surco.*

- Papataqa muruyan wachukunachawmi.
- Las papas se siembran en surcos.

Qashya. (h). Papa murushqa chakra ñampulla kaq. *Tierra suave.*

- Hashipa papa chakranqa qashyallan kaykan.
- La chacra de Jacinta está muy suave.

Qatay. (r). Wayita uqshawan tsapay. *Techar, cubrir.*

- Wayiitam qataykaayan uqshawan.
- Están techando mi casa con paja.

Qatiy. (r). Ashmakunata nawpantsikllapa apay. *Arrear.*

- Mitsiqmi uushakunata qatikan.
- El pastor está arreando las ovejas.



Qatu. (h). Imatapis rantikunapaq patsaatsishqa. *Mercado, plaza.*

- Qatuchawmi hakata rantikuyan.
- En el mercado venden cuyes.



Qatuq. (h). Imatapis qatuchaw rantikuq. *Üendedor.*

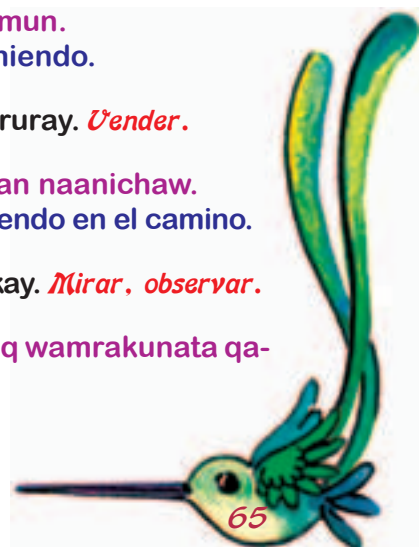
- Qatuqmi sharaykaamun.
- El vendedor está viniendo.

Qatuy. (r). Rantikuyta ruray. *Üender.*

- Mamaami qatukuykan naanichaw.
- Mi madre está vendiendo en el camino.

Qaway. (r). Imatapis rikay. *Mirar, observar.*

- Nunakunam qatswaq wamrakunata qawaraayan.



- Los hombres observan a los niños que bailan.

Qawiy. (r). Arukuyta wishllawan kuyutsiy. *Batir.*

- Mamaami apita qawin mana rupanapaq.
- Mi madre bate la mazamorra para evitar que se quemé.

Qayakuy. (r). Imachawpis pipis yanapamanantsikta munar qayay. *Llamar.*

- Wamram taytanman qayakun yanapanaq.
- El niño llama a su padre para que lo ayude.

Qaara (h). Shuqush wachaq hacha. *Maguey.*

- Nunakunam waskata rurayan qaarapita.
- Los hombres hacen sogas de maguey.

Qichu. (h). Imapis atska kaqpita hurqay. Quchi. *Resta o sustracción.*

- Wamrakuna qichuyta rurayan.
- Los niños realizan sustracciones.

Qichwa. (h). 1. Hatun raqrakunapa mayu aywaq kuchun pampakuna. *Valle interandino.* 2. Tawantinsuyuchaw taaraq nuna-kunapa rimakuynin. *Idioma quechua.*

- Haraqa allaapam miran qichwa chakra-kunachaw.
- El maíz produce muy bien en los valles interandinos.
- Castilla rimaq wamrakunam yachay wayichaw qichwata yachakuykaayan.
- Los niños castellanohablantes están aprendiendo a hablar quechua.

Qila. (h). Mana uryay munaq nuna. *Ocioso, flojo.*

- Qila nunaqa manam uryata tarintsu.
- El hombre ocioso no encuentra trabajo.

Qillay. (h). Imatapis rantinapaq kaq. Qullqi. *Dinero, plata.*

- Wamrakunam tantata rantian qullqian.
- Los niños compran pan con dinero.

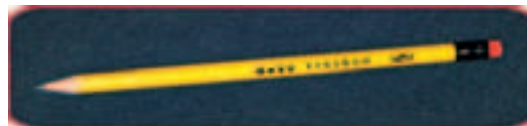


Qillichakuy. (r). Rakchakunata mayuman, maymanpis hichay. *Contaminar.*

- Mayukunatam nunakuna qillichayan.
- Los hombres ensucian el río.

Qillqana. (h). Yana shunqushqa llanulla qiru. *Lápiz.*

- Yachakuq wamram qillqananwan siqikunata ruraykan.
- El estudiante está dibujando con su lápiz.

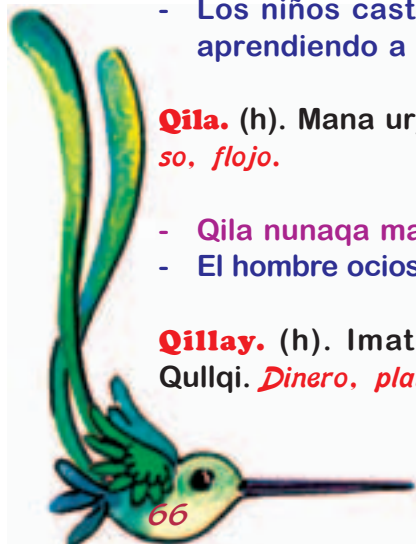


Qillqay. (r). Rimashqa kaqta qillqanawan rapraman churay. *Escribir.*

- Wamrakunam hutinta qillqayan.
- Los niños escriben sus nombres.

Qina. (h). Shuqushpita puwaq uchkuyuq tukanapaq rurashqa. *Quena.*

- Wawqiimi qinata shumaq tukan.
- Mi hermano toca bien la quena.



Qinrash. (h). Hatun yana chuspi. *Moscardón.*

- Qinrashmi aytsa hananchaw puriyan.
- El moscardón se pasea encima de la carne.

Qinwa. (h). Akapa raprayuq qallwash niraq kulluyuq hacha. *Quingual.*

- Qinwa rurinchawmi chinchiskuna taa-raayan.
- Los jilgueros viven en los quinguales.

Qipa. (h). Imapis waqtantsikmannaw kaq-kuna. *Detrás, parte posterior.*

- Allqum nuna qipanta aywan.
- El perro va detrás del hombre.

Qipi. (h). Imapis apanapaq pitushqa kaq. *Atado, bulto.*

- Shipashmi qipita apan.
- La muchacha carga el bulto.

Qipiy. (r). Mantawan, ratashwan imatapis pituy aparinapaq. *Envolver.*

- Chakwanmi papata qipiykan aparinapaq.
- La viejita está envolviendo papas para cargar a la espalda.

Qipsha. (h). Nawintsikchaw aqtsanaw kaq. *Pestaña.*

- Taqay nunapa qipshanmi hatun.
- Las pestañas de aquel hombre son grandes.

Qirara. (h). Markakunapa kapushqan-kunawan riqinapaq rurashqa kaqnin. *Escudo.*

- Peruwintsikpa qiraranchawmi wikuñakan.
- El escudo de nuestra patria tiene una vicuña.

Qiri. (h). Yawartsashqa qarantsik. *Herida, úlcera, llaga.*

- Warmipa makinmi qiriyuq.
- La mano de la mujer tiene una herida.

Qiru. (h). Yakuta, aswata upunapaq mitupita inkakuna rurashqan. *Vaso incaico.*

- Raymikunachawmi aswata upuyan qiruchaw.
- En las fiestas toman chicha en vaso incaico.

Qishpi. (h). Butillakunata ruranapaq kaq laya rumi. *Vidrio.*

- Ashnum qishpita halushqanpita chakinchaw qiriyuq kaykan.
- El burro tiene una herida en la pata porque pisó un vidrio.

Qishpitsiq. (r). Allqutsakuq nunakunapita hurqakuq. *Libertador.*

- San Martinqa qishpitsiqmi.
- San Matín es un Libertador.

Qishu. (h). Wallpa, pishqukuna rurunta wachayaanapaq kaqninkuna. *Nido.*

- kullkupa rurunmi qishunchaw kaykan.
- Los huevos de la tórtola están en su nido.

Qishya. (h). Mana alli kay, imantsikpis nay. *Enfermedad.*

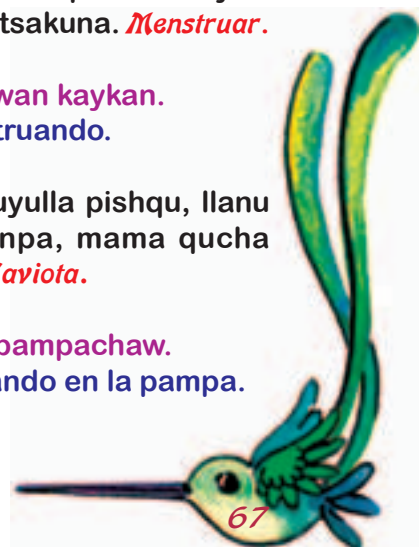
- Mana alli mikushqaqa qishyam tsari-mantsik.
- Si no comemos bien nos atacan las enfermedades.

Qishyay. (r). Warmikunapa killatayan yawarnin shutumuq patsakuna. *Menstruar.*

- Shipashqa qishyanwan kaykan.
- La joven está menstruando.

Qiwlla. (h). Hatunlla uyulla pishqu, llanu riprayuq, mayu hananpa, mama qucha kuchunchaw paariq. *Gaviota.*

- Qiwillam paariykan pampachaw.
- La gaviota está volando en la pampa.





Qumir. (h). Imapis yurakunapa rapran niraq kaptin. Quyu. *Verde.*

- Wawqiipa tsukunqa qumirmi.
- El sombrero de mi hermano es de color verde.

Qunqu. (h). Chanka chuqpakashqa, piruru tullu kashqan. *Rodilla.*

- Wamra yaykun yakuman qunqurinyaq.
- El muchacho entra al agua hasta las rodillas.

Qutsuy. (r). Yarpachakuykunata (qutsuta) shumaq qaparipanaw niy. Takiy. *Cantar.*

- Yachay wayiichawmi allaapa shumaq waynukunata wamrakuna qutsuyan.
- Los niños de mi escuela cantan hermosos huainos.

Qunqurikuy. (r). Chankata chuqparkur qunquriyta patsaman churakuy. *Arrodillarse.*

- Nunakunam qunqurikuyan misata wiyar.
- Las personas se arrodillan cuando oyen la misa.



Quñuq. (h). Imapis ichik achachashqa kaq. *Caliente.*

- Mamaa llullunpa piqanta awin quñuq yakuwan.
- Mi madre enjuaga la cabeza de su bebé con agua caliente.

Qura. (h). Mana pipis murushqa winakuq. *Hierba.*

- Ashmakunam mikuyan qurakunata.
- Los animales comen la hierba.



Qucha. (h). Atska mana ushakaq yakuyuq pukru. *Lago, laguna.*

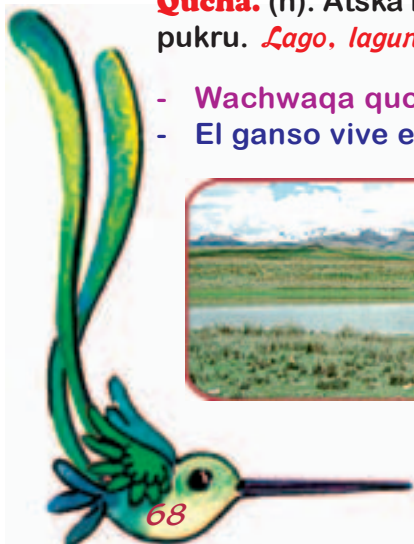
- Wachwaqa quchachawmi kawan.
- El ganso vive en la laguna.



Quray. (h). Mana alli qurakunata murukuykunapita hurqay. *Deshierbar.*

- Wamrakunam chakrankunachaw quraykaayan.
- Los niños están deshierbando en sus chacras.

Quriy. (r). Imatapis hukllaman churay. Purway. *Juntar, agrupar.*



- Uushakunam qurikaayan kancha kuantanman.
- Las ovejas se juntan en un rincón del corral.

Qurpa. (h). Pipapis chakran ushashqan qallashqanpis. *Límite, lindero.*

- Chakrapa qurpanchawmi kiswarta murushaq.
- Sembraré quishuar en el límite de la chacra.

Qurquryay. (r). Punuq nunapa kaarrunaw waqaynin. *Roncar.*

- Taytaaqa allaapam qurquryaykan.
- Mi padre ronca demasiado.

Quru. (h). Nunapa waqtan chuqpashqa kaq. *Joroba.*

- Awiluykipa waqtanmi quru.
- La espalda de tu abuelo es jorobada.

Quruta. (h). Urqu ashmapa, nunapapis chankan chawpinchaw, runkunaw rurinchaw kaqnin. *Testículo.*

- Kuchipa qurutantam kapaq nuna hurqurishqa.
- El castrador ha sacado los testículos del cerdo.

Qusñiy. (r). Mana alli tsakishqa yamtata waykashqa pukutaynaw yarkuy. *Humear.*

- Tullpaqa qushñiykan.
- El fogón está humeando.

Qushnitsiy (r). Murukuykunaman hampin wiktsipay. *Fumigar.*

- Tayta Lluumum papanta qushnitsiykan.
- Don Rómulo está fumigando sus papas.

Qushru. (h). Nunapa, ashmapa aqtsan allaapa millukashqa kaq. *Crespo.*

- Yanasaapa tsurinmi qushru yurishqa.
- El hijo de mi amigo nació crespo.



Qutu. (h). Huk kaqllachaw imapis hana-warashqa kaq. Quchu. *Grupo de cosas.*

- Rumikunam quturaykan chakra kuchunchaw.
- Las piedras están amontonadas en el borde de la chacra.

Quwa. (h). Warmiwan kawaq ullqu. *Esposo, marido.*

- Warmipa quwanmi wanushqa.
- Ha muerto el esposo de una mujer.

Quy. (r). Imatapis, pitapis imallatapis paypa kananpaq haqiriy. *Dar.*

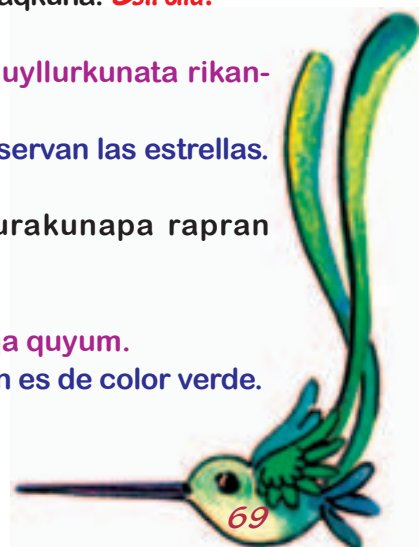
- Yachatsikuqmi qillqanankunata quykan wamrakunata.
- El profesor da lápices a los niños.

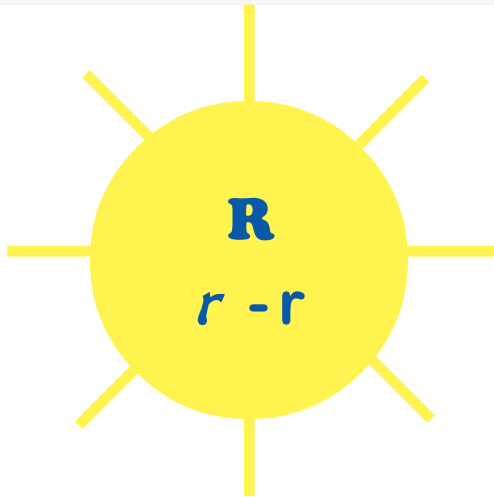
Quyllur. (h). Ampikunapa hunishchaw (hanan patsachaw) chipapaqkuna. *Estrella.*

- Ampikunachawmi quyllurkunata rikan-tsik.
- En las noches se observan las estrellas.

Quyru. (h). Imapis yurakunapa rapran nirak. *Verde.*

- Shipashpa ruripanqa quyru.
- La pollera de la joven es de color verde.





Ratsak. (h). Hatun shimiyuq, yakuman yaykuriryan kawaq ashma. Tuk, tuk, nishpa pintikachaq. *Sapo.*

- Ratsakmi wayi punkunchaw kaykan.
- El sapo está delante de la casa.

Rachiy. (r). Ratashta, rapita ishkey kiman ruray. *Romper, arrancar.*

- Wamrakunam rapita rachiyen piturpukllayaanapaq.
- Los niños rompen hojas de papel para jugar doblándolas.

Rahay. (r). Chakrakunata, yanasakunata watukay. *Visitar, echar de menos.*

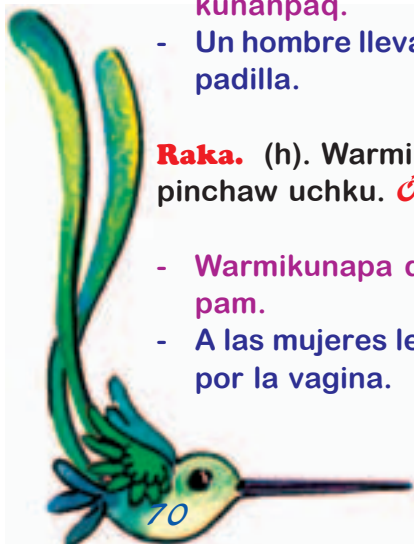
- Awiluukunam rahakuq chaaramushqa.
- Mi abuelo nos ha visitado.

Rahu. (h). Hatun hirkakunachaw ruminaw tsururashqa yaku. *Hielo.*

- Huk nunam rahuta apan raspata rantikunanapaq.
- Un hombre lleva hielo para vender raspadilla.

Raka. (h). Warmikunapa chankan chawpinchaw uchku. *Órgano sexual femenino.*

- Warmikunapa qishyan uramun rakanpam.
- A las mujeres les baja la menstruación por la vagina.



Rakacha. (h). Mikunapaq papanaw kaq mikuna. *Arracacha.*

- Mamaami hakata rakachatawan arukuyan.
- Mi madre está preparando cuy con arracacha.

Rakiy. (r). Ashmakunata, imatapis hukllayllachaw kaqta ishkeyman, aykamanpis churay. *Separar.*

- Taqay nunam uushakunata rakiykan rantinanapaq.
- Aquel hombre está separando las ovejas para comprarlas.

Raku. (h). Rikash tita.

Rakwa (h). Chakrata tikrar uryanapaq kaq. *Azadón.*

- Rakwaqa papata allanapaqmi alli.
- El azadón es bueno para cosechar papas.



Ramay. (r). Imatapis imapa rurinchaw kaykaqta patsaman tikrar. *Derramar.*

- Wamram mikunanta ramarishqa patsaman.
- El niño ha derramado su comida en el suelo.

Rampuqchu. (h). Papapa ramranchaw murun wayuraqkuna. *Frutecencia de la papa.*

- Chakrachaw nunakunam rampuqchuw qumpanakuyan.
- Los hombres que están en la chacra juegan aventándose los frutos de la papa.

Ramrash. (h). *Aliso.*

- Pishisanka qutsun ramrash rurinchaw.
- El gorrión canta dentro del aliso.

Rani. (h). Ullqupa ishpakunanpaq kaqnin. *Pene.*

- Llullupa raninta pitsayan.
- Están limpiando el pene del niño.

Ranra. (h). Maypis atska rumiyuq kaq patsakuna. *Pedregal.*

- Ranrachawqa manam ima yurapis wi-nantsu.
- En el pedregal no crece ninguna hierba.

Rantiy. (r). Qatukuqkunata imapis mu-nashqantsikpaq qullqin quykur apakuy. *Comprar.*

- Huk warmim tsukuta rantin quwanpaq.
- Una mujer compra sombrero para su esposo.

Rapi. (h). Cuadernukunapa qillqanapaq kaqninkuna, librukunapapis. *Papel, página.*

- Wamrakunam qillqayan cuadernupa rapinchaw.
- Los niños escriben en las páginas del cuaderno.

Raqra. (h). Patsa maychawpis kichakashqa kaq. *Quebrada Abra.*

- Taqay raqrachawmi puma yachan.
- El puma vive en aquella quebrada.

Raqu. (h). Mankata ruranapaq mitu. *Arcilla.*

- Manka ruraqkunam raquta ashian.
- Los alfareros buscan arcilla.



Rara. (h). Imapapapis umanchaw kaq. *Parte alta.*

- Rarachawmi hachata walluykaayan.
- En la parte alta están derribando árboles.

Rashtay. (r). Tsururunaw tamyá shikwamuq. *Nevar.*

- Hirkachawmi rashtaykan.
- Está nevando en el cerro.

Ratakuy. (r). Pitapis mana rikashqan-man churakay. *Esconderse.*

- Wallpakunam ratakuyan wamanpita.
- Las gallinas se esconden para no ser vistas por el gavián.

Ratash. (h). Nunakunapa qaran tsapaq. *Uestido.*

- Warmikuna ratashninkunata taqshayan.
- Las mujeres lavan su ropa.

Ratay. (r). Ima qishyapis tsarimashqa, tsayta pikunapis muyanakuyaptin. Muyanakuy. *Contagiar, infectar.*

- Wamrakunatam chuqa rataramushqa yachay wayichaw.
- Mis hijos fueron contagiados con la tos en la escuela.

Rawray. (r). Nina mana upitsiy. *Arder.*

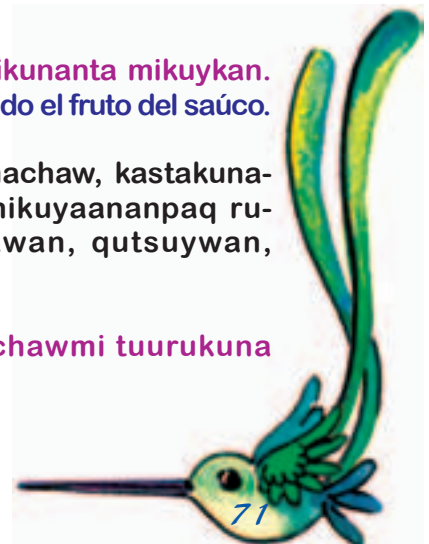
- Hirkakunachaw uqshakunam rawraykan.
- La paja está ardiendo en los cerros.

Rayan. (h). Huk kaq hacha, yanalla miku-nayuq. *Saúco.*

- Yukismi rayanpa mikunanta mikuykan.
- El zorzal está comiendo el fruto del saúco.

Raymi. (h). Markakunachaw, kastakunachaw nunakuna kushikuyaananpaq ru-rashqa kaq, qatswawan, qutsuywan, mikuywanpis. *Fiesta.*

- Markaapa rayminchawmi tuurukuna pukllayanqa.



- En la fiesta de mi pueblo habrá corrida de toros.



Rikay. (r). Nawintsikwan imanawpis kashqanta musyay. *Ver.*

- Yachakuqkuna librunkunata rikaayan.
- Los escolares ven sus libros.

Rikaatsiy. (r). Imantsiktapis nuna rikaa-nanpaq churay. *Mostrar, demostrar.*

- Taqay nunam qullqinta rikaatsikun.
- Aquel hombre muestra su dinero.

Rikra. (h). Nunapa kullunchaw laqaraq, makichaw ushaqnin. *Brazo.*

- Taqay nunapa rikranmi hatun.
- Aquel hombre tiene los brazos grandes.

Rimay. (h). Nunakuna imatapis nanaku-yaptin. Parlay. *Hablar.*

- Taytaami rimaykan Limapita chaamushqa wawqiiwan.
- Mi padre está hablando con mi hermano que ha llegado de Lima.

Rimanakuy. (r). 1. Nunakuna qurikarkur imatapis rurayaanapaq rimayaptin. *Diálogo. Asamblea.* 2. Nunakuna qurikarkur imatapis rurayaanapaq rimay. *Asamblea.*

- Markaachawmi rimanakuypaq nuna-kunata qayaykaayan.
- En mi pueblo están citando a la gente para una asamblea.

Rinri. (h). Nunapa, ashmapapis wiyaana-paq kaqninkuna. *Orejas, oído.*

- Rinrii tsaparapinmi manam imatapis wiyaatsu.
- Cuando mis orejas están tapadas no escucho nada.

Ripra. (h). Tukuy laya pishqukunapa ri-kranaw paariyaananpaq kaqninkuna. *Ala.*

- Pishqupa ripranmi pakishqa.
- El ala de un pájaro está rota.

Riqiy. (r). Pita, imatapis rikaykur piqantsik-chaw kaq tinkuy. *Conocer.*

- Llapan wamrakunam Waskaran rahuta riqiyan.
- Todos los niños conocen el nevado de Huascarán.

Rukana. (h). Makintsik ushanqan kaqkuna. *Dedo.*

- Ñatim rukananwan utsuta llamin.
- Natalia prueba el ají con su dedo.

Rumi. (h). Qaqanaw kaqkuna, itsanqa ichik kaqkuna. *Piedra.*

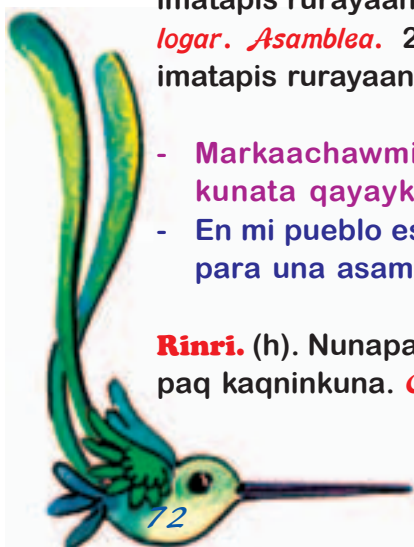
- Chakrachawmi atska rumikuna kan.
- En la chacra hay muchas piedras.

Rumiyashqa. (h). 1. Imapis allaapa chuk-ru kaq. *Endurecido, petrificado.* 2. Unay imakunapis kaqkuna rumiman tikrashqa kaqkuna. *Fósil.*

1. Nunakunam rumiyashqa tantata mi-kuykan.
 2. Wamrakunam rumiyashqa laqatuta tari-yashqa hirkakunachaw.
- Los hombres están comiendo pan endurecido.
 - Los niños han encontrado un caracol fosilizado en el cerro.

Runtu. (h). Ichikllallan uyru tsururushqa shutumuq. *Granizo.*

- Runtum papapa rapranta paqway rachirin.
- El granizo destroza las hojas de la papa.





Ruqu. (h). Imapis luqtu kaq, mana punta-yuq kaq. Luqtu. Mana ruquq kaq. *Romo, Sin punta.*

- Kay rakwaqa ruqunam kaykan.
- Este azadón está sin punta.

Ruquy. (r). Kutsilluwan, serruchuwan imatapis rakiy. *Cortar.*

- Luwismi kulluta ruquykan serruchuwan.
- Luís está cortando los troncos con un serrucho.

Ruri. (h). Imapis mana waqtachaw kaq. *Dentro.*

- Mamaqa wayi rurinchawmi kaykan.
- Mi madre está dentro de la casa.

Ruripa. (h). Warmikunapa hawa ratashnin. *Pollera.*

- Warmikunaqa ruripanta tsarirkurmi qatswayan.
- Las mujeres bailan cogiendo su pollera.



Ruru. (h). Wallpa wachashqan kaq, tsay-pita chipi pashtan. Runtu. *Huevo.*

- Wallpaakunam rurunta uqllaraykaayan.
- Nuestras gallinas están incubando sus huevos.



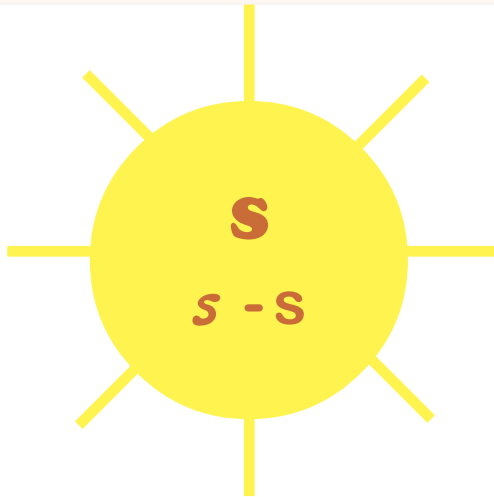
Ruru. (h). Murushqantsikkunapa miku-nankuna. *Fruto.*

- Allwipa ruruntam warmikuna pallaykaayan.
- Las mujeres están recogiendo los frutos de la alverja.

Rutuy. (r). 1. Nunapa aqtsanta tahirawan rutuy. Warka rutuy. Wamrakunapa punta kaq aqtsanta rutuy. *Corte de pelo.* 2. Uushapa, paqupaq, wikuñapapis millwanta hurqy. *Esquilar.* 3. Uusiwan cebada, trigo halutsinapaq ruquy. *Segar.*

1. Taytaakunaqa warka rutuy raymichawmi qatswaykaayan.
2. Nuestrs padres están bailando en la fiesta del corte de pelo.
2. Nuqapis uusha rutuyta yachaanam.
- Yo también ya sé esquilar la oveja.
3. Markaachawmi siwarata rutuykaayan.
- En mi pueblo están segando la cebada.





Salwiya (h). Anqash niraq waytayuq ichik hacha. *Salvia.*

- Chiwakunam salwiyata mikuykaayan.
- Las cabras están comiendo salvia.



Siki. (h). Waqtantsikpa tsiqlla hawan. Taakunapaq kaqnintsik. *Glúteo.*

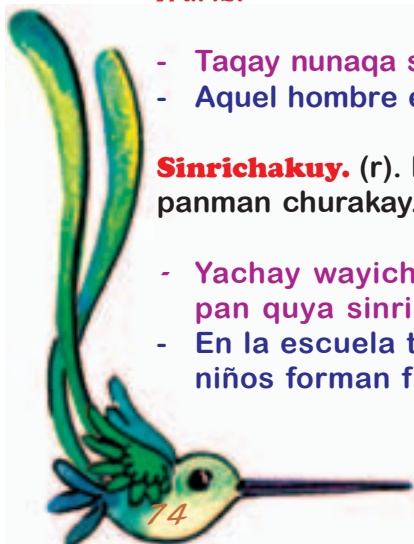
- Wamratam chikutiwan maqayan sikinchaw.
- Azotan al niño en sus glúteos.

Sinqa. (h). Muskinantsikpaq kaqnintsik. *Nariz.*

- Taqay nunaqa sinqasapam.
- Aquel hombre es narigón.

Sinrichakuy. (r). Imatapis hukkunapa qipanman churakay. *Formar fila.*

- Yachay wayichawmi wamrakuna Ila-pan quya sinrichakuyan.
- En la escuela todas las mañanas los niños forman filas.



Siqiy. (h). Qillqanawan imapis rikashqan-tsikta ruray. *Dibujar.*

- Yachakuq wamrakunam siqiykaayan wayikunata.
- Los escolares están dibujando casas.



Sira. (h). Qiri kashqan kachakashqa. *Cicatriz.*

- Taqay nunam sira qaqllayuq.
- Aquel hombre tiene una cicatriz en la cara.

Siwara. (h). Akapalla muruyuq mikuna. *Cebada.*

- Siwaratam ankashun machkapaq.
- Hay que tostar cebada para preparar harina.

Siwilla. (h). Kashkikunata ruranapaq mikuna yura. *Cebolla.*

- Warmi siwillata rukuykan kashkita ruranapaq.
- Una señora está picando la cebolla para preparar sopa.



Supi. (h). Nunapa, ashmapapis pachanpita wayra uqitinpa yarquq. *Pedo.*

- Allqupa supinmi asyan.
- El pedo del perro apesta.

Suqru. (h). Mana wiyaq nuna. *Sordo.*

- Yanasaami suqru.
- Mi amigo es sordo.

Suwaq. (h). Nunakunapa imapis kaqninta pakayllapa apakuq. *Ladrón.*

- Taqay nunaqa suwakuqmi.
- Aquel hombre es ladrón.

Suway. (r). Pipa imantapis pakayllapa apakuy. *Robar.*

- Markaachawmi suwayashqa waakata.
- En mi pueblo han robado una vaca.

Suyu. (h). Hatun markakuna. *Región, territorio.*

- Suyuupa hutinga Chavinmi.
- Mi región se llama Chavín.

Suyucha. (h). Markakuna. *Provincia.*

- Suyuchaaqa Pumapampam.
- Mi provincia es Pomabamba.





Shama. (h). Wamra mana alli mikushqa kar, shiminchaw yuraq murukunanaw qishya kaq. *Escorbuto.*

- Lulluumi shamawan qishyaykan.
- Mi bebé está enfermo con escorbuto.

Shamuy. (r). Pii nunapis nuqantsik kashqantsikman witiyaamuy. *Venir.*

- Yanasaami shamuykan pukllayaanaapaq.
- Mi amigo está viniendo a jugar.

Shana. (h). Quñushqa mikuna. *Comida recalentada.*

- Shanallatam mikuykaayaa.
- Estamos comiendo sólo comida recalentada.

Shapra. (h). Qaqlachaw aqtsanaw kaq. *Barba.*

- Taytaami shapranta rutuykan.
- Mi padre está recortando su barba.

Shaqsha. (h). Murupita, latapita rurashqa, qatswaqkuna chankanman watarkuyaptin shumaq waqan. *Cascabel, sonaja.*

- Waynakunam shaqshankuna rurayan qatswayaanapaq.
- Los jóvenes preparan cascabeles para danzar.



Shaqsha. (h). Huk kaq laya qatswa. Chakinkunaman shaqshan churakurkur qatswaqkuna. *Danzante típico.*

- Shaqshakunam qatswaykaayan Wara markapa raymichaw.
- Los shacshas están bailando en la fiesta de Huarás.

Shawintu. (h). Hatunlla mikunayuq yura. Qalwash ñampulla mikunayuq ruru. *Guayaba.*

- Wamrakunam shawintuta mukuykaayan.
- Los niños están comiendo guayaba.

Shillku. (h). Qallwash waytayuq hampipaq yura, kaykashqanpa purishqa, waytan tsa-kiptin ichikllallan kashankuna ratash-nintsikman laqakaamun. *Hierba llamada amor seco.*

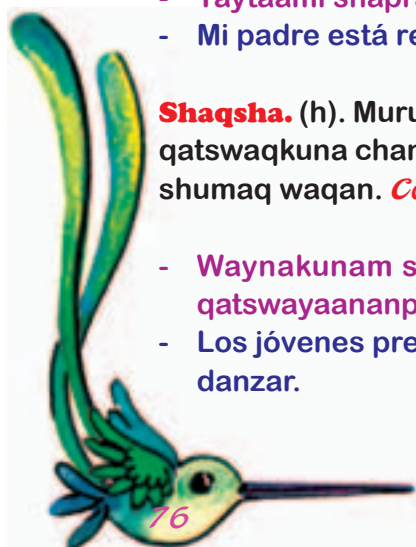
- Shillkupa waytanmi allaapa asqan.
- La flor del amor seco es muy amarga.

Shillu. (h). Rukaanantsikpa ushaq hananchaw kaqkuna. *Uñas.*

- Warmikunam shillunta llushikuyan.
- Las mujeres se pintan las uñas.

Shimi. (h). Rimanapaq, mikunapaq kaq-nintsik. *Boca.*

- Shimintsikta kichashqa qalluntsiktam rikantsik.
- Cuando abrimos la boca se observa nuestra lengua.



Shinqashyay (r). Nunapa, ashmapapis sinqanpa atska yaku yaykuptin wanuy. *Ahogarse.*

- Nunash mayuchaw shinqashqa.
- Dice que un hombre se ahogó en el río.

Shinti. (h). Llullu aawas kachiwan miku-napaq yanushqa. *Habas sancochadas.*

- Nunakunam llullu aawasta pallaykaayan warminkuna shintita rurayaanapaq.
- Los hombres recogen habas verdes para que sus mujeres las preparen sancochadas.

Shinwa. (h). Shishuyuq yura qarantsikman chaptin allaapa llupapan. Ishanka. *Ortiga.*

- Chankaami shinwa ratashqa kaptin allaapa llupapaman.
- Tengo mucho escozor en la pierna porque me rozó la ortiga.



Shipash. (h). Chunka pitsqa watapita witsayman watayuq warmikuna. *Mujer joven.*

- Shipashkunam armakuykaayan mayuchaw.
- Las jóvenes se están bañando en el río.



Shipray. (h). Papata, yukata, tsay kasta mikunakuna kaqkunapa qaran hurquy. *Pel-lar, mondar.*

- Wamrakuna yanushqa papata shiprayan mikuyaananpaq.
- Los niños pelan las papas sancochadas para comer.

Shiraka. (h). Atska ichik kashayuq yura, waskanaw tulluyuq, akapa yana miku-napaq ruruyuq. *Zarzaparrilla.*

- Warmikunam shirakata aylluyan mishkita rurayaanapaq.
- Las mujeres reogen la fruta de la zarzaparrilla para preparar dulce.



Shukukuy. (h). Atska hatun wayra. *Huracán, remolino.*

- Shukukuymi wayikunapa qatanta hurqarishqa.
- El huracán removió el techo de las casas.

Shullka. (h). Llapan tsurikunapa qipan kaq. *Hijo menor.*

- Shullka tsuriimi pukllaykan.
- Mi hijo menor está jugando.

Shullu. (h). Warmikunapa, china ashmakunapa pachanchaw kaykaq llullun wanushqa yarqaramuq. *Feto.*

- Uushapa shulluntam naanichaw tariyarqaa.
- Nosotros encontramos un feto de oveja en el camino.

Shulluy. (r). Warmikuna, china ashmakuna manaraq puqushqa llullunaw pachanchaw kaqta wachariyashqa. *Abortar.*

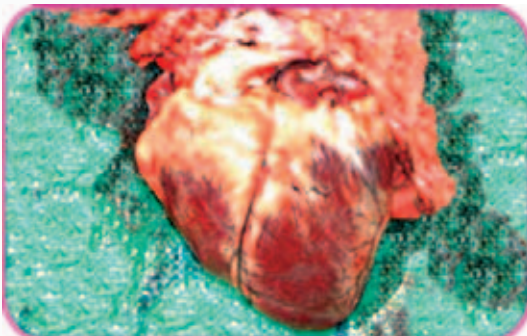
- Warmim shullurishqa mantsakuywan.
- Una mujer ha abortado de susto.

Shumaqtsay. (r). Ima kaqtapis shumaq kananpaq ruray. *Hacer bonito, herosear.*

- Raymipaqmi nunakuna wayinkunata shumaqyatsiyan.
- Los hombres herosean sus casas para la fiesta.

Shunqu. (h). Yawarnintsikqa llapan kaqnintsikman apatsiq. *Corazón.*

- Chakwanpa shunqunshi allaapa nanan.
- Dice que a la viejita le duele demasiado el corazón.



Shuquy. (r). Wirpallawan ima mikuypatapis yakunta hurqay. *Chupar.*

- Wamrakunam naranhata shuquyan.
- Los niños chupan la naranja.

Shura. (h). Aswata ruranapaq tsakishqa, watsitsishqa hara. *Jora.*

- Yachay wayichawmi mamakuna shurata puwatsiyan aswapaq.
- En la escuela las madres están haciendo hervir jora para la chicha.



Shutuy. (r). Imapis yakunaw kaq maypitapis ichikllapayan yarquq. *Gotear.*

- Taqshashqa ratashpitam yaku shutuykan.
- Está goteando agua de la ropa lavada.

Shuyay. (r). Pitapis chamunanta munar kay. *Esperar.*

- Yanasakunam shuyanakuyan.
- Los amigos se esperan.

Shuyapaakuy. (h). Imatapis markakushpa yarpachakushqantsikta shuyay. *Esperanza.*

- Tamyá kanantam nunakuna shuyapakuyan murukuyanqan alli wachananpaq.
- Los hombres tienen la esperanza de que llueva para tener buena producción.

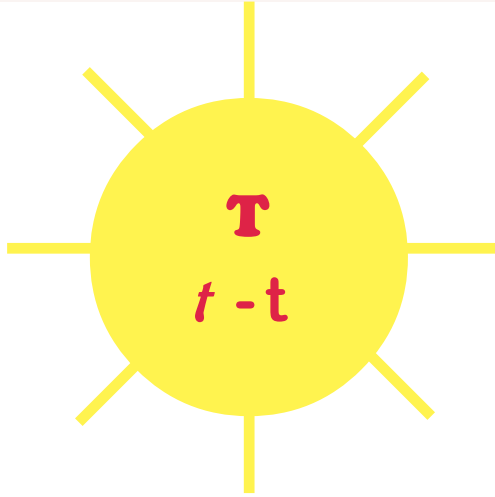
Shuyshuy. (r). Imatapis shuyshunapa yakunllata, quchqunllata tapsiy. *Colar.*

- Nanaami aswata shuyshuykan.
- Mi hermana está colando la chicha.

Shuyshuna. (h). Machkapa shapunta, imatapis rakinapaq kaq. *Cernidor, colador.*

- Shuyshunawanmi machkapa shapunta hurquykaayan.
- Están sacando el afrecho de la harina de cebada con el cernidor.





Tahu. (h). Manaraq tsakishqa trigo, siwarapis. *Cereal semimaduro.*

- Ashnum tahu siwarata mikuykan.
- El burro está comiendo la cebada semiseca.

Taakuna. (h). Qirupita, rumipitapis hamakunapaq rurashqa. *Asiento.*

- Yachay wayichawmi atska taakunakunakan.
- En la escuela hay muchos asientos.

Takay. (r). Imatapis, makintsikwan, imawapis tsaktay. *Golpear.*

- Nuna rumita takan.
- El hombre golpea la piedra.

Takakuy. (r). 1. Pipa wayintapis yarqamunanpaq tsaktay. *Tocar una puerta.* 2. Hapallantsik imawapis tsaktakuy. *Golpearse.*

1. Huk wamram awilanpa punkunta takakuykan.
 - Un niño está tocando la puerta de la casa de su abuela.
2. Awkin chakinta takaykushqa rumichaw.
 - El viejito se ha golpeado el pie.

Taklla. (h). Yuntawan yapyanapaq qirupita rurashqa kaq. *Arado.*

- Awiluupa takllanmi pakishqa kaykan.
- El arado de mi abuelo está roto.

Taksha. (h). Ichikllan wayi, hacha, nuna-pis. *Bajo de estatura, pequeño.*

- Shullka wawqiiqa takshallam.
- Mi hermano menor es bajito.

Takuy. (r). Ishkay kaqkunata hukman pichukaanpaq winay. *Mezclar.*

- Nuna takun ishkay laaya papakunata.
- El hombre mezcla dos clases de papas.

Takushqa. (h). Ishkay huk laya kaqkuna hukllaman tikrashqa. *Mezcla.*

- Machka yakuwan takushqa.
- Harina mezclada con agua.

Talulu. (h). Parlaykar qallun watapakuq. Hakllu. *Tartamudo.*

- Kay wamraqa talulum.
- Este niño es tartamudo.

Tamal. (h). Hara harinapita, aytsan shunqutsashqa, achirawan watashqa niikur alli yanushqa mikunapaq rurashqa. *Tamal.*

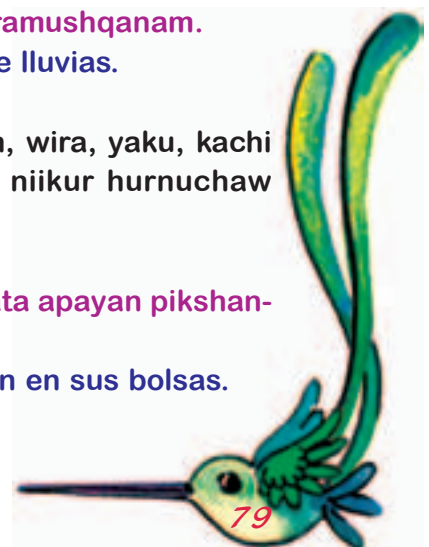
- Mamaami tamalta ruraykan rantikunanpaq.
- Mi madre está preparando tamales para vender.

Tamya. (h). Hunishpita (hanan patsapita) shikwamuq yaku. *Lluvia.*

- Tamya patsa chaaramushqanam.
- Ya llegó la época de lluvias.

Tanta. (h). Harinawan, wira, yaku, kachi takushqa, taqllashqa niikur hurnuchaw chashqa. *Pan.*

- Wamrakunam tantata apayan pikshankunachaw.
- Los niños llevan pan en sus bolsos.





Tantakshu. (h). Harina ichik yakuwan, kachiwan takushqa tullpallachaw chaatsishqa. *Panecillo de harina.*

- Nuqam yachaa tantakshu rurayta.
- Yo sé preparar panecillos.

Tantiyay. (r). Imatapis, mana yupashpa, ayka kashqanta musyapay. *Calcular.*

- Kay wamram tantiyan runkuchaw ayka tantakuna kashqanta.
- Este niño calcula cuántos panes hay en el costalillo.

Tanuy. (r). Imatapis makintsikpa kallpanwan nitiy. *Aplastar, embutir.*

- Nunam millwata tanun pikshanman.
- Un hombre embute lana en su bolsa.

Tapash. (h). Ampillapa paariq hatun pillpis. *Mariposa nocturna.*

- Qanyanmi hatun tapashta tarirqaa wayiichaw.
- Ayer encontré una mariposa nocturna en mi casa.



Taqllapay. (r). Makipa paltawan pitapis waqtanchaw takay. *Dar palmadas.*

- Ishkay yanasakunam taqllapaanakuyan.
- Dos amigos se dan palmadas.

Taqllay. (r). Tanta ruray. *Amasar.*

- Paypa wayinchawmi tantata taqllaykaayan.
- Están amasando panes en su casa.

Taruka. (h). Luychunaw, itsanqa tita (raqu) aqtsayuq. *Tipo de venado.*

- Taqay hirkachawmi tarukata rikarqaa.
- En aquel cerro vi un venado.



Tatki. (h). Tupunapaq rurashqa. *Metro.*

- Taytaami rantimushqa pitsqa tatki waskata.
- Mi padre ha comprado cinco metros de sogá.

Tawri. (h). Mikunapaq yuraq palta purutunaw. *Tarhui. Chocho, altramuz.*

- Kaychawmi tawri utsuta rantikuyan.
- Aquí venden picante de chocho.



Tawshiy. (r). Wallpanaw kaq ashmakuna, pishqukuna imatapis tapsanwan ruray. *Picar.*

- Pishqukunam papata tawshiy.
- Los pájaros picotean las papas.

Tawshipay. (r). Unayllatayan tawshiy. *Picotear.*

- Wallpam papata tawshipaykan.
- La gallina está picoteando de rato en rato la papa.

Tayta. (h). Kay patsaman wamra apamuq ullqu. *Padre.*

- Taytaykim qatswaykan mamaykiwan.
- Tu padre está bailando con tu madre.



Tihira. (h). Ratashta kutsunapaq, aqtsata ruqunapaq kaq. *Tijera.*

- Hatun ratashtam kutsuykaayan tihirawan llullupa ayun rurayaanapaq.
- Están cortando una tela grande para preparar pañales para el bebé.

Taakuna. (h). qirupita, rumipitapis hama-kunapaq rurashqa. *Asiento, silla.*

- Yachay wayichawmi taakuna kan.
- En la escuela hay muchas sillas.

Tikpi (h). Warmikuna hakunta churakuyaananapaq. *Imperdible.*

- Warmiykim hakunta tsaritsin tikpiwan.
- Tu mujer asegura su manto con un imperdible.



Tikti. (h). Pushpunaw makintsikchaw yuriq qishya. *Verruga.*

- Kay wamrapa makinchawmi atska tikti kan.
- En la mano de este niño hay bastante verruga.

Tinya. (h). Kunkushqa kullunchaw shunqun hurqurishqa, uushapa qaranwan tsapashqa, wilur waqatsinapaq kaq. *Bombo.*

- Raymichawmi tinyata tukakuykaayan.
- Están tocando el bombo en la fiesta.



Tipshiy. (r). Nuna shillunwan imatapis llikinaptin. *Pellizcar.*

- Achikaymi wamrakunata tipshin.
- La bruja pellizca a los niños.

Tita. (h). Imapis wila chankanaw kaq. Raku. *Grueso en objetos cilíndricos.*

- Kay kulluqa allaapa titam.
- Este tronco es muy grueso.

Titi. (h) Uqi, allaapa lasaq mital. Titi. *Plomo.*

- Atarayapa kuchunmanmi titita churayan ras yakuman ullurkunapaq.
- El plomo se coloca en el borde de la atarraya para que se hunda rápido en el agua.

Trukay. (r). Imantsiktapis hukpa kaqnintawan qunakuy. *Intercambiar, trocar.*

- Kay wallpata trukashun kima hakatawan.
- Vamos a trocar la gallina con tres cuyes.

Tsaka. (h). Mayu hananchaw naani rurashqa kaq. *Puente.*

- Ishkay nunakunam tsakachaw parlaykaayan.
- Dos hombres están hablando sobre el puente.



Tukllu. (h). Uqu kaqchaw ichikllan tsukunaw winaq yura. *Hongo.*

- Kay wamrakunam tuklluta kankayan mikuyaananpaq.
- Estos niños asan hongos para comer.



Tukru. (h). Purinapaq yanapamaqnintsik shukshu. *Bastón.*

- Awiluumi tukrunta uqrashqa.
- Mi abuelo ha perdido su bastón.

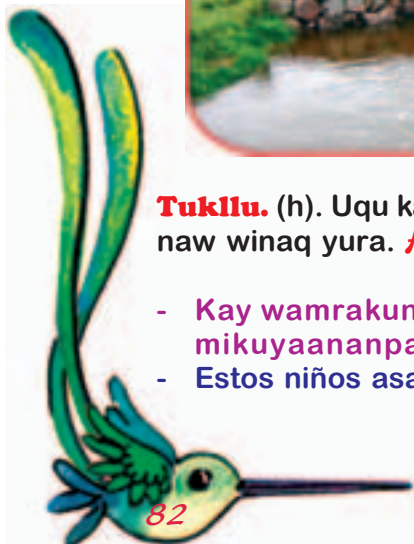
Tuku. (h). Ampillapa paariq hatun pishqu, tukuu, tukuu nishpa hacha rurinchaw qutsun. *Búho.*

- Qinwa rurinchawmi tuku punuykan.
- El búho está durmiendo en medio del quingual.



Tulumpi. (h). Mitalpita rurashqa, rinri-chaw churakuna. *Arete.*

- Quri tulumpita rantii warmiipaq.
- Compro un arete de oro para mi mujer.





Tullpa. (h). Arukunapaq (yanukunapaq) tikapita, rumipitapis mankata churanapaq rurashqa. *Fogón.*

- Tullpachawmi manka puwaykan.
- La olla está hirviendo en el fogón.



Tullpuy. (r). Imatapis atska yaku rurinman yakay. *Remojar tejidos.*

- Mamaami ratashniikunata tullpuykan taqshakunanpaq.
- Mi madre está remojando nuestra ropa para lavar.

Tullu. (h). 1. Nunakunapa, ashmakunapa aytsan tsararaqnin. *Hueso.* 2. Ima murukuykuna, yurakunapa shukshunaw kaqnin, rapran tsaraq. *Tallo.*

- Allqum hatun tulluta waqruykan.
- El perro está mordisqueando un hueso grande.
- Habaspa tullunta ruquykaayan ashnu mikunanpaq.
- Están cortando el tallo de las habas para que coma el burro.

Tumay. (r). Kikintsik kashqantsikchaw, imapapis hiruruqinchaw puriy. *Girar, dar vueltas.*

- Qatswaqkunam tumariryan qatswakuykaayan.

- Los danzantes están bailando dando vueltas.

Tumpay. (r). Pitapis mana imatapis rurashqa kaptin paymi rurashqa niy. *Acusar, culpar.*

- Kay wamrakunam yanasankunata tumpayan usshankuna uqrayashqanta.
- Estos niños acusan a sus amigos de la pérdida de sus ovejas.

Tuna. (h). Ima markapapis ichik karun kaq chakrakuna. *Sitio apartado.*

- Yanasaawanmi tunapa aywayaashaq qiwa ayllupakuq.
- Yo y mi amigo iremos por lugares alejados a recoger pasto.

Tunay. (h). Uyrulla rumi maraychaw kuyutsinapaq. *Moledor.*

- Paniimi charkita tsaktaykan tunaywan maraychaw.
- Mi hermana está golpeando el charqui con el moledor sobre el batán.

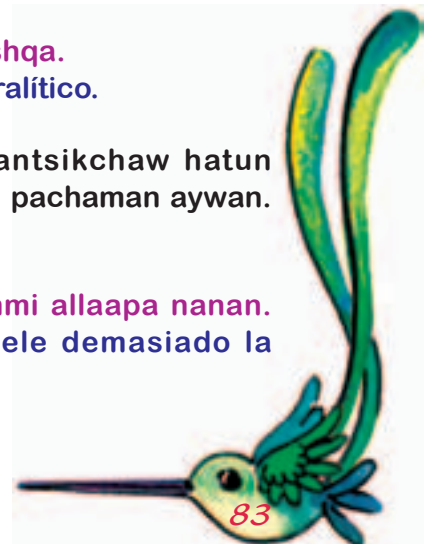


Tunkashqa. (h). Chankan, makin qishyawan mana ñishiq. Maqllu. *Paralítico.*

- Awkinmi maqlluyashqa.
- El anciano está paralítico.

Tunquri. (h). Kunkantsikchaw hatun uchku, tsaypa mikuna pachaman aywan. *Faringe.*

- Mamaapa tunqurinmi allaapa nanan.
- A mi madre le duele demasiado la faringe.



Tupra. (h). Umiñakunapa qitsqan. Qitsqa.
Arista.

- Wamrakuna umiñapa tupranta yupayan.
- Los niños cuentan las aristas de un sólido geométrico.

Tuqa. (h). Shimichaw yakunaw kaq. *Saliva.*

- Wamrapa tuqanmi wirpanpa shikwan.
- La saliva del niño le cae por sus labios.

Tuqshu. (h). Washa tullu chawpinchaw kaq. *Médula, tuétano.*

- Nunakunam uushapa tuqshunta mikuyan.
- Los hombres comen la médula de la oveja.

Turi. (h). Warmi tsuri ullqu tsurita ninqan.
Hermano de la mujer.

- Taqay shipashqa turinwanmi pukllaykaayan.
- Aquella joven está jugando con su hermano.

Turmanyay. (h). Tamyachaw inti ratamuptin tukuy niraq hanan patsachaw shaariq. *Arcoiris.*

- ¡Rikay taqay turmanyayta!
- ¡Mira aquel arcoiris!

Tushuy. (r). Tukaqkuna qutsukunata tukayaptin pintikachay. Qatsway. Tunay.
Bailar.

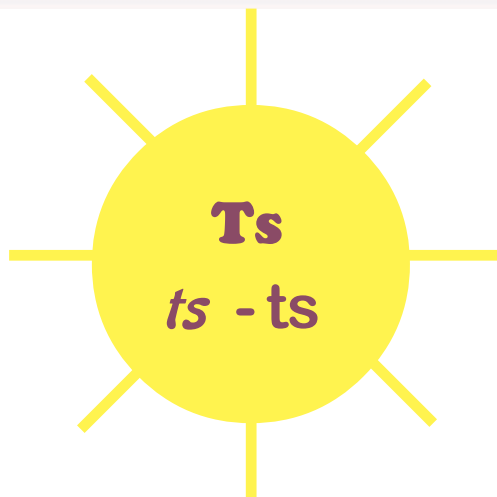
- Raymichawqa llapan nunam tushun.
- Toda la gente baila en la fiesta.



Tuyuy. (r). Yaku hanananllapa chankata, rikrata muyutsir ayway. Tuytuy. *Nadar, flotar.*

- Wamrakunam tuytuyaykaayan mayuchaw.
- Los niños están nadando en el río.





Tsakmay. (r). Chakrakunapa allpanta tikray. *Barbechar, roturar.*

- Chakraatam tsakmaykaayan papata murunaapaq.
- Están barbechando mi chacra para sembrar papas.

Tsampa. (h). watsikunawan pitukashqa tikanaw allpa. *Champa.*

- Papata murunapaq tsampakunata wiluntsik.
- Para sembrar papas se golpean las champas.

Tsamqay. (r). Maraychaw hana hanalla triigu aqay. *Moler a medias, frangollar.*

- Nanaami tsamqaykan wayichaw.
- Mi hermana está frangollando trigo en la casa.

Tsamqa. (h). Hana hanalla aqashqa triigu. *Trigo semimolido.*

- Nuqam munaa tsamqa kashki upuyta.
- Yo quiero tomar sopa de trigo semimolido.

Tsapana. (h). Manka shiminman churana. *Tapa de olla.*

- Mankapa tsapananmi pakishqa kaykan.
- La tapa de la olla está rota.

Tsapay. (r). Uchkuta, mankata tsapanan churay. *Tapar.*

- Nanaa mankata tsapan.
- Mi hermana tapa la olla.

Tsaray. (r). Imatapis makichaw, wayichaw katsiy. *Sostener en la mano.*

- Taqay wamram pukllanata tsaran makin-chaw.
- Aquel niño sostiene los juguetes en la mano.

Tsimpay. (r). Raqrakunapa, mayupa huk kuchunpita huknin kuchunman ayway. *Cruzar.*

- Turiimi tsimparin mayupa.
- Mi hermano cruza el río.

Tsinkay. (r). Nuna, ashmapis maychaw kashqanpita pakayllapa aywakuptin. *Escapar, perderse.*

- Wawqiimi tsinkar aywakushqa Limapa.
- Mi hermano se ha ido escapando a Lima.

Tsiqlla. (h). Pupuntsikpa hiruruqnin wachuku churana. *Cintura.*

- Tsiqllaami allaapa nanan.
- Me duele demasiado la cintura.

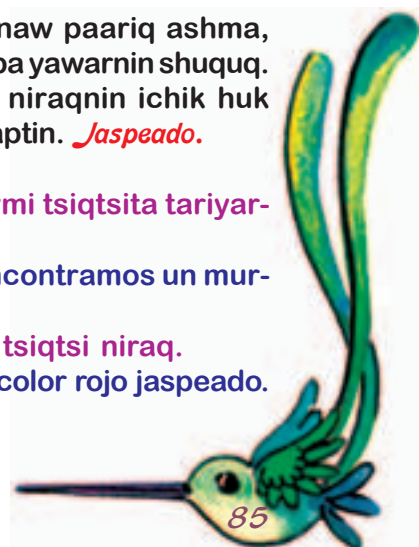
Tsiqlliy. (r). Rikash chiqlliy.

Tsiqtay. (r). Yamtata haachawan llanullaman, waykanapaq, ruray. *Partir.*

- Taytaami yamtata tsiqtaykan.
- Mi padre está partiendo leña.

Tsiqtsi. (h). 1. Pishqunaw paariq ashma, ampillapa puriq, ashnupa yawarnin shuquq. *Murciélagos.* 2. Imapis niraqnin ichik huk niraqman tamashqa kaptin. *Jaspeado.*

- Taqay machaychawmi tsiqtsita tariyarqaa.
- En aquella cueva encontramos un murciélagos.
- Waakakunam puka tsiqtsi niraq.
- Nuestra vaca es de color rojo jaspeado.



Tsuklla. (h). Huk kaq laya wayi, uqshallawan rurashqa. *Choza.*

- Uusha mitsiqkunaqa yachayan tsukllalla-chawmi.
- Los pastores de ovejas viven sólo en las chozas.



Tsuktsu. (h). Huk laya chuspi kanimashqa llapan kaqnintsik achachaywan, katataywan qishyay. *Malaria.*

- Taytaatam tsuktsu tsarimushqa yunka markakunachaw.
- Mi padre se contagió de malaria en la selva.

Tsulluy. (r). Imapapis wiran achachaywan yakunaw tikranqan. *Derretirse.*

- Kuchipa wiran tsullun ninachaw.
- La grasa del chancho se derrite en el fuego.

Tsullutsiy. (r). Wirata mankaman churaykur ninawan quñutsishpa yakuyaatsiy. *Hacer derretir.*

- Mamaami mantikata tsullutsin arukunanpaq.
- Mi madre derrite la manteca para cocinar.

Tsunya. (h). Maychawpis mana ima wiyay. Chusyaq. *Silencio.*

- Hirkakunachawqa tsunyallam kan.
- En los cerros sólo hay silencio.

Tsuqllu. (h). Llullulla wayunchaw hara. *Choclo.*

- Chakraapitam tsuqlluta suwakuyashqa.
- Los choclos fueron robados de mi chacra.



Tsuri. (h). Taytantsikpa kaq wamra. *Hijo.*

- Wawqiimi tsurinwan uryaykaayan kitachaw.
- Mi hermano está trabajando con su hijo en el estanque.

Tsurikuy. (r). Warmichaw tsuri ruray. *Engendrar, procrear.*

- Wawqiimi tsurikushqa paniykiwan.
- Mi hermano ha engendrado un hijo con tu hermana.

Tsururu. (h). Quyakunapa alalaywan rahuyashqa yaku. *Escarcha.*

- Wamrakunam tsururuta mikuykaayan.
- Los niños están comiendo escarcha.

Tsururushqa. (h). Yaku tsururuman tikrashqa. *Congelado.*

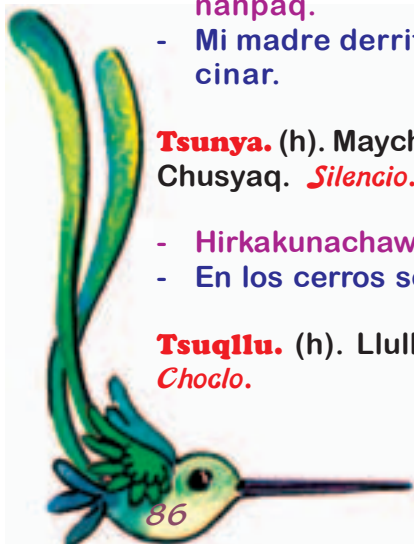
- Pukyuntsik paqway tsururushqam waramushqa.
- Nuestro manantial ha amanecido totalmente escarchado.

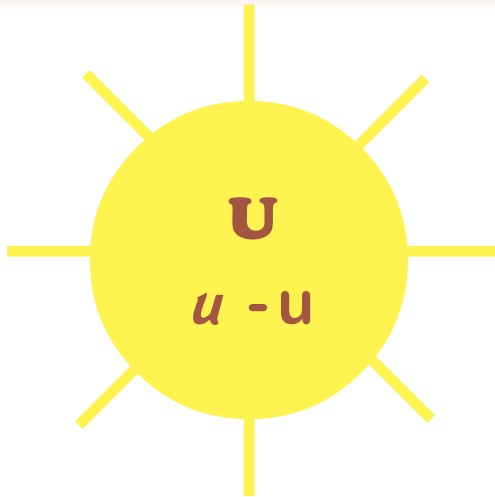
Tsuya. (h). Imapis mana rakchayuq kaq, yuraq yakunaw. *Limpio.*

- Rahupitaqa tsuya yakum uraamun.
- De los nevados baja agua limpia.

Tsuyaatsiy. (r). Imatapis mana rakchayuq tikratsiy. *Purificar el agua; aclarar.*

- Yarpachakuynintsikta tsuyaatsishun.
- Hay que aclarar nuestros pensamientos.





Utsu. (h). Ayaq mikuna kaq. *Aji.*

- Nuqakunaqa papata utsuntinmi mi-kuyaa.
- Nosotros comemos papa con aji.



Utsu putu. (h). Chakichaw kupsashqa putunaw kaqnintsik. *Tobillo.*

- Pukllachawmi wamraata utsu putunchaw haytayashqa.
- En el juego patearon a mi hijo en su tobillo.

Uchpa. (h). Paqway rawrashqa yamtapaputsun. *Ceniza.*

- Mamaami uchpata puwatsin mutita ruranapaq.
- Mi madre hace hervir la ceniza para preparar mote.



Uha. (h). Ichikllallan ashma nunapa, wakin ashmapa yawarninta shuqur kawaq. Uwa. *Piojo.*

- Uham ashnuta uyuyaatsin.
- El piojo enflaquece al burro.

Ukshi. (h). Wallpa kunkanchaw piksha, mikunqanta winananpaq. *Buche.*

- Wallpapa ukshinmi pashtanaraykan.
- El buche de la gallina está por reventar.

Ukuku. (h). Hatun mana waatashqa ashma, yunka markakunapa hachan rurinchaw kawaq. *Oso.*

- Nunakunam tushuyan ukuku qatswata.
- Los hombres bailan la danza del oso.

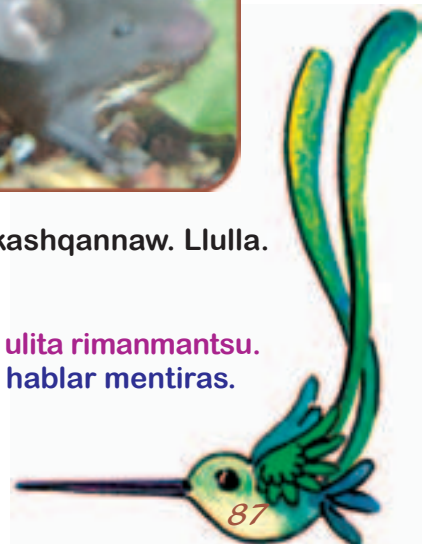
Ukush. (h). Ichikllallan ashma hatun chupayuq, wayikunachaw suwakuq. *Ratón.*

- Ukushmi harata mikun.
- El ratón come el maíz.



Uli. (h). Mana imapis kashqannaw. Llulla. *Mentira.*

- Wamrakuna manam ulita rimanmantsu.
- Los niños no deben hablar mentiras.



Ulla. (h). Unay imapis kayakashqa yana ruminaw kaq, ninata ruranapaq alli. *Carbón.*

- Ullawanmi wayiichaw yanukuyan.
- En mi casa cocinan con la ulla.



Ullqu. (h). Ruruyuq nuna. *Varón.*

- Ullqu tsurimi pukllaykan.
- Mi hijo varón está jugando.

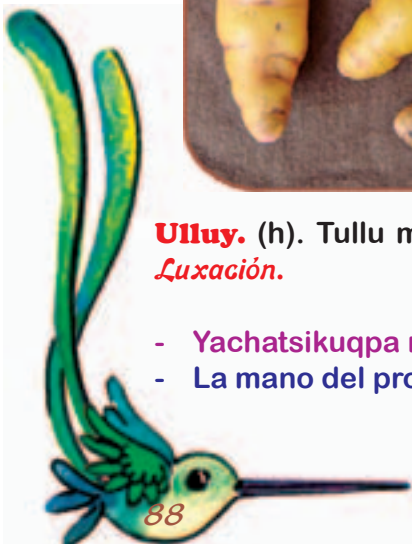
Ulluku. (h). Papanaw qarwa qarayuq mi-kunapaq kaq. *Olluco.*

- Ulluku utsuta rurashun.
- Hay que preparar picante de olluco.



Ulluy. (h). Tullu muqunpita yarqurishqa. *Luxación.*

- Yachatsikuqpa makinmi ullushqa.
- La mano del profesor está luxada.



Ultu. (h). Ratsakpa llullu chupayuq wawan. *Renacuajo.*

- Pukyuchawmi atska ultukuna kan.
- Hay muchos renacuajos en el manantial.



Uma. (h). Rikash piqa.

Umalliq. (h). Markakunachaw llapan nuna qayaq, imatapis ruratsiq. *Dirigente.*

- Qurikashqa nunakunachawmi umalliq rimaykan.
- El dirigente está hablando en medio de un grupo de personas.

Umayuq. (h). Nunapa yarpachakunanpaq kaqnin. *Inteligencia.*

- Wamrakunaqa atska umayuqmi kayan.
- Los niños son inteligentes.

Umiña. (h). Atska chaniyuq huk laya rumi. *Piedra preciosa.*

- Miinachawmi umiñata tariyashqa.
- Han encontrado una piedra preciosa en la mina.

Umiita. (h). Hara harinawan, panqawan pitushqa, mishki rurashqa. *Humita.*

- Mamaawan paniimi umiitata ruraykaayan.
- Mi madre y mi hermana están preparando humitas.



Unancha. (h). Markakunata riqitsinapaq ratashnin. *Bandera.*

- Wamrakunam Peruwpa unanchanta aparkur marchaykaayan.
- Los niños están marchando llevando la bandera peruana.



Unkuy. (r). Papata atska allpawan alli wayunanpaq pitupay. *Aporcar la papa.*

- Unkuy hunaqkunam chaaraykaamun.
- Están llegando los tiempos de aporcar las papas.

Upa. (h). Mana alli yarpachakuquy qaq nuna, mana rimaq. *Mudo, tonto, sordo.*

- Upa nunaqa manam allitsu riman.
- El hombre tonto no habla bien.

Upaallakuy. (r). Nunakuna rimaykaayan-qanchaw manana imatapis rimayay. *Callar.*

- Yachatsikuqmi wamrakunata upaallatsin rimashqanta wiyayaanapaq.
- El profesor hace callar a sus alumnos para que le escuchen.

Upichu. (h). Wamrakuna mana alli mi-kushqanpita qishyay. *Anemia.*

- Waktsa nunakunapa wawankunam upichuwan kayan.
- Los hijos de los pobres tienen anemia.

Upiy. (r). Ninata mana rawrananpaq imawanpis tsapay. *Apagar.*

- Kayakaykaq wayitam upiyyaayan.
- Están apagando la casa incendiada.

Upyay. (r). Yakuta shimintsikpa pachaman chaatsiy. *Beber, tomar.*

- Raymichawqa atska aswatam nunakuna upuyan.
- Los hombres toman mucha chicha en la fiesta.

Uqa. (h). Papa kasta mishki mikuna. *Oca.*

- Yachay wayichawmi uqata arukuykaayan wamrakuna mikuyaananpaq.
- En la escuela están cocinando ocas para que coman los niños.



Uqi. (h). Imapis uchpaniraq kaq. *Color plomo.*

- Uqi tsukutam rantishaq mamaapaq.
- Voy a comprar un sombrero plomo para mi madre.



Uqiti. (h). Nunapa, ashmapis ismaynin yarqunanpaq kaqnin. *Ano.*

- Llullupa uqitintam ismariptin paqaykaayan.
- Están lavando el ano del niño después que ha defecado.

Uqray. (r). Imapis kaqnintsikta manana tsaray. *Perder.*

- Mitsikuq uushanta uqrashqa.
- El pastor ha perdido su oveja.

Uqtiy. (r). Patsachaw uchkukunata ruray. *Excavar.*

- Nunakuna patsata uqtiyan.
- Los hombres excavan la tierra.

Uqsha. (h). Hirkakunachaw siwaranaw winaq yurakuna. *Paja.*

- Uushakunam uqshata mikuykaayan hirkakunachaw.
- Las ovejas están comiendo paja en los cerros.



Uqshishqa. (h). Mana alli llushtushqa muti. *Mote mal pelado.*

- Wallim mutita uqshitsishqa.
- Valentina peló mal el mote.

Uqururu. (h). Yakullachaw winaq yura. Mikunapaq alli. *Berro.*

- Uqururutaqa papawanmi mikuntsik.
- El berro se come con papas.



Uray. (r). Uramanpa ayway. Yarpuy. *Bajar.*

- Awkinmi uraykaamun markapita.
- El viejito está bajando del pueblo.

Urku. (h). Sinqapa hananchaw palta kaqnintsik. *Frente.*

- Wamraapa urkun hatunmi.
- La frente de mi hijo es grande.

Urpi. (h). Unkuu, unkuu nishqa qutsuq pishqu. *Paloma.*

- Urpipa qishuntam tarirqaa ramrashchaw.
- Encontré un nido de una paloma en el aliso.

Urus. (h). Piqantsik (umantsik) rurinchaw yarpachakunapaq kaqnintsik. *Cerebro.*

- Nunapa urusninga allaapa chaniyuqmi.
- El cerebro del hombre es muy valioso.

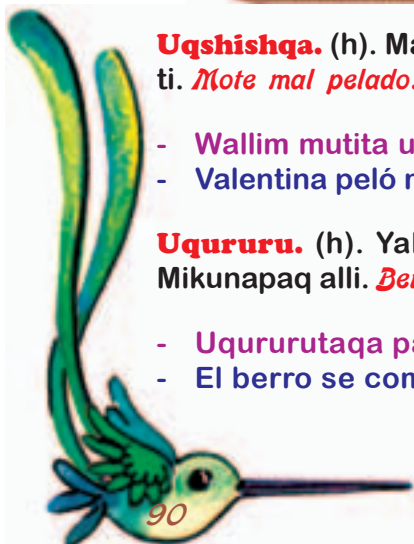
Uryay. (r). Nunakuna mikunanpaq, alli kawanapaq llapan rurashqan. Aruy. *Trabajar.*

- Taytaakunam uryaykaayan chakrachaw.
- Nuestros padres están trabajando en la chacra.

Ushay. (r). Imatapis tsaynaw kananpaq ruray. *Terminar.*

- Nuna uryanta usharishqa.
- El hombre ha terminado su trabajo.

Ushqu mishi. (h). Hirkakunachaw kawaq mishi. Nuna mantsaq nunakuna. *Gato montés.*



- Yanasaami ushqu mishita tsarishqa taqay hirkachaw.
- Mi amigo atrapó un gato montés en aquel cerro.



Usya. (h). Mana tamyá kaq hunaqkuna. *Sequía.*

- Mana tamyaptinga usyam kanqa.
- Si no llueve habrá sequía.

Utiy. (r). Manana kallpa kay. Pishipay. *Cansarse.*

- Wamrakunaqa pishipanran uryakunachaw.
- Los niños se cansan rápido en los trabajos.

Utku. (h). Yuraq millwanaw huk laya yurapita yarquq. *Algodón.*

- Warmikunam utkuta putskayan haku-kunata awatsiyaananpaq.
- Las mujeres hilan el algodón para hacer tejer mantos.

Uturunku. (h). Hatun ashma, mishinaw qallwash, mullu, yunka markakunachaw yachaq. *Otorongo.*

- Uturunkum kuchikunata mikun.
- El otorongo come chanchos.

Uusha. (h). Millwayuq hatun ashma. Ay-tsanta mikuntsik. *Oveja.*

- Raymipaqmi uushata pishtaykaayan.
- Están degollando ovejas para la fiesta.



Uusi. (h). Qiwata, siwarata, tsaynaw kaq-kunata rutunapaq kaq. *Hoz.*

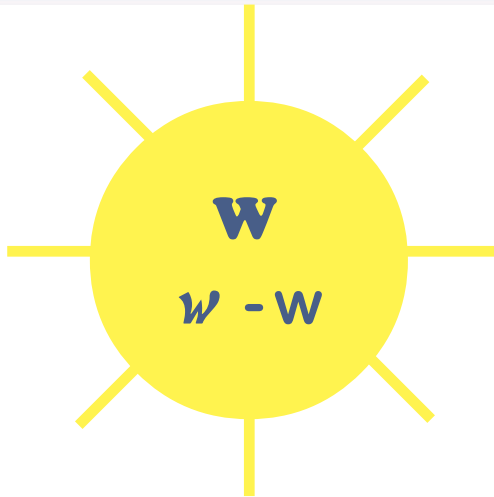
- Nunakunam triguta rutuykaayan uusi-wan.
- Los hombres están segando el trigo con una hoz.



Uywa. (h). Mana yuranaw kawaq kaq. Ashma. *Animal.*

- Mallim ashmankunata mitsiykan.
- María está pastoreando sus animales.





Wachay. (r). 1. China ashmakuna kay patsaman llullu ashmakuna apayaamunqan. *Parir.* 2. Warmikuna kay patsaman llullukuna apayaamunqan. *Dar a luz.* 3. Patsa ima murukuytapis miratsiynin. *Producción de la tierra.*

1. Waakantsik yana wishita wachashqa.
 - Nuestra vaca ha parido un becerro negro.
2. Warmiimi ullquta wachakushqa.
 - Mi esposa ha dado a luz un varón.
3. Chakraami atska papata wachamushqa.
 - Mi chacra ha producido mucha papa.

Wachi. (h). Ichikllallan shukshunaw tuksikunayuq kaq. *Flecha.*

- Wamrakuna wachikunata ruray pukllayan.
- Los niños juegan haciendo flechas.

Wachu. (h). Papata murunapaq rurashqa. *Camellones.*

- Yapaqmi wachuta ruraykan papata murunanpaq.
- El arador está haciendo camellones para sembrar la papa.



Wachuku. (h). Tsiqllachaw warata, ruri-pata watanapaq rurashqa. *Faja, cinturón.*

- Kay wachukupa chaningqa kima chunka sulismi.
- El precio de esta faja es de treinta soles.

Wachwa. (h). Hatun wallpanaw quchakunachaw kawaq ashma. *Ganso andino.*

- Taqay quchachawmi kan atska wachwakuna.
- En aquella laguna hay muchos gansos.



Waktsa. (h). 1. Maman, taytan wanushqa wamra. *Huérfano.* 2. Imanpis pishipa, mana kapuqyuq nunakuna. *Pobre.*

- Kay wamrakunaqa waktsam kayan.
- Estos niños son huérfanos.
- Kay nunakunaqa allaapa waktsam kayan.
- Estos hombres son muy pobres.

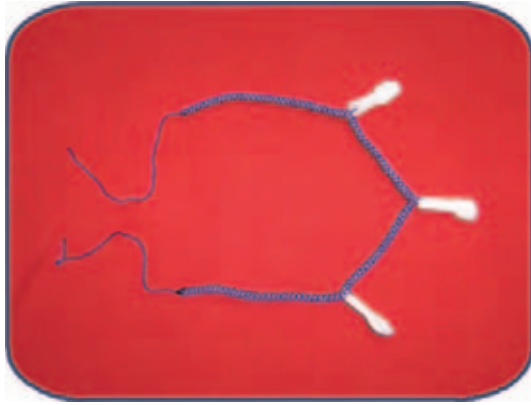
Wallpa. (h). Waatana ashma, ruru wacha. *Gallina.*

- Wallpakunam harata mikuyan.
- Las gallinas comen maíz.



Wallqa. (h). Kunkaman churakuna shin-rinakushqa shumaq rumikuna. *Collar.*

- Warmikunam raymipaqqa wallqanta churakuyan.
- Las mujeres se ponen sus collares para la fiesta.



Walluy. (r). Hatun hachakunata haachawan ruquy. *Talar.*

- Nunakunam qinwata walluykaayan yam-tapaq.
- Los hombres están talando quinguales para leña.

Waman. (h). Hatun pishqu, wallpa suwaq. *Halcón.*

- Wamankunanam wallpaakunata apakushqa.
- Los halcones se llevaron nuestras gallinas.

Wamiy. (r). Kukupata yakuwan takuy. *Batir agua con harina evitando que se hagan grumos.*

- Mamaami shaqwita wamiykan.
- Mi madre está batiendo la sopa.

Wanaku. (h). Takshalla ashma, Ilima kasta, mana waatashqa ashma. *Guanaco.*

- Yanasaawanmi wanakukunata rikaa-kuyaa.
- Mi amigo y yo vemos guanacos.

Wanka. (h). Maykamapis chakrakuna kashqanta musyanapaq hatun rumi churashqa. *Hito.*

- Kay wankakamam nuqantsikpa mar-kantsik.
- El dominio de nuestro pueblo es hasta este hito.

Wanka. (h). Taksha rumikuna huk hukpa hananman churashqa. *Apacheta.*

- Puriqkunam wankata rurayan naani-kunachaw.
- Los caminantes hacen apachetas en los caminos.

Wankilla. (h). Huk laya kaq tushuq, yuraq ratashnishqa, piqanchaw purushqa, raymikunapaq qatswaq. *Danzante.*

- Waynakunam wankilla tushuta yacha-kuykaayan.
- Los jóvenes están aprendiendo la danza de los huanquillas.

Wankuy. Hiluta, imatapis tsaynaw kaqta muyutsir muyutsir uyruyaatsiy. *Envolver.*

- Llapan warmikunam wankuykaayan putskayanqanta.
- Todas las mujeres están envolviendo su hilado.

Wanquyru. (h). Mishki ismaq tumpushnaw. Lachiwa. *Abeja.*

- Wankuyrupa mishkintam nuqa mikuu.
- Yo como miel de abeja.

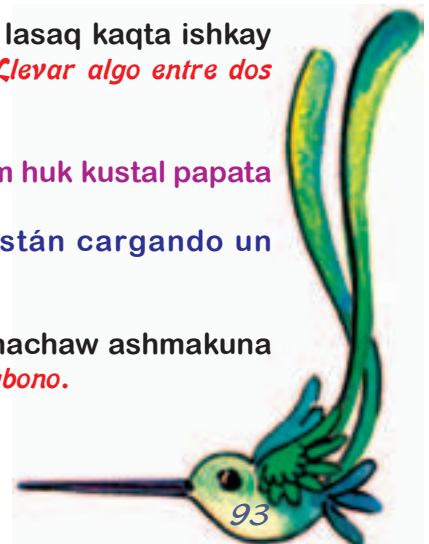
Wanti. (h). Warmipa, ullqupa qishya kaq-kuna. *Enfermedad venérea.*

- Taqay nunam wanti qishyawan qishyan.
- Aquel hombre tiene enfermedad venérea.

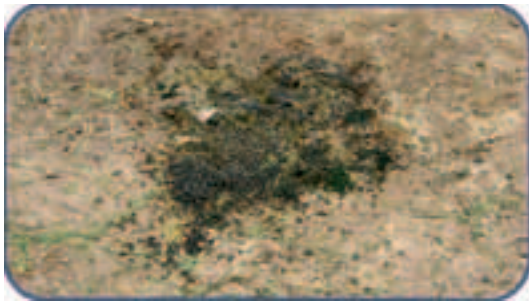
Wantuy. (r). Imatapis lasaq kaqta ishkey nunakuna apayaptin. *Llevar algo entre dos o más personas.*

- Ishkey wamrakunam huk kustal papata wantuykaayan.
- Dos muchachos están cargando un costal de papas.

Wanu. (h). Kanchakunachaw ashmakuna ismanqan. *Estiércol, abono.*



- Wamrakunam wanuta ashtaykaayan chakraman.
- Los muchachos están acarreando abono a la chacra.



Wanunaykaq. (h). Imapis manana alli kawaq. *Agonizante.*

- Qishyaq nunaqa wanunaykanmi.
- El hombre enfermo está agonizante.

Wanuy. (r). Manana kaway. *Morir.*

- Wawqiimi pacha qishyawan wanushqa.
- Mi hermano ha muerto con una enfermedad estomacal.

Wanwa. (h). Hatun chuspinaw llanulla hatun chankayuq. Qiti. *Zancudo.*

- Atska wanwakunam kan uqukunachaw.
- En los lugares húmedos hay bastante zancudo.

Wapull. (h). Imapis wayranaw kaq. *Gaseoso.*

- Yakum wapullman tikrashqa.
- El agua está en estado gaseoso.

Waqachay. (r). Hupayta maakur allqu waqanqan. *Aullido.*

- Yanasaapa allqunmi waqachaykan.
- El perro de mi amigo está aullando.

Waqay (r). Llakikuywan, nanatsikuywan nawintsikpa wiqi yarqamushqan. *Llorar.*

- Taqay warmim waqaykan maman wanushqa kaptin.
- Aquella mujer llora porque su madre murió.

Waqra. (h). Wakin ashmakunapa tullunaw piqanchaw kaqninkuna. *Cuerno, asta.*

- Waakapa waqrantam ruquykaayan mana wishtukunanpaq.
- Están cortando los cuernos de la vaca para que no cornee.

Waqruy. (r). Tulluta ichikllapayan kaniy. *Morder un hueso para desmenuzarlo, morderisqurear.*

- Allqum tulluta waqrukuykan.
- El perro está mordisqueando un hueso.

Waqsalu. (h). Pacha nanaypaq hampi yura. *Planta medicinal llamada «pájaro bobo».*

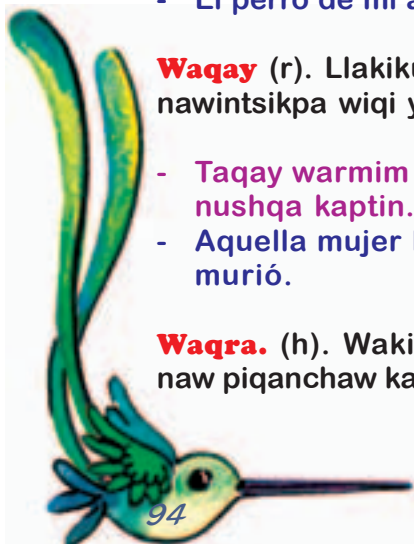
- Waqsallutam puwaykaatsiyan pachaa nanaypaq upunaapaq.
- Están preparando agua de «pájaro bobo» para tomar y calmar mi dolor de estómago.

Waqta. (h). Qasquntsikpa qipanchaw kaqnintsik. *Espalda.*

- Kay wamraqa qalapachu waqtam kaykan.
- Este niño tiene la espalda descubierta.

Waquy. (r). Rikrantsikta nuna mayintsikman churapay. *Abrazar.*

- Nunam warminta waqupaykan.
- Un hombre está abrazando a su mujer.



Wara. (h). Ullqukuna tsiqllanpita chankan urayman churakunan ratash. *Pantalón.*

- Yana waraatam taqshakuykaa.
- Estoy lavando mi pantalón negro.



Waraka. (h). Rumita qumpanapaq hilu-pita awashqa. *Honda.*

- Nuqaqa warakaawanmi atuqkunata mantsakaatsiy.
- Yo asusto a los zorros con mi honda.

Waranqa. (h). Isqun pachak, isqun chun-ka isqunman huknin churapashqa. *Millar.*

- Taqay hirkachawmi waranqa uusha-kunata mitsikaayan.
- En aquel cerro están pasteando mil ovejas.

Waraq. (h). Patsaman atsikyay chaara-muy. *Amanecer.*

- Pishqukuna waqayan patsa waraptin.
- Los pájaros cantan al amanecer.

Waraq quyllur. (h). Quyalla yarqamuq hatun puka aktsiyuq quyllur. *Lucero, Venus.*

- Waraqquyllur yarqaramuptinmi kuchita pishtashun.
- Cuando salga el lucero mataremos el chancho.

Waraq. (h). Tita shukshunaw atska shunqunchaw yakuyuq, kashayuqpis yura. *Cactus (sanpedro).*

- Waraquwanmi yakuta tsuyaatsintsik.
- El agua se destila con el cactus.



Waray. (h). Kanan hunaqman shamuy hunaq. *Mañana, día siguiente.*

- Waraymi tsuriipa qirinta hampiyanga.
- Mañana curarán la herida de mi hija.

Warka. (h). Wamrakunapa mana rutushqa aqtsan. *Pelo de niño antes del primer corte.*

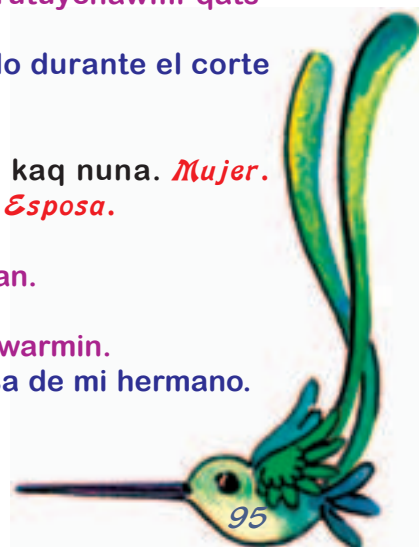
- Wawqiipa warkantam waray rutuyanqa.
- Mañana cortarán por primera vez el pelo de mi hermano.

Warka rutuy. (r). Wamrakunapa warkan rutuna. *Primer corte de pelo.*

- Paykunaqa warka rutuychawmi qats-wakuykaayan.
- Ellos están bailando durante el corte de pelo.

Warmi. (h). 1. China kaq nuna. *Mujer.*
2. Ullquwan kawaq. *Esposa.*

1. Taqay warmi putskan.
- Aquella mujer hila.
2. Taqaymi wawqiipa warmin.
- Aquella es la esposa de mi hermano.





Washa ruru. (h). Ñatinnintsik qipanchaw rurunaw kaqnintsik. *Riñón.*

- Awkinpa washa rurunchawshi rumita tariyashqa hampikuqkuna.
- Dice que encontraron cálculos en los riñones del anciano.

Waska. (h). Millwapita, qarapita, uqshapitapis hilunaw kaq millushqa. *Soga.*

- Yamtataqa waskawan watarkurmi aparintsik.
- La leña se carga atando con la sogá.



Wata. (h). Chunka ishkey killayuq kaq patsa. *Año.*

- Kay wamrakunaqa huqta watayuqmi kayan.
- Estos niños tienen seis años.

Watay. (r). Waskawan, hiluwanpis imakunatapis tsaraatsiy. *Atar, amarrar.*

- Waakakunam qiwachaw wataraykaayan.
- Las vacas están amarradas en el pasto.

Watsu. (h) Yurakunapa patsa rurinchaw kaqninkuna. Watsi. Hawa. *Raíz.*

- Hachakunapa watsunqa allaapa titam.
- Las raíces de los árboles son muy gruesas.

Watya. (h). Kurpapita rurashqa hurnuchaw papa, uqa chaatsishqa. *Pachamanca.*

- Taqay chakrachawmi pachamankata ruraykaayan.
- Están preparando pachamanca en aquella chacra.

Wawa. (h). 1. Warmikunapa llullu wamra kaqninkuna. *Hijo de la madre.* 2. Nunakunapa, ashmakunapa llullu kaqninkuna. *Cría.*

- Wawallaakunam yachay wayichaw kaykaayan.
- Mis hijos están en la escuela.
- Mishikunam wawankunawan pukllaykaayan wayi hananchaw.
- La gata está jugando encima de la casa con sus crías.

Wawqi. (h). Huk tayta mamapa ishkey ullqu tsurinkuna. *Hermano de hermano.*

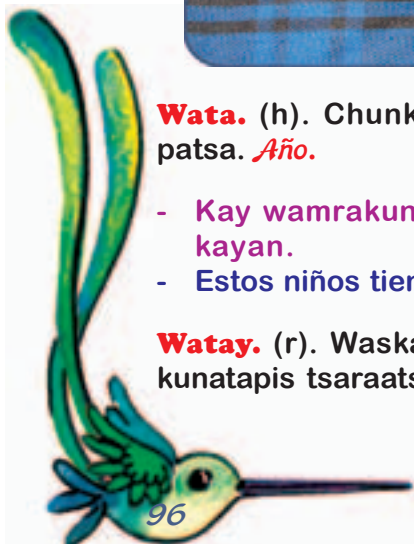
- Wawqiimi yamtata aylluykan hirkachaw.
- Mi hermano está recogiendo leña en el cerro.

Wayá. (h). Mana alli kutsushqa ratash. *Tela cortada desigualmente.*

- Ratash hiraq warmin ruripata waya kutushqa.
- La costurera cortó desigualmente la pollera.

Wayanita. (h). Takshalla yana pishqu, usya hunaqkuna maypitapis chaamuq. *Golondrina.*

- Atska wayanitakunam kita hananchaw paarikaayan.
- Muchas golondrinas están volando sobre el estanque.



Wayaw. (h). Huk laya hacha. Ramrash. *Aliso.*

- Wayaw rurinpam yaku aywaykan.
- El agua corre debajo del aliso.

Wayi. (h). Tsaychaw taaraanapaq rurashqa, tamyapita, wayrapita, achachay-pitapis ratakunapaq. *Casa, hogar.*

- Mushusq wayita usharatsirqa raymitam rurantsik.
- Luego de terminar la construcción de la casa se hace fiesta.



Wayiita. (h). Putskashqa hilupita hatun ratash awashqa. *Bayeta.*

- Wayitatam kutsuykaayan ruripata hira-yaananpaq.
- Están cortando la bayeta para coser una pollera.



Waykay (r) Puukashpa ninata alli tsaray. *Atizar el fuego.*

- Warmiykim tullpachaw ninata waykan-kan.
- Tu mujer está atizando el fogón.

Wayllapampa. (h). Atska yurakuna kaq pampa. *Prado, pradera.*

- Wamrakunaqa ashmakunatam mitsikuy-kaayan wayllapampachaw.
- Los niños están pastoreando a los animales en la pradera.

Wayllayu. (h). Mana shunqunchaw, yarpakuyninchaw kallpayuq kaq. *Cobarde, tímido.*

- Wayllayu nunatam atuq uushanta suw-pashqa.
- El zorro robó la oveja del hombre tímido.

Waylluy. (r). Pitapis kuyapay. *Amar.*

- Taqay shipashtam nuqa allaapa waylluy.
- Yo amo demasiado a aquella muchacha.

Wayna. (h). Chunka pitsqapita ishka chunka patsakama watayuq ullqu. *Joven varón.*

- Waynakunam chinakunata akrayan warminpaq.
- Los jóvenes están escogiendo sus mujeres.

Wayta. (h). Yurakunapa tukuy niraq kaqninkuna, tsaypita murun yarquq. *Flor.*

- Shipashkunaqa waytatam churakuyan tsukunman.
- Las muchachas se colocan flores en sus sombreros.



Wayta chakra. (h). Atska waytayuq chakra. *Jardín.*

- Wayta chakrachawmi waytata aylluy-kaayan.
- Están recogiendo flores del jardín.



Wayuy. (r). Waskawan, imawanpis watar-
kur mana patsa tinkuqta tsaray. *Colgar.*

- Aytsaqa wayuraykan.
- La carne está colgada.

Wayuraakuna. (h). Imapis hachachaw
kaqpita waska watarashqa, tsaypita
pukllar warkuraanapaq. *Columpio.*

- Nanaami pukllaykan wayuraaqkuna-
chaw.
- Mi hermana está jugando en el columpio.

Waywash. (h). Hatun chupayuq takshalla
ashma, hakapa yawarnin shuquq. *Coma-
dreja.*

- Yanasaapa hakantam waywash usha-
rishqa.
- Los cuyes de mi amiga fueron extermi-
nados por la comadreja.



Waaka. (h). Hatun ashma, ishkey waqra-
yuq, chichinpita atska lichita hurqantsik.
Vaca.

- Nanaami waakata qapiykan.
- Mi hermana está ordeñando a la vaca.

Waallu. (h). Awkis ratashkunapita nuna-
tanaw rurarkur chakra chawpinman
churantsik pishqukunata mantsakaatsi-
nanpaq. *Espantapájaros.*

- Pishqukunam waalluta mantsayan.
- Los pájaros tienen miedo al espanta-
pájaros.

Waataq. (h). Wamrakuna pukllatsishpa
tsaraq. *Nodriza.*

- Wamra waataqmi llulluta pukllatsin.
- La nodriza hace jugar al bebé.

Waatay. (r). Ashmata, nunatapis kawa-
tsiy, hatunyaatsiy. *Criar.*

- Mamaami willkanta waataykan.
- Mi madre está criando a su nieto.

Wichqay. (r). Kicharaq punkuta, runku,
uchku, imatapis tsapay. *Cerrar.*

- Aku yachay wayipa punkunta wichqa-
mushun.
- Vayamos a cerrar la puerta de la es-
cuela.

Wichyay. (r). Wirpantsikta wichqashpa
puokay. *Silbar.*

- Wamrakunam wichyanakuyan pukutay
rurinchaw.
- Los muchachos se silban en medio de
la neblina.

Wikapay. (r). Shukshuta makintsikwan
karuman hitay. *Arrojar un objeto.*

- Awiluumi tukrunta wikapan.
- Mi abuelo lanza su bastón.

Wiki (h). Huk puqushqa uushapa llapan
millwan rutushqa. *Vellón de lana.*

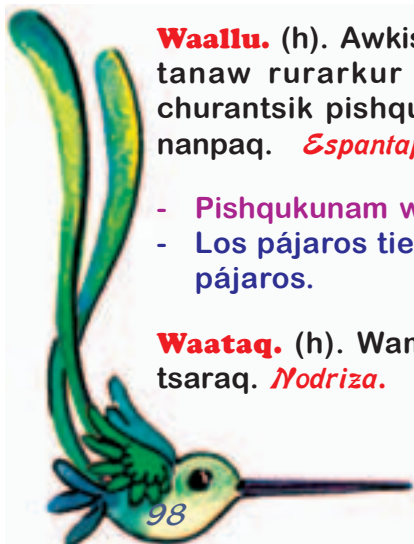
- Ishkay wikitam rantikushaq.
- Voy a vender dos vellones de lana.

Wikllu. (h). Shukshu, qiru ichik tumashqa
kaq. *Torcido.*

- Wikllu shukshuwanmi purushta hur-
qantsik.
- La granadilla se recoge con un palo tor-
cido.

Wikuña. (h). Llama kasta ashma, shumaq
llanulla kunkayuq, shumaq millwayuq.
Vicuña.

- Wikuñapa millwanpitam punchuu awa-
tsishaq.
- Me mandaré hacer un poncho de lana
de vicuña.





Wiluy. (r). Nuna imatapis, pitapis shukshunwan maqay. *Apalear.*

- Taqay nunakunam shinkashqa wilunakuyan.
- Aquellos hombres embriagados se apaLEAN.

Willakuy. (h). Mana imapis kaqta willakushqantsik. *Cuento, narración.*

- Taqay awkinmi shumaq willakuykunata yachan.
- Aquel anciano sabe buenos cuentos.

Willapaakuy. (r). Pipis alli kaynintsikpaq niy. *Consejo, orientación.*

- Awiluntsikkunam alli willapaakuyan.
- Los abuelos dan buenos consejos.

Willay. (r). Huk nuna hukta imatapis musyanqanta niy. *Avisar, contar.*

- Llapan yachanqaatam taytaata willaa.
- Yo le cuento todo lo que aprendo a mi padre.

Willchi. (h). Aawaspa, allwipapis llullu rurunkuna. *Fruto tierno de cereales.*

- Willchi aawastam pishqukuna mikuykaayan.
- Los pájaros comen los frutos tiernos de las habas.

Willka. (h). Huk taytapa, mamapapis tsurimpa, wawanpa tsurin kaq. *Nieto.*

- Taqay nunam willkanta yachay wayiman apaykan.

- Aquel señor está llevando a su nieto a la escuela.

Wiñay. (r). Yurakuna, ashmakuna, nuna-kunapis hatunyanqan. Winay. *Creecer.*

- Wamrakunaqa rasmi wiñaykaayan.
- Los niños están creciendo rápido.

Winchus. (h). Shumaq chusulla, llanulla pishqu, hatun rakwayuq. *Picaflor.*

- Winchuskunaqa waytapa mishkintam shuquyan.
- Los picaflores sorben la miel de las flores.

Winku. (h). Huk llapan yakunaw kaqta tupuna. *Litro.*

- Llapan nunam huk winku yakuta upunan llapan hunaq.
- Todos los hombres deben tomar un litro de agua todos los días.

Wiqi. (h). Nawintsikpita yakunaw yarquq. *Lágrima.*

- Wishqawan qishyashqaqa allaapam wiqintsik aywakamun.
- Cuando uno está enfermo con la gripe salen muchas lágrimas de los ojos.

Wiqu. (h). Tumaq, tikraq naani, imapis. *Curvo, torcido.*

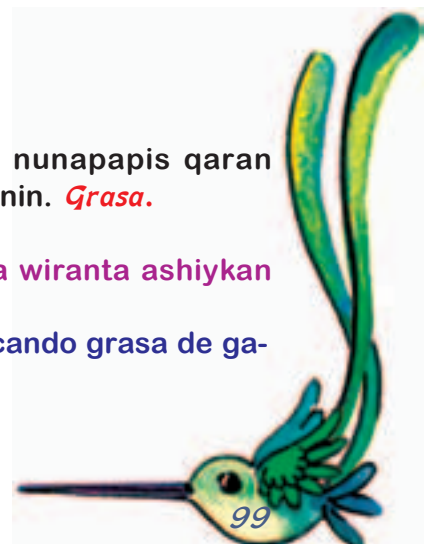
- Taqay naaniqa wiquillam.
- Aquel camino es muy curvado.

Wiqu. (h). Tsulla chaki, wiksu chanka nuna. *Cojo.*

- Yanasaami wiqu.
- Mi amigo es cojo.

Wira. (h). Ashmapa, nunapapis qaran rurinchaw tsulluq kaqnin. *Grasa.*

- Mamaami wallpapa wiranta ashiykan hampipaq.
- Mi madre está buscando grasa de gallina para remedio.



Wirpa. (h). Shimintsikpa kuchun. *Labios.*

- Yanasaami tita wirpayuq.
- Mi amigo tiene labios gruesos.

Wiru. (h). Puqushqana harapa tullun. *Caña de maíz.*

- Yana wirum allaapa mishkin.
- La caña negra es muy dulce.

Wisku. (h). Mana rikaq nuna, ashmapis. *Ciego.*

- Wisku nunaqa tukrunllawanmi purin.
- El ciego camina sólo con su bastón.

Wiskur. (h). Hatun yana pishqu, wanushqa ashmakuna mikuq. *Gallinazo.*

- Wiskurmi wanushqa waakata mikuyan.
- El gallinazo está comiendo una vaca muerta.

Wishi. (h). Waakapa llullu wawan. *Becerro.*

- Wishim mamanta chichikan.
- El becerro está mamando a su madre.

Wishka. (h). Kunishnaw, itsanqa hatun chupayuq ashma. *Vizcacha.*

- Wishkaqa qaga rurinkunachawmi kawan.
- La vizcacha vive en medio de las rocas.



Wishlla. (h). Qirupita llaqllashqa mikunapaq kaq. *Cucharón.*

- Warmi wishllawan kashkita qawin.
- La mujer bate la sopa con un cucharón.



Wishqa. (h). Allaapa alalaychaw kashqam tsarikun, sinqantsikpa atska yaku-yashqa pisqa yarqun, llapan qarantsik achachaywan qishya kaq. *Catarro, gripe.*

- Wamrakunam wishqawan kaykaayan.
- Los niños están con gripe.

Witiy. (r). Maypitapis aywakuy, yarquypis. *Retirarse.*

- Mishi waqaptinga ukushkuna witiyanmi.
- Cuando maúlla el gato los ratones se retiran.

Wiyay. (r). Ima kaqtapis rinrintsikwan maakuy. *Oír.*

- Yachatsikuq rimaptin yachakuqkunam wiyaayan.
- Cuando el profesor habla los alumnos le escuchan.

Wiyaakuy. (r). Pipis willapaamashqantsikta wiyay. Kaasukuy. *Obedecer, hacer caso.*

- Wamrakunaqa taytantam wiyaakuyan.
- Los niños obedecen a sus padres.

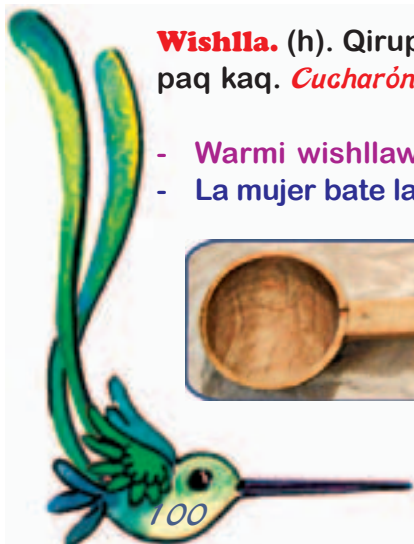
Wiiqu. (h). Patsa rurinchaw kawaq kuru. *Lombriz.*

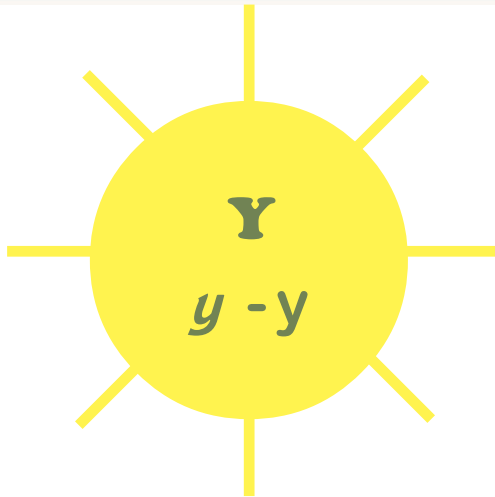
- Wamrakunam wiiqua ashikaayan challwakuyaananpaq.
- Los niños están buscando lombrices para carnada de su pesca.



Wachakuq. (h). Yachay wayichaw wamrakuna. *Alumno.*

- Yachakuqkunam yachay wayichaw qutsuykaayan.
- Los alumnos están cantando en la escuela.





Yachaq. (h). Allaapa imatapis yachaq nuna. *Sabio.*

- Yachaq rimaptinga llapan nunam wiyán.
- Todos escuchan cuando habla el sabio.

Yachatsikuq. (h). Yachay wayichaw wamrakuna yachatsiq. *Profesor.*

- Yachatsikuqmi rimaykan taytaawan.
- El profesor está hablando con mi padre.

Yachay. (h). Imatapis yarpachakuynin-tsikchaw tsaray, imatapis alli ruray. *Saber.*

- Paniimi qutsuyta yachan.
- Mi hermana sabe cantar.

Yachay wayi. (h). Wamrakuna yachatsikuqwan yachakuyaananpaq rurashqa wayi. *Escuela.*

- Markaachawmi yachay wayita qataykaayan.
- En mi pueblo están techando la escuela.

Yakatsiy. (r). Pitapis ratashnin churatsiy. *Uestir.*

- Wawqitam taytaa waranta yakatsin.
- Mi padre le viste a mi hermano su pantalón.

Yaku. (h). Mayukunachaw, quchakunachaw upunapaq kaq. *Agua.*

- Nunakunaqa pintsakunatam pitsaykaayan atska yaku aywananpaq.

- Los hombres están limpiando los canales para que corra bastante agua.

Yakuchay. (r). Imapis hurupa kaqta yakun winay. Yakutsay. *Aguar.*

- Wayi ruraqmi liqitata yakuchaykan.
- El albañil está aguardando el barro.

Yakunay. (r). Yaku upuyta munay. Turusuy. *Sed.*

- Wamrakuna pukllarir allaapam yakunan.
- Los niños tienen mucha sed después de jugar.

Yamta. (h). Tullpachaw waykanapaq tsiqtashqa qirukuna, tsakishqa hachakuna. *Leña.*

- Tamyá hunaqkunaqa yamta pishipanmi.
- En días de lluvia la leña escasea.

Yana. (h). Imapis ulla niraq kaqkuna. *Negro.*

- Yana tsukuutam uqrarquu.
- Perdí mi sombrero negro.

Yana pukutay. (h). Hanan patsa yana pukutaywan tsapakaaramuptin. *Nubarrón.*

- Hirkatam yana pukutay tsaparamun.
- El nubarrón cubre el cerro.

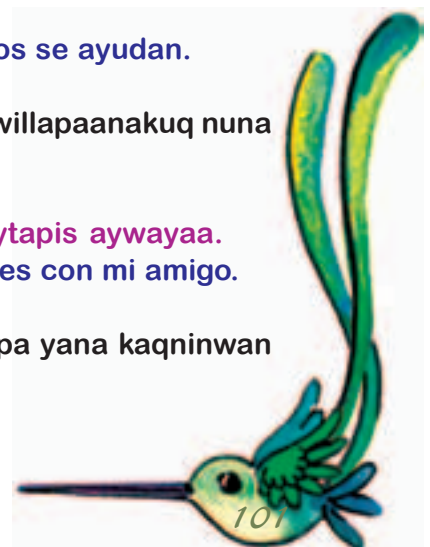
Yanapay. (r). Pitapis ruraykanqanchaw pishipaptin rurashqanta ruray. *Ayudar, colaborar.*

- Kay markachawqa llapan nunam yanapanakuyan.
- En este pueblo todos se ayudan.

Yanasa. (h). Imatapis willapaanakuq nuna mayi. *Amigo.*

- Yanasaawanmi maytapis aywayaa.
- Yo voy a todas partes con mi amigo.

Yanashtu. (h). Mankapa yana kaqninwan llushiy. *Tizne.*



- Kallishtuchawmi nunakuna yanash-tushqa puriyan.
- En carnavales los hombres andan tizados.



Yanuy. (r). Ima kaq mikuytapis yakun winarkur puwatsiy. *Cocer, cocinar.*

- Paniimi papata yanuykan.
- Mi hermana está cocinando papas.

Yapay. (r). 1. Ishkay qutuchaw kaqkunata hukllaman yupay. *Sumar, agregar.* 2. Imatapis qarakur, rantikurpis hananman ichikllata winapay. *Agregar, repetir.*

1. Wamrakunam yapayta yachakuykaayan yachay wayichaw.
 - Los niños están aprendiendo a sumar en la escuela.
2. Awiluumi apita yapaykan.
 - Mi abuelo está repitiendo la mazamorra.

Yapyay. (r). Yuntawan chakrakunapa allpanta tikray. *Arar.*

- Wawqiimi chakrakunata yapyaykan.
- Mi hermano está arando las chacras.

Yarayma. (h). Qutsukunapa rakishqa kaqnin. *Estrofa.*

- Ishkay kaq yaraymata qutsushun.
- Hay que cantar la segunda estrofa.

Yarpaakuy. (r). Imapis kananpaq kaqta yarpachakuy. *Imaginarsé.*

- Wamrakunam yarpaakuyan imanaw willakuy kashqanta.
- Los niños se imaginan cómo es el cuento.

Yarpay. (r). Imatapis umantsikchaw kaqta raslla niy. *Recordar.*

- Llapantsikmi yarpantsik mamantsikta.
- Todos recordamos a nuestra madre.

Yarquy. (r). Wayipita waqtaman ayway. Lluqsiy. *Salir.*

- Yachakuqkunaqa yarqaraykaayamunnam yachay wayipita.
- Los estudiantes ya están saliendo de la escuela.

Yawapay. (r). Quypa mikunqantsik. *Desayunar.*

- Uryaqkunam yawapaykaayan.
- Los trabajadores están desayunando.

Yawar. (h). Qarantsikchaw yakunaw puka kaq. *Sangre.*

- Wamrapa sinqanpitam yawar yarqaykaamun.
- Está saliendo sangre de la nariz del niño.

Yawarpa naanin. (h). Llapan qarantsikman yawarnintsik chaatsik. *Venas.*

- Yawarpa naanin rachiptinqa yawarnintsikmi yarqamun.
- Cuando se rompen las venas sale nuestra sangre.

Yaya. (h). Tsuriyuq nuna. *Padre.*

- Yayaami Yanakanchata aywashqa.
- Mi padre ha viajado a Yanacancha.

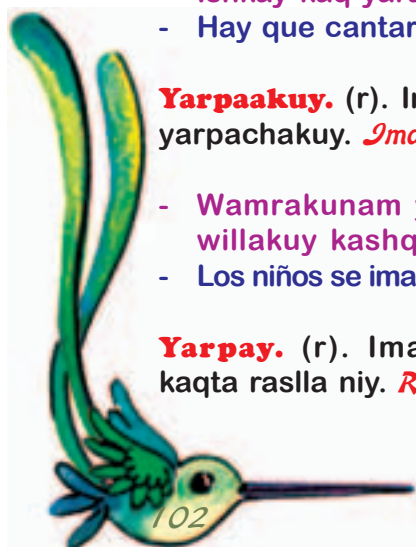
Yayan. (h). Ashmakunapa puqushqa urqun kaq. *Padrillo.*

- Uushakunapa yayanmi atuqta waqrashqa.
- El padrillo de las ovejas corneó al zorro.

Yaykuy. (r). Wayikunaman, maymanpis rurinman chay. *Entrar.*

- Suwakuqmi wayiman yaykuykan pakayllapa.
- El ladrón entra a escondidas a la casa.

Yuka. (h). Shuytu papanaw mikunapaq kaq. *Yuca.*



- Qatuqmi yukata rantikuykan.
- El negociante vende yucas.



Yukis. (h). Tamyata mañakur pintikaq takshalla yana pishqu. *Zorzal.*

- Yukismi tsuqlluta mikuykan.
- El zorzal está comiendo choclo.

Yunka. (h). Atska hachakuna winaq patsakuna. *Región selvática.*

- Yunkachawmi yukata muruykaayan.
- Están sembrando yuca en la selva.

Yunta. (h). Ishkay tuuru yuguwan watashqa taklla sutaq. *Yunta.*

- Chakrakunachawmi yapyaykaayan yuntakunawan.
- Están arando en las chacras con las yuntas.

Yupay. Imakunatapis hukllaayllapayan rikay, aykapis kashqanta musyanapaq. *Contar.*

- Willkaami lichukunata yupaykan.
- Mi nieta está contando los lechones.

Yupi. (h). Nuna, ashmapis purinqanchaw chakin halushqan kaq. *Huella, rastro.*

- Allqupa yupintam kaychaw tarirquu.
- Aquí encontré la huella de un perro.

Yura. (h). Llapan patsapita yurimuq. *Planta.*

- Kay papapa yuranmi shumaq.
- La planta de esta papa es bonita.



Yuraq. (h). Imapis rayu niraq kaptin. *Blanco.*

- Taqay nunapa punchunqa yuraqmi.
- El poncho de aquel hombre es blanco.

Yuriy. (r). Llullukuna kay patsaman chaamushqan. *Nacer.*

- Qanyanmi llullu wawqii yurishqa.
- Ayer nació mi hermanito.

Yuyay. (h). Umantsikchaw (piqantsikchaw) yarpaatsimaqnintsik. *Memoria.*

- Llapan yachakushqantsikmi yuyaynintsikman aywan.
- Todo lo que aprendemos va a la memoria.





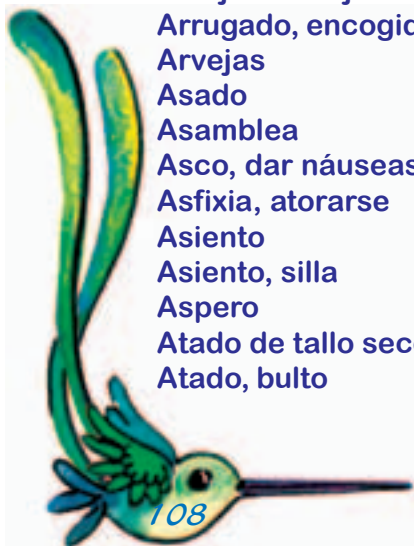
Abeja
Ablandar
Abortar
Abrazar
Abrir
Abrir la boca
Abuela
Abuelo
Aceptar, estar de acuerdo
Acusar, culpar
Adelante, antes, tiempo antiguo
Adorar, venerar
Adornar, arreglar
Agonizante
Agravarse
Agregar, repetir
Agua
Aguar
Aguila
Aguja de arriero
Ahogamiento
Aji
Ala
Alacrán
Alegrarse
Alga
Algodón
Aliso
Aliso
Alma, espíritu
Almohada
Alpaca
Alumbrar
Alumno
Amanecer
Amar
Amar
Amargar

Wanquyru
Llaptisy
Shulluy
Waquy
Kichay
Aayay
Awila
Awilu
Aniy
Tumpay
Nawpa
Mutsakuy
Allitsay
Wanunaykaq
Antsay
Yapay
Yaku
Yakuchay
Anka
Antakasha
Shinqashyay
Utsu
Ripra
Atuq kuru
Kushikuy
Kushuru
Utku
Ramrash
Wayaw
Hupay
Hawya
Paqu
Atsikyay
Yachakuq
Waraq
Kuyay
Waylluy
Puchquy



Amargo
Amarillo
Amasar
Amigo
Ampolla
Amuleto
Anciano
Anciano
Andenes
Anemia
Anillo
Animal
Animal nacido con un solo testículo
Animal salvaje
Ano
Año
Apacheta
Apagar
Apalea
Aplastar
Aplastar, embutir
Aplaudir
Aporcar la papa
Aproximarse, dirigirse en forma horizontal
Apurar
Arado
Araña grande
Arar
Árbol
Árbol de zona quechua y yunga
Arbol nativo, de la familia de la aliváceas
Arcilla
Arco iris
Arder
Arena
Arista
Arracacha
Arrastrarse, reptar
Arrear
Arreglar
Arrodillarse
Arrojar un objeto
Arrugado, encogido
Arvejas
Asado
Asamblea
Asco, dar náuseas, asquear
Asfixia, atorarse
Asiento
Asiento, silla
Aspero
Atado de tallo seco de cereales
Atado, bulto

Asqa
Qallwash
Taqllay
Yanasa
Pushllu
Illa
Awkin
Kukun
Patakuna
Upichu
Aniillu
Uywa
Chiklu
Chukaru
Uqiti
Wata
Wanka
Upiy
Wiluy
Nitiy
Tanuy
Paqchiy
Unkuy
Kinray
Hikutay
Taklla
Pachka
Yapyay
Hacha
Kulli
Kiswar
Raqu
Turmanyay
Rawray
Aqu
Tupra
Rakacha
Qarachaakuy
Qatiy
Altsay
Qunqurikuy
Wikapay
Inku
Allwi
Kanka
Rimanakuy
Milanay
Isqamray
Taakuna
Taakuna
Qachqa
Pirwa
Qipi



Atar, amarrar
 Atizar el fuego
 Aullido
 Aumentar de volumen
 Aumentar, reproducir
 Autoridad
 Ave centinela
 Avisar, contar
 Axila
 Ayer
 Ayuda mutua
 Ayuda remunerada en dinero o producto
 Ayudar, colaborar
 Azadón
 Azul

Watay
 Waykay
 Waqachay
 Hakay
 Miray
 Kamatsikuq
 Lliqlish
 Willay
 Likllakshu
 Qanyan
 Ayni
 Minka
 Yanapay
 Rakwa
 Anqash



Baba
 Bailar
 Bajar
 Bajo de estatura, pequeño
 Banco
 Bandera
 Bañarse
 Barba
 Barbechar, roturar
 Barranco
 Barrer, limpiar
 Barro
 Bastante, mucho
 Bastón
 Basura
 Batán
 Batir
 Bayeta
 Bebé
 Beber, tomar
 Becerro
 Berro
 Besar
 Blanco
 Boca

Lamati
 Tushuy
 Uray
 Taksha
 Kunku
 Unancha
 Armakuy
 Shapra
 Tsakmay
 Qachpi
 Pitsay
 Liqita
 Atska
 Tukru
 Puqi
 Maray
 Qawiy
 Wayiita
 Llullu
 Upyay
 Wishi
 Uqururu
 Mutsay
 Yuraq
 Shimi



Bocio
Bolsa
Bombo
Bosque
Bostezar
Brazo
Brillo
Brotar
Bruja
Buche
Búho
Burro

Puqlla
Piksha
Tinya
Hacha hacha
Aayapaakuy
Rikra
Chipapa
Chiqlliy
Achikay
Ukshi
Tuku
Ashnu



Caballo
Cabello
Cabeza
Cabra
Cactus
Cadena alimenticia
Cadera, rabadilla
Cal
Calabaza
Calcular
Caliente
Callar
Calvo.
Camellones
Camilla
Caminar
Camino
Camisa
Camote
Canal, acequia
Canasta
Canicas de semillas de choloque
Cansarse
Cantar
Cántaro
Cántaro grande
Cantuta
Caña de maíz

Kawallu
Aqtsa
Piqa
Chiwa
Waraq
Mikuykunapa shinrinakuynin
Anka
Isku
Kalawasu
Tantiyay
Quñuq
Upaallakuy
Qala putu
Wachu
Kirma
Puriy
Naani
Kushma
Apichu
Pintsa
Isanka
Chuluki
Utiy
Qutsuy
Puyñu
Kuntu
Qantu
Wiru



Cara
Caracha, sarna
Caracol
Carbón
Cargar algo en la falda
Cargar en la espalda
Carnaval
Carne seca
Carne, músculos
Casa, hogar
Cascabel, sonaja
Cáscaras
Catarata, cascada, caída de agua
Catarro, gripe
Caverna, cueva
Cebada
Cebolla
Ceniza
Centro, medio
Cereal pelado
Cereal remojado y pelado
Cereal semimaduro
Cerebro
Cernícalo
Cernidor, colador
Cerrar
Cerro
Champa
Chancaca
Chancho
Charango
Chicha
Chocho
Choclo
Choza
Chuño
Chupar
Cicatriz
Ciego
Cielo
Ciempiés
Cien
Cifra
Cintura
Cobarde, tímido
Cocer, cocinar
Cocinado
Cocinado
Cocinar
Codo
Coito
Cojo

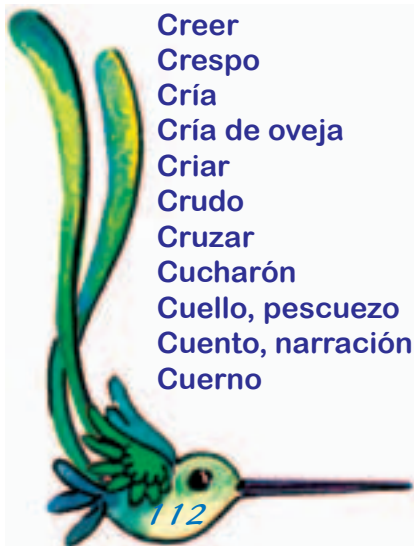
Qaqlla
Qaracha
Laqatu
Ulla
Millqay
Apariy
Kallishtu
Charki
Aytsa
Wayi
Shaqsha
Qara
Paqtsa
Wishqa
Machay
Siwara
Siwilla
Uchpa
Chawpi
Llushtu
Llunka
Tahu
Urus
Killiksha
Shuyshuna
Wichqay
Hirka
Tsampa
Chankaka
Kuchi
Charanku
Aswa
Tawri
Tsuqllu
Tsuklla
Chuñu
Shuquy
Sira
Wisku
Hanan patsa
Pachak chaki
Pachak
Kipu
Tsiqlla
Wayllayu
Yanuy
Chay
Chashqa
Aruy
Kukuchi
Sipuy
Wiqru



Cola, rabo
Colar
Colgar
Collar
Color plomo
Color, ductibilidad.... Cobre
Colores
Columpio
Comadreja
Comedia
Comer
Comida
Comida recalentada
Competencia
Comprar
Comunidad, parcialidad
Cóndor
Congelado
Conocer
Consejo, orientación
Contagiar, infectar
Contagiarse
Contaminar
Contar
Corazón
Cordillera, puna
Corral
Corral
Correr
Cortar
Cortar
Cortar arbustos, árboles, mutilar
la cola de los animales, cercenar
Corte de pelo
Corto, mutilado
Cosas amontonadas
Cosecha de maíz
Cosecha de tubérculos
Cosechar cereales
Cosér
Costa
Crecer
Creer
Crespo
Cría
Cría de oveja
Criar
Crudo
Cruzar
Cucharón
Cuello, pescuezo
Cuento, narración
Cuerno

Chupa
Shuyshuy
Wayuy
Wallqa
Uqi
Anta
Niraqkuna
Wayuraakuna
Waywash
Aranwa
Mikuy
Mikuna
Shana
Llalliy
Rantiy
Ayllu
Kuntur
Tsururushqa
Riqiy
Willapaakuy
Ratay
Muyanakuy
Qillichakuy
Yupay
Shunqu
Hallqa
Chiku
Kancha
Ayqiy
Ruquy
Kutsuy

Mutuy
Rutuy
Kutu maki
Chuqu
Arkuy
Allay
Pallay
Hiray
Chala
Wiñay
Kriyikuy
Qushru
Wawa
Ashkash
Waatay
Chawa
Tsimpay
Wishlla
Kunka
Willakuy
Waqra



Cuero
Cuña
Curar
Curvo, torcido
Cuy
Cuy macho

Qara
Pachilla
Hampiy
Wiqu
Haka
Kututu



Danzante
Danzante típico
Dar
Dar a luz, parir
Dar palmadas
Dar pasos
Dar puñetazos
Decir
Dedo
Defecar
Degollar
Dejar boca abajo las cosas
Delgado, angosto
Dentro
Derecha
Derramar
Derramar, echar
Derretir
Derrumbar
Desatar
Desayunar
Descansar
Descripción
Desgranar maíz
Deshierbar
Desnudo
Desocupado
Despedida
Despedir olor agradable
Detrás, parte posterior
Día
Dialogar
Diarrea
Dibujar

Wankilla
Shaqsha
Quy
Wachay
Taqllapay
Hapay
Kutay
Niy
Rukana
Ismay
Pishtay
Kupsay
Llanu
Ruri
Allawka
Ramay
Hichay
Tsulluy
Huchuy
Paskay
Yawapay
Hamay
Hutinyaatsiy
Iskuy
Quray
Qalapaachu
Hayaq
Aywakuy
Pukutay
Qipa
Hunaq
Rimanakuy
Isqicha
Siqiy



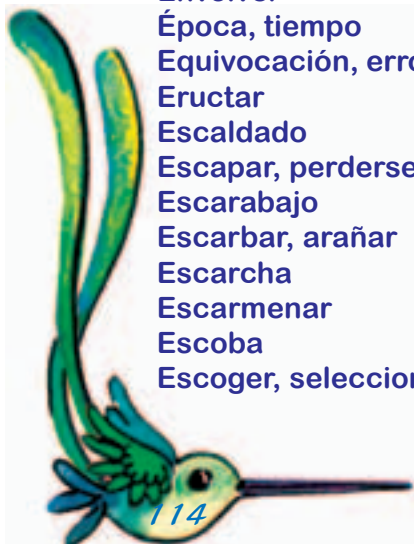
Diente
Diez
Dinero, plata
Dios tutelar
Dirigente
Dolor
Dormir
Duende
Dulce
Duro

Kiru
Chunka
Qillay
Apu
Umalliq
Nanay
Punuy
Ichik ullqu
Mishki
Anaq



Embarazada, preñada
Emborracharse
Empujar
Empuñar
Enana
Encañada
Encolerizarse, molestar
Encorralar animales
Endurecido, petrificado
Enema
Enemigo
Enfermedad
Enfermedad venérea
Engañar, confundir, hacer equivocar
Enterrar
Entrar
Envidia, mezquindad
Envolver
Envolver
Época, tiempo
Equivocación, error
Eructar
Escaldado
Escapar, perderse
Escarabajo
Escarbar, arañar
Escarcha
Escarmenar
Escoba
Escoger, seleccionar

Chichu
Machay
Kumay
Aptay
Ichik warmi
Kallki
Piñay
Chikuy
Rumiyashqa
Lawatiwa
Chikina
Qishya
Wanti
Pantatsiy
Pampay
Yaykuy
Chikikuy
Qipiy
Wankuy
Patsa
Pantay
Kakyay
Lillishqa
Tsinkay
Ismay qaltiq
Ashpiy
Tsururu
Hichiy
Pitsana
Akray



Escogidas del sol
 Escondarse
 Escorbuto
 Escozor
 Escribir
 Escudo
 Escuela
 Esforzarse
 Espalda
 Espantapájaros
 Esparcir la semilla
 Esperanza
 Esperar
 Espina
 Esposo, marido
 Esquilar
 Estanque
 Estiércol de ovinos y auquénidos
 Estiércol, abono
 Estómago
 Estornudar
 Estrella
 Estreñirse, atorarse, atracarse
 Estrofa
 Exprimir
 Extenderse el fuego
 Extrañar

Akllakuna
 Ratakuy
 Shama
 Llopapay
 Qillqay
 Qirara
 Yachay wayi
 Kallpatsay
 Waqta
 Waallu
 Maqtsiy
 Shuyapaakuy
 Shuyay
 Kasha
 Quwa
 Rutuy
 Kita
 Mullka
 Wanu
 Pacha
 Haqchiwsay
 Quyllur
 Kichkipakuy
 Yarayma
 Qaptsiy
 Mismiy
 Ankuy



Fábula
 Faja, cinturón
 Feto
 Fambre
 Fiesta
 Fila
 Flamenco
 Flauta
 Flecha
 Flor
 Fogón
 Fósil
 Frente

Aranway
 Wachuku
 Shullu
 Mirkapa
 Raymi
 Sinrichakuy
 Pariwana
 Pinkullu
 Wachi
 Wayta
 Tullpa
 Rumiashqa
 Urku



Frijol
Frío
Frutecencia de la papa
Fruto
Fruto tierno de cereales
Fuego
Fuertemente
Fuerza
Fumigar
Fundar, crear

Purutu
Alay
Rampuqchu
Ruru
Willchi
Nina
Chachaq
Kallpa
Qushnitsiy
Paqaritsiy



Gallina
Gallinazo
Gallo
Ganar, vencer
Ganso andino
Garrapata
Garúa
Gaseoso
Gatear
Gato
Gato montés
Gaviota
Gente, persona
Germinar
Girar
Girar, dar vueltas
Glúteo
Golondrina
Golpear
Gorrión
Gorro
Gotear
Grado
Gramo
Granadilla
Grande, alto
Granizo
Grasa
Grillo
Gritar

Wallpa
Wiskur
Kakash
Atipay
Wachwa
Amuku
Chirapa
Wapull
Laatay
Mishi
Ushqu mishi
Qiwlla
Nuna
Hiqamuy
Muyuy
Tumay
Siki
Wayanita
Takay
Pichisanka
Chuullu
Shutuy
Ñiqi
Aqnu
Purush
Hatun
Runtu
Wira
Chukllush
Qapariy



Grueso
Grupo de cosas
Grupo de personas o animales
Guanaco
Guayaba
Guiar, conducir
Gusano

Tita
Qutu
Quri
Wanaku
Shawintu
Pushay
Kuru



Habas sancochadas
Hablar
Hacer bonito, hermosear
Hacer derretir
Hacer que otro se enoje, molestar
Hacerse adivinanzas
Hacerse tarde, demorar
Hacha
Halcón
Hambre
Harina
Harina de cebada y trigo tostados
Harina de maíz medio seco y cocido
Heces
Helada
Herida, úlcera, llaga
Hermana de la mujer
Hermana del varón
Hermano de hermano
Hermano de la mujer
Hervir
Hielo
Hierba
Hierba llamada amor seco
Hígado
Hija del padre
Hijo
Hijo de la madre
Hijo menor
Hilar lana
Hincharse

Shinti
Rimay
Shumaqtsay
Tsullutsiy
Ahayaatsiy
Hamutsiy
Hunaqay
Haacha
Waman
Mallaqay
Kukupá
Machka
Chuchuqa
Ismay
Qaha
Qiri
Nana
Pani
Wawqi
Turi
Puway
Rahu
Qura
Shillku
Ñatin
Warmi tური
Tური
Wawa
Shullka
Putskay
Hakay



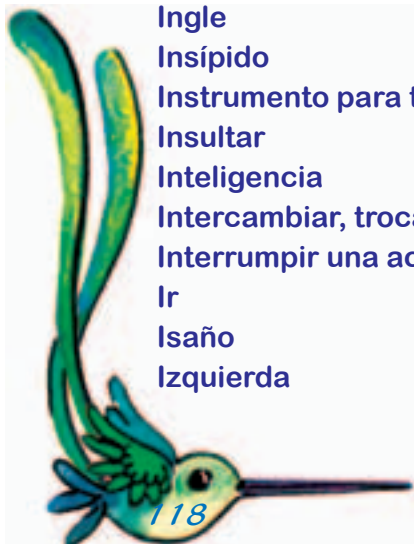
Hipar
Hito
Hombre malo
Honda
Hondonada
Hongo
Hormiga
Horqueta
Hoy, ahora
Hoz
Huacatay silvestre
Huella, rastro
Huérfano
Hueso
Huevo
Humear
Humita
Huracán, remolino
Huso

Hiktsuy
Wanka
Aksay
Waraka
Pukru
Tukllu
Anwaqshuy
Hurkita
Kanan
Uusi
Chinchu
Yupi
Waktsa
Tullu
Ruru
Qusñiy
Umiita
Shukukuy
Pirwa



Identificar
Idioma quechua
Imaginarse
Imperdible
Inca, dirigente del imperio incaico
Ingle
Insípido
Instrumento para tejer
Insultar
Inteligencia
Intercambiar, trocar
Interrumpir una acción
Ir
Isaño
Izquierda

Kikintsay
Qichwa
Yarpaakuy
Tikpi
Inka
Lilli
Qamla
Kallwa
Ashay
Umayuq
Trukay
Chawaatsiy
Aywa
Mashwa
Itsuq





Jardín
 Jaspeado
 Jilguero
 Jora
 Joroba
 Joven varón
 Jugar
 Jugar a las bolas o pelota
 Juntar, agrupar
 Juntar, doblar en forma ordenada,
 superponer objetos

Wayta chakra
 Tsiqtsi
 Chinchis
 Shura
 Quru
 Wayna
 Pukllay
 Chunkay
 Quriy
 Chuqpay



Labios
 Labrar madera
 Ladera
 Ladrón
 Lagartija
 Lago, laguna
 Lágrima
 Lamer
 Lamparín
 Lana
 Lápiz
 Laringe
 Lavar
 Lavarse, enjuagar
 Leche
 Lechuza
 Leer

Wirpa
 Llaqllay
 Kinray
 Suwaq
 Arash
 Qucha
 Wiqi
 Laqway
 Chiwchi
 Millwa
 Qillqana
 Tunquri
 Paqay
 Awikuy
 Lichi
 Pakapaka
 Nawintsay



Lejos
 Lengua
 Leña
 Levantamiento, rebelión
 Libélula
 Libertad
 Libertador
 Libro
 Liendre
 Límite, lindero
 Limpio
 Linaje, casta
 Liso
 Litro
 Liviano
 Llacón, especie de papa
 Llama
 Llamar
 Llanura
 Llegar
 Llevar algo entre dos o más personas
 Llorar
 Lluvia
 Lombriz
 Loro
 Lucero, Venus
 Luciérnaga
 Lúcuma
 Lugar seco no cultivado
 Luna
 Lunar
 Luxación
 Luz, luminosidad, claridad

Karu
 Qallu
 Yamta
 Alsakuy
 Aqtsa suwa
 Munashqaykita ruray
 Qishpitsiq
 Liwru
 Iski
 Qurpa
 Tsuya
 Panaka
 Llushuq
 Winku
 Ankaash
 Llakun
 Llama
 Qayakuy
 Pampa
 Chay
 Wantuy
 Waqay
 Tamya
 Wiiqu
 Luuru
 Waraq quyllur
 Nina kuru
 Lukma
 Chuchin
 Killa
 Aña
 Ulluy
 Atski



Madeja
 Madre
 Madurar
 Maguey
 Maguey
 Maíz
 Maíz pequeño
 Maíz tostado

Chinkus
 Mama
 Puquy
 Chuchwa
 Qaara
 Hara
 Chili hara
 Kamtsa

Maíz, trigo cocidos
Mal agüero
Malaria
Malestar psicosomático
Manantial
Mangada
Maní
Maniatar
Mano
Manta
Manta para cargar
Manta, prenda femenina
Mañana, día siguiente
Mareo
Mariposa
Mariposa nocturna
Mármol suave
Masticar
Matrimonio
Mazamorra
Médula
Memoria
Mensajero, hacedor de mandados
Menstruar
Mentir, engañar
Mentira
Mercado, plaza
Mes
Mesa
Metro
Mezcla
Mezclar
Mezclar agua con harina
evitando que se hagan grumos
Mezquino
Miel de abeja
Millar
Mina
Mirar arriba
Mirar, observar
Moco
Mojar
Moledor
Moler
Molino de piedra
Montón, pila
Montura
Morder
Morir
Mosca
Moscardón
Mostrar, demostrar
Mote mal pelado

Muti
Naya
Tsuktsu
Kuma
Pukyu
Yana pukutay
Miya
Pankay
Maki
Aqshu
Haku
Lliklla
Waray
Muyunay
Pillpis
Tapash
Paska
Kachuy
Kasamintu
Api
Tuqshu
Yuyay
Kacha
Qishyay
Llullay
Uli
Qatu
Killa
Miisa
Tatki
Takushqa
Takuy

Wamiy
Micha
Mishki
Waranqa
Miina
Ñukiy
Qaway
Pisqa
Nuyuy
Tunay
Aqay
Mulinu
Chuquy
Muntura
Kaniy
Wanuy
Chuspi
Qinrash
Rikaatsiy
Uqshishqa



Mudo, tonto, sordo
Muerto, cadáver
Mujer danzante
Mujer joven
Mujer, esposa
Multiplicar
Murciélago
Muru

Upa
Aya
Paalla
Shipash
Warmi
Miratsiy
Tsiqtsi
Mullu



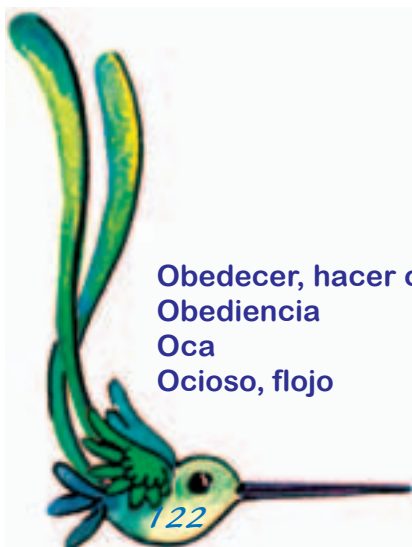
Nacer
Nadar, flotar
Nariz
Negro
Nevar
Nido
Nieto
Niño de hasta tres años
No (prohibitivo)
Noble, distinguido
Noche, oscuridad
Nodriza
Nube
Nuca
Nudo
Nuera

Yuriy
Tuyuy
Sinqa
Yana
Rashtay
Qishu
Willka
Ñushpi
Ama
Qapaq
Ampi
Waataq
Pukutay
Matanka
Kipu
Llumtsiy



Obedecer, hacer caso
Obediencia
Oca
Ocioso, flojo

Wiyaakuy
Kaasukuy
Uqa
Qila



Odiar
Odiarse
Oír
Ojos
Oler, olfatear
Olla
Olluco
Olores desagradables
Ombligo
Oración (petición)
Ordeñar
Orejas, oído
Órgano sexual femenino
Orilla
Orina
Orinar
Oro
Ortiga
Oso
Otorongo
Oveja
Ovillar
Ovillo

Chikiy
Chikinakuy
Wiyay
Nawi
Muskiy
Manka
Ulluku
Asya
Pupu
Mañakuna
Qapiy
Rinri
Raka
Kuchun
Ishpay
Ishpay
Quri
Shinwa
Ukuku
Uturunku
Uusha
Kururay
Kuriy



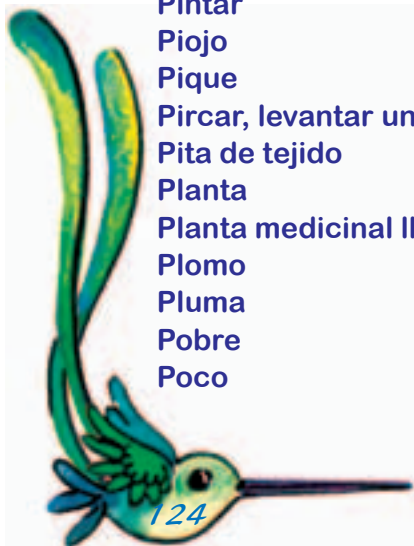
Pachamanca
Padre
Padre
Padrillo
Página, papel
Paja
Paja brava
Pájaro
Pájaro carpintero, pito
Paloma
Palta
Pan
Panecillo de harina
Pantalón
Pantano
Paralítico
Parecido a, semejante

Watya
Yaya
Tayta
Yayan
Rapi
Uqsha
Qachi
Pishqu
Akaka
Urpi
Palta
Tanta
Tantakshu
Wara
Hunqu
Tunkashqa
Niraq



Pared
Parte alta
Parte de arriba, encima
Partir leña
Pastear
Patear, dar de puntapiés
Pecado
Pedir
Pedo
Pedregal
Peinar
Peine
Pelado, calvo, lampiño
Pelar cereal
Pelar, mondar
Pellizcar
Pelo de niño antes del primer corte
Pelota
Pene
Pequeño, poco
Perdiz
Perdonar
Perinola, disco de piedra para el uso
Perro
Perro pequeño
Pesado
Pescar
Pestaña
Pez, pescado
Piar de los pájaros
Picaflor
Picante
Picar
Picotear
Pie
Piedra
Piedra preciosa
Piel
Pierna, muslo
Pintar
Piojo
Pique
Pircar, levantar una pared
Pita de tejido
Planta
Planta medicinal llamado «pájaro bobo»
Plomo
Pluma
Pobre
Poco

Pirqa
Rara
Hana
Tsiqtay
Mitsiy
Haytay
Hutsa
Mañay
Supi
Ranra
Naqtsay
Naqtsa
Qala
Llushtuy
Shipray
Tipshiy
Warka
Haytana
Rani
Ichik
Chakwa
Pampatsay
Piruru
Allqu
Pichis
Lasaq
Challwakuy
Qipsha
Challwa
Chiwchiw
Winchus
Ayaq
Tawshiy
Tawshipay
Chaki
Rumi
Umiña
Qara
Chanka
Llushiy
Uha
Piki
Pirqay
Illawa
Yura
Waqsalu
Titi
Puru
Waktsa
Pishi



Podar
Podrir
Poesía
Polilla
Pollera
Pollo
Poncho
Por doquiera
Prado, pradera
Precio
Preparar el trigo semimolido
Primer corte de pelo
Primer corte de pelo
Probar, saborear
Procrear el hombre
Profesor
Prohibir, mezquinar
Provincia
Pueblo, cultura
Puente
Puerta
Pulmones
Puñado
Puño
Purificar el agua; aclarar
Pus
Puya Raimondi

Llumay
Ismuy
Harawi
Puyu
Ruripa
Chipi
Punchu
Hinanpa
Wayllapampa
Chani
Tsamqay
Warka rutuy
Kitañaakuy
Llamiy
Tsurikuy
Yachatsikuq
Michakuy
Suyucha
Marka
Tsaka
Punku
Puywan
Aptay
Kukuchi
Tsuyaatsiy
Isqiy
Kunkush



Quebrada, abra
Quemar
Quemar, para limpiar
Quena
Queso
Quihuicha
Quijada
Quingual
Quinua

Raqra
Kayay
Qashpay
Qina
Kiisu
Kiwicha
Chaqallwi
Qinwa
Kinwa





Raíz
Rápido, de una vez
Rasgar
Raspar
Ratón
Rebalsar
Rebaño
Recibir
Reciprocidad
Recoger con las manos
Recoger, alzar
Recoger, amparar, proteger, cobijar, envolver
Recordar
Recostarse, estar echado
Regar
Regar
Región selvática
Región, territorio
Reír
Reloj
Remojar
Renacuajo
Resfriado
Respirar
Resta o sustracción
Restos de algo masticado
Resucitar
Retirarse
Riñón
Río
Robar
Roca
Rodilla
Roer
Rojo
Romo, Sin punta
Romper, arrancar
Romper, quebrar
Roncar
Ropa ajustada
Rubio
Ruisseño

Watsu
Huklla
Llikiy
Hichkay
Ukush
Pusway
Mitsina
Chaskiy
Kutitsinakuy
Achkuy
Pallay
Aylluy
Yarpay
Chacharay
Qallpay
Parquy
Yunka
Suyu
Asiy
Intiwatana
Tullpuy
Ultu
Alalashqa
Hamay
Qichu
Kachupi
Kawariy
Witiy
Washa ruru
Mayu
Suway
Qaqa
Qunqu
Kuchkuy
Puka
Ruqu
Rachiy
Pakiy
Qurquryay
Chiri
Hacha
Pishqurukus





Saber
Sabio
Sacar agua
Sacar, extraer
Sal
Salado
Salar
Salir
Saliva
Saltar
Saludar
Saludarse
Salvia
Sandalia
Sangre
Sapo
Sapo maduro
Saúco
Sed
Segar
Sembrar
Semilla
Semiseco
Separar
Sequía
Ser mítico
Serpiente
Serpiente sagrada
Servir comida
Sesión
Siembra
Silbar
Silencio
Sitio apartado
Sobar
Sofocarse, afiebrarse
Soga
Soga de paja
Sol
Solo, único
Soltar, dejar libre

Yachay
Yachaq
Chaqay
Hurquy
Kachi
Anqa
Kachitay
Yarquy
Tuqa
Pintiy
Napay
Napaanakuy
Salwiya
Llanqi
Yawar
Ratsak
Chuqyaq
Rayan
Yakunay
Rutuy
Muruy
Muru
Anku
Rakiy
Usya
Aparikarkallaamay
Machaku
Amaru
Qaray
Huñunakuy
Murukuy
Wichyay
Tsunya
Tuna
Kupay
Achachay
Waska
Chillliwa
Inti
Hapallay
Kachay



Sombra
Soplar
Soplar, para calentar algo, dar aliento
Soplete, soplador
Sordo
Suave
Subir
Sudor
Sueño
Sufrir, demorar
Sumar, agregar
Surco
Sustantivo, nombre

Arwa
Puukay
Hakay
Puukana
Suqru
Ñampu
Lluqay
Humpi
Muspay
Nakay
Yapay
Qashqa
Huti



Talar
Tallo
Tamal
Tambor grande
Tapa de olla
Tarántula
Tartamudo
Tarugo (Tipo de venado)
Techar, cubrir
Tejedor
Tela cortada desigual
Telaraña
Temblar
Tender, extender
Tendón
Tener
Tener miedo
Terreno de cultivo
Terreno virgen
Terrón
Testículo
Tierra
Tierra
Tierra suave
Tijera
Tipo de bastón
Tipo de frijol

Walluy
Tullu
Tamal
Kaaha
Tsapana
Atapuquy
Talulu
Taruka
Qatay
Awaq
Waya
Llika
Katatay
Mashtay
Anku
Tsaray
Mantsay
Chakra
Purun
Kurpa
Quruta
Allpa
Patsa
Qashya
Tihira
Lluqi
Numya



Tizna
Tobillo
Tocar una puerta
Todos
Torcaza
Torcer la lana
Torcido
Tordo
Toro bravo
Torrentera, aluvión
Tórtola
Tortuga de río
Tos
Toser
Tostador
Tostar
Trabajar
Trabajar
Tragar
Trama
Trasladar, acarrear
Trenzar
Tregar, subir
Trigo semimolido
Trillar
Tristeza
Trompeta
Trompeta de caracol
Tronco
Trueno
Tuerto
Tumba antigua
Tumor

Yanashtu
Utsu putu
Takakuy
Chipyaq
Kukuli
Mukmuy
Wikllu
Chiwuillu
Piña
Lluqlla
Kullku
Charapa
Chuqa
Chuqay
Kallana
Ankay
Aruy
Uryay
Nuqtay
Mini
Ashtay
Piltay
Achipay
Tsamqa
Harutsiy
Llaki
Kurniita
Pututu
Kullu
Punruru
Qapra
Amaa
Amuqllu



Uno, otro
Uña
Urdimbre
Uretra

Huk
Shillu
Awllina
Ishpana





Vaca
 Valle interandino
 Varón
 Vaso incaico
 Vellón de lana
 Vellosidad
 Venado
 Venas
 Vencedor
 Vendedor
 Vender
 Venir
 Ver
 Verde
 Verruga
 Vesícula biliar
 Vestir
 Vicuña
 Vidrio
 Visitar, echar de menos
 Vivir
 Vizcacha
 Volar
 Voltear la tierra

Waaka
 Qichwa
 Ullqu
 Qiiru
 Wiki
 Llaplla
 Luychu
 Yawarpa naanin
 Atipaq
 Qatuq
 Qatuy
 Shamuy
 Rikay
 Qumir
 Tikti
 Ayaq
 Yakatsiy
 Wikuña
 Qishpi
 Rahay
 Kaway
 Wishka
 Paariy
 Chakay



Yerno
 Yuca
 Yunta

Masha
 Yuka
 Yunta



Zampoña
Zancudo
Zarigüeya
Zarzaparrilla
Zorrillo
Zorro
Zorzal

Antaara
Wanwa
Muuka
Shiraka
Añas
Atuq
Yukis



CARTA DEMOCRÁTICA INTERAMERICANA

I

La democracia y el sistema interamericano

Artículo 1

Los pueblos de América tienen derecho a la democracia y sus gobiernos la obligación de promoverla y defenderla.

La democracia es esencial para el desarrollo social, político y económico de los pueblos de las Américas.

Artículo 2

El ejercicio efectivo de la democracia representativa es la base del estado de derecho y los regímenes constitucionales de los Estados Miembros de la Organización de los Estados Americanos. La democracia representativa se refuerza y profundiza con la participación permanente, ética y responsable de la ciudadanía en un marco de legalidad conforme al respectivo orden constitucional.

Artículo 3

Son elementos esenciales de la democracia representativa, entre otros, el respeto a los derechos humanos y las libertades fundamentales; el acceso al poder y su ejercicio con sujeción al estado de derecho; la celebración de elecciones periódicas, libres, justas y basadas en el sufragio universal y secreto como expresión de la soberanía del pueblo; el régimen plural de partidos y organizaciones políticas; y la separación e independencia de los poderes públicos.

Artículo 4

Son componentes fundamentales del ejercicio de la democracia la transparencia de las actividades gubernamentales, la probidad, la responsabilidad de los gobiernos en la gestión pública, el respeto por los derechos sociales y la libertad de expresión y de prensa.

La subordinación constitucional de todas las instituciones del Estado a la autoridad civil legalmente constituida y el respeto al estado de derecho de todas las entidades y sectores de la sociedad son igualmente fundamentales para la democracia.

Artículo 5

El fortalecimiento de los partidos y de otras organizaciones políticas es prioritario para la democracia. Se deberá prestar atención especial a la problemática derivada de los altos costos de las campañas electorales y al establecimiento de un régimen equilibrado y transparente de financiación de sus actividades.

Artículo 6

La participación de la ciudadanía en las decisiones relativas a su propio desarrollo es un derecho y una responsabilidad. Es también una condición necesaria para el pleno y efectivo ejercicio de la democracia. Promover y fomentar diversas formas de participación fortalece la democracia.

II

La democracia y los derechos humanos

Artículo 7

La democracia es indispensable para el ejercicio efectivo de las libertades fundamentales y los derechos humanos, en su carácter universal, indivisible e interdependiente, consagrados en las respectivas constituciones de los Estados y en los instrumentos interamericanos e internacionales de derechos humanos.

Artículo 8

Cualquier persona o grupo de personas que consideren que sus derechos humanos han sido violados pueden interponer denuncias o peticiones ante el sistema interamericano de promoción y protección de los derechos humanos conforme a los procedimientos establecidos en el mismo.

Los Estados Miembros reafirman su intención de fortalecer el sistema interamericano de protección de los derechos humanos para la consolidación de la democracia en el Hemisferio.

Artículo 9

La eliminación de toda forma de discriminación, especialmente la discriminación de género, étnica y racial, y de las diversas formas de intolerancia, así como la promoción y protección de los derechos humanos de los pueblos indígenas y los migrantes y el respeto a la diversidad étnica, cultural y religiosa en las Américas, contribuyen al fortalecimiento de la democracia y la participación ciudadana.

Artículo 10

La promoción y el fortalecimiento de la democracia requieren el ejercicio pleno y eficaz de los derechos de los trabajadores y la aplicación de normas laborales básicas, tal como están consagradas en la Declaración de la Organización Internacional del Trabajo (OIT) relativa a los Principios y Derechos Fundamentales en el Trabajo y su Seguimiento, adoptada en 1998, así como en otras convenciones básicas afines de la OIT. La democracia se fortalece con el mejoramiento de las condiciones laborales y la calidad de vida de los trabajadores del Hemisferio.

III

Democracia, desarrollo integral y combate a la pobreza

Artículo 11

La democracia y el desarrollo económico y social son interdependientes y se refuerzan mutuamente.

Artículo 12

La pobreza, el analfabetismo y los bajos niveles de desarrollo humano son factores que inciden negativamente en la consolidación de la democracia. Los Estados Miembros de la OEA se comprometen a adoptar y ejecutar todas las acciones necesarias para la creación de empleo productivo, la reducción de la pobreza y la erradicación de la pobreza extrema, teniendo en cuenta las diferentes realidades y condiciones económicas de los países del Hemisferio. Este compromiso común frente a los problemas del desarrollo y la pobreza también destaca la importancia de mantener los equilibrios macroeconómicos y el imperativo de fortalecer la cohesión social y la democracia.

Artículo 13

La promoción y observancia de los derechos económicos, sociales y culturales son constitucionales al desarrollo integral, al crecimiento económico con equidad y a la consolidación de la democracia en los Estados del Hemisferio.

Artículo 14

Los Estados Miembros acuerdan examinar periódicamente las acciones adoptadas y ejecutadas por la Organización encaminadas a fomentar el diálogo, la cooperación para el desarrollo integral y el combate a la pobreza en el Hemisferio, y tomar las medidas oportunas para promover estos objetivos.

Artículo 15

El ejercicio de la democracia facilita la preservación y el manejo adecuado del medio ambiente. Es esencial que los Estados del Hemisferio implementen políticas y estrategias de protección del medio ambiente, respetando los diversos tratados y convenciones, para lograr un desarrollo sostenible en beneficio de las futuras generaciones.

Artículo 16

La educación es clave para fortalecer las instituciones democráticas, promover el desarrollo del potencial humano y el alivio de la pobreza y fomentar un mayor entendimiento entre los pueblos. Para lograr estas metas, es esencial que una educación de calidad esté al alcance de todos, incluyendo a las niñas y las mujeres, los habitantes de las zonas rurales y las personas que pertenecen a las minorías.

IV

Fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática

Artículo 17

Cuando el gobierno de un Estado Miembro considere que está en riesgo su proceso político institucional democrático o su legítimo ejercicio del poder, podrá recurrir al Secretario General o al Consejo Permanente a fin de solicitar asistencia para el fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática.

Artículo 18

Cuando en un Estado Miembro se produzcan situaciones que pudieran afectar el desarrollo del proceso político institucional democrático o el legítimo ejercicio del poder, el Secretario General o el Consejo Permanente podrá, con el consentimiento previo del gobierno afectado, disponer visitas y otras gestiones con la finalidad de hacer un análisis de la situación. El Secretario General elevará un informe al Consejo Permanente, y éste realizará una apreciación colectiva de la situación y, en caso necesario, podrá adoptar decisiones dirigidas a la preservación de la institucionalidad democrática y su fortalecimiento.

Artículo 19

Basado en los principios de la Carta de la OEA y con sujeción a sus normas, y en concordancia con la cláusula democrática contenida en la Declaración de la ciudad de Quebec, la ruptura del orden democrático o una alteración del orden constitucional que afecte gravemente el orden democrático en un Estado Miembro constituye, mientras persista, un obstáculo insuperable para la participación de su gobierno en las sesiones de la Asamblea General, de la Reunión de Consulta, de los Consejos de la Organización y de las conferencias especializadas, de las comisiones, grupos de trabajo y demás órganos de la Organización.

Artículo 20

En caso de que en un Estado Miembro se produzca una alteración del orden constitucional que afecte gravemente su orden democrático, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá solicitar la convocatoria inmediata del Consejo Permanente para realizar una apreciación colectiva de la situación y adoptar las decisiones que estime conveniente. El Consejo Permanente, según la situación, podrá disponer la realización de las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática.

Si las gestiones diplomáticas resultaren infructuosas o si la urgencia del caso lo aconsejare, el Consejo Permanente convocará de inmediato un período extraordinario de sesiones de la Asamblea General para que ésta adopte las decisiones que estime apropiadas, incluyendo gestiones diplomáticas, conforme a la Carta de la Organización, el derecho internacional y las disposiciones de la presente Carta Democrática.

Durante el proceso se realizarán las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática.

Artículo 21

Cuando la Asamblea General, convocada a un período extraordinario de sesiones, constate que se ha producido la ruptura del orden democrático en un Estado Miembro y que las gestiones diplomáticas han sido infructuosas, conforme a la Carta de la OEA tomará la decisión de suspender a dicho Estado Miembro del ejercicio de su derecho de participación en la OEA con el voto afirmativo de los dos tercios de los Estados Miembros. La suspensión entrará en vigor de inmediato.

El Estado Miembro que hubiera sido objeto de suspensión deberá continuar observando el cumplimiento de sus obligaciones como miembro de la Organización, en particular en materia de derechos humanos.

Adoptada la decisión de suspender a un gobierno, la Organización mantendrá sus gestiones diplomáticas para el restablecimiento de la democracia en el Estado Miembro afectado.

Artículo 22

Una vez superada la situación que motivó la suspensión, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá proponer a la Asamblea General el levantamiento de la suspensión. Esta decisión se adoptará por el voto de los dos tercios de los Estados Miembros, de acuerdo con la Carta de la OEA.

V

La democracia y las misiones de observación electoral

Artículo 23

Los Estados Miembros son los responsables de organizar, llevar a cabo y garantizar procesos electorales libres y justos.

Los Estados Miembros, en ejercicio de su soberanía, podrán solicitar a la OEA asesoramiento o asistencia para el fortalecimiento y desarrollo de sus instituciones y procesos electorales, incluido el envío de misiones preliminares para ese propósito.

Artículo 24

Las misiones de observación electoral se llevarán a cabo por solicitud del Estado Miembro interesado. Con tal finalidad, el gobierno de dicho Estado y el Secretario General celebrarán un convenio que determine el alcance y la cobertura de la misión de observación electoral de que se trate. El Estado Miembro deberá garantizar las condiciones de seguridad, libre acceso a la información y amplia cooperación con la misión de observación electoral.

Las misiones de observación electoral se realizarán de conformidad con los principios y normas de la OEA. La Organización deberá asegurar la eficacia e independencia de estas misiones, para lo cual se las dotará de los recursos necesarios. Las mismas se realizarán de forma objetiva, imparcial y transparente, y con la capacidad técnica apropiada.

Las misiones de observación electoral presentarán oportunamente al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, los informes sobre sus actividades.

Artículo 25

Las misiones de observación electoral deberán informar al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, si no existiesen las condiciones necesarias para la realización de elecciones libres y justas.

La OEA podrá enviar, con el acuerdo del Estado interesado, misiones especiales a fin de contribuir a crear o mejorar dichas condiciones.

VI

Promoción de la cultura democrática

Artículo 26

La OEA continuará desarrollando programas y actividades dirigidos a promover los principios y prácticas democráticas y fortalecer la cultura democrática en el Hemisferio, considerando que la democracia es un sistema de vida fundado en la libertad y el mejoramiento económico, social y cultural de los pueblos. La OEA mantendrá consultas y cooperación continua con los Estados Miembros, tomando en cuenta los aportes de organizaciones de la sociedad civil que trabajen en esos ámbitos.

Artículo 27

Los programas y actividades se dirigirán a promover la gobernabilidad, la buena gestión, los valores democráticos y el fortalecimiento de la institucionalidad política y de las organizaciones de la sociedad civil. Se prestará atención especial al desarrollo de programas y actividades para la educación de la niñez y la juventud como forma de asegurar la permanencia de los valores democráticos, incluidas la libertad y la justicia social.

Artículo 28

Los Estados promoverán la plena e igualitaria participación de la mujer en las estructuras políticas de sus respectivos países como elemento fundamental para la promoción y ejercicio de la cultura democrática.

Impreso en
Corporación Gráfica NAVARRETE S.A.
Carretera Central 759 km 2 - Santa Anita
Telf.: 362-0606 - Fax: 3620723
E-mail: corporacion@navarrete.com.pe
<http://www.navarrete.com.pe>
Lima - Perú

El Acuerdo Nacional

El 22 de julio de 2002, los representantes de las organizaciones políticas, religiosas, del Gobierno y de la sociedad civil firmaron el compromiso de trabajar, todos, para conseguir el bienestar y desarrollo del país. Este compromiso es el Acuerdo Nacional.

El Acuerdo persigue cuatro objetivos fundamentales. Para alcanzarlos, todos los peruanos de buena voluntad tenemos, desde el lugar que ocupemos o el rol que desempeñemos, el deber y la responsabilidad de decidir, ejecutar, vigilar o defender los compromisos asumidos. Estos son tan importantes que serán respetados como políticas permanentes para el futuro.

Por esta razón, como niños, niñas, adolescentes o adultos, ya sea como estudiantes o trabajadores, debemos promover y fortalecer acciones que garanticen el cumplimiento de esos cuatro objetivos que son los siguientes:

1. Democracia y Estado de Derecho

La justicia, la paz y el desarrollo que necesitamos los peruanos sólo se pueden dar si conseguimos una verdadera democracia. El compromiso del Acuerdo Nacional es garantizar una sociedad en la que los derechos son respetados y los ciudadanos viven seguros y expresan con libertad sus opiniones a partir del diálogo abierto y enriquecedor; decidiendo lo mejor para el país.

2. Equidad y Justicia Social

Para poder construir nuestra democracia, es necesario que cada una de las personas que conformamos esta sociedad, nos sintamos

parte de ella. Con este fin, el Acuerdo promoverá el acceso a las oportunidades económicas, sociales, culturales y políticas. Todos los peruanos tenemos derecho a un empleo digno, a una educación de calidad, a una salud integral, a un lugar para vivir. Así, alcanzaremos el desarrollo pleno.

3. Competitividad del País

Para afianzar la economía, el Acuerdo se compromete a fomentar el espíritu de competitividad en las empresas, es decir, mejorar la calidad de los productos y servicios, asegurar el acceso a la formalización de las pequeñas empresas y sumar esfuerzos para fomentar la colocación de nuestros productos en los mercados internacionales.

4. Estado Eficiente, Transparente y Descentralizado

Es de vital importancia que el Estado cumpla con sus obligaciones de manera eficiente y transparente para ponerse al servicio de todos los peruanos. El Acuerdo se compromete a modernizar la administración pública, desarrollar instrumentos que eliminen la corrupción o el uso indebido del poder. Asimismo, descentralizar el poder y la economía para asegurar que el Estado sirva a todos los peruanos sin excepción.

Mediante el Acuerdo Nacional nos comprometemos a desarrollar maneras de controlar el cumplimiento de estas políticas de Estado, a brindar apoyo y difundir constantemente sus acciones a la sociedad en general.